叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , 24th ['ɔːgəst] , - .
Volume 109 , 24th August , 1895 .
体积 - , 24th 八月 , - .

第 109 卷，1895 年 8 月 24 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ɪn] ['miːdiəʊ] - !
IN MEDIO TUTISSIMUS !
在 中等 - !

IN MEDIO TUTISSIMUS!

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['nevə(r)] [biːn] [ɪl] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] !
Never been Ill since you were born !
绝不 到过 患病的 自从 你 是 出生 !

你从出生起就没生过病！

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ? "
I suppose you're a Teetotaller ? "
我 认为 你是 一个 滴酒不沾者 ? "

我猜你是滴酒不沾的人吧?

" [əʊ][nəʊ] ! [biːn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['drʌŋkəd] [ɔːl][maɪ][laɪf] !
" Oh no ! Been a Moderate Drunkard all my life !
" 哦 不 ! 到过 一个 缓和 酒鬼 全部 我的 生活 !

“哦不！我这辈子一直都是个轻度酒鬼！”

" [skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .
" SCRAPS FROM CHAPS .
" 碎屑 从 查普斯 .

“从皮夹克上剪下来的碎屑。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [jəʊk] . — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt] — [egz] !
The Irish Yolk . — In the name of the Profit — eggs !
这 爱尔兰 蛋黄 . — 在 这 姓名 的 这 利润 — 鸡蛋 !

爱尔兰蛋黄——以利润的名义——鸡蛋！

['aɪrɪʃ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk]

Irish	**co**	**-**	**operators**	**have**	**already**	**made**	**giant**	**strides**	**in**	**the**	**production**	**of**	**milk**
爱尔兰	合作	-	运营商	有	已经	制成	巨大的	步幅	在	这	生产	的	牛奶

[ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

and	**butter**	**,**
和	黄油	,

爱尔兰的合作社在牛奶和黄油的生产方面已经取得了巨大进步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['eɪdʒənsi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] , [səʊ] [sez] [ðə; ði] [kɔːk] ['deɪli]

and	**now**	**the**	**Irish**	**Co**	**-**	**operative**	**Agency**	**has**	**decided**	**,**	**so**	**says**	**the**	**Cork**	**Daily**
和	现在	这	爱尔兰	合作	-	操作	机构	有	决定	,	所以	说道	这	软木	日常的

['herəld] ,

Herald	**,**
先驱报	,

据《科克每日先驱报》报道，爱尔兰合作社机构现已做出决定：

[tuː; tə] " [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [eg] - [treɪd] .

to	**"**	**take**	**up**	**the**	**egg**	**-**	**trade**	**.**
到	"	拿	向上	这	蛋	-	贸易	.

从事鸡蛋贸易。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [eg] - ['treɪdəz] [woʊnt][biː; bi] " ['teɪkən][ʌp] , " [tuː] ; [ɪf] [səʊ] ,

"	**We**	**hope**	**the**	**egg**	**-**	**traders**	**won't**	**be**	**"**	**taken**	**up**	**,**	**"**	**too**	**;**	**if**	**so**	**,**
"	我们	希望	这	蛋	-	交易员	惯于	是	"	已采取	向上	,	"	也	;	如果	所以	,

“我们希望那些鸡蛋贩子也不会被‘抓起来’；如果真是这样，

[ðə; ði] [treɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd]

the	**trade**	**would**	**be**	**arrested**	**just**	**when**	**it**	**was**	**starting**	**,**	**and**	**where**	**would**
这	贸易	会	是	被捕	只是	什么时候	它	曾是	开始	,	和	在哪里	会

[ðə; ði]['prɒfɪt][biː; bi] [ðen] ?

the	**profit**	**be**	**then**	**?**
这	利润	是	然后	?

交易刚开始就会被叫停，利润又从何而来呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['meni] ['aɪrɪʃ] [egz] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] ['dɜːti] ,

"	**It**	**is**	**stated**	**that**	**many**	**Irish**	**eggs**	**now**	**reach**	**the**	**English**	**market**	**dirty**	**,**
"	它	是	声明	那	许多	爱尔兰	鸡蛋	现在	抵达	这	英语	市场	肮脏的	,

据称，现在很多爱尔兰鸡蛋运到英国市场时都是脏的。

[steɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːtɪd] , " [səʊ] [ðæt] ['həʊlseɪl] ['ɪŋglɪʃ] [eg] - ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd]

stale	**,**	**and**	**unsorted**	**,**	**"**	**so**	**that**	**wholesale**	**English**	**egg**	**-**	**merchants**	**have**	**preferred**
陈旧	,	和	未分类	,	"	所以	那	批发的	英语	蛋	-	商人	有	首选

[tuː; tə] [baɪ] ['ɒstriən] [ænd; ənd] [frentʃ] [wʌnz] .

to	**buy**	**Austrian**	**and**	**French**	**ones**	**.**
到	买	奥地利	和	法语	一个	.

“陈旧且未经分类”，因此英国的鸡蛋批发商更喜欢购买奥地利和法国的鸡蛋。

['aɪələnd] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] !

Ireland	**not**	**able**	**to**	**compete**	**with**	**the**	**foreigner**	**!**
爱尔兰	不是	有能力的	到	竞争	和	这	外国人	!

爱尔兰无法与外国公司竞争!

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

Perish	**the**	**thought**	**!**
沦	这	想法	!

千万别有这种想法!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teknɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dʒu'dɪʃəsli][ə'plaɪd][wɪl][su:n][ti:tʃ][ðə; ði]['aɪrɪʃ][faʊl][nɒt][tu:; tə]

A	little	technical	education	judiciously	applied	will	soon	teach	the	Irish	fowl	not	to
一个	小的	技术的	教育	谨慎地	应用	将要	很快	教	这	爱尔兰	鸡	不是	到

[leɪ] " [ʃɒp] - ['ʌnz] .

lay	"	shop	'	uns	.
躺	"	店铺	-	联合国	.

只要稍加技术教育，并加以合理运用，爱尔兰家禽很快就会学会不要下“shop 'uns”（一种爱尔兰传统鸡蛋，指产下不成形的蛋）。

" ['feðər] [ɪn] [skɒtʃ] [kæps] .

"	Feathers	in	Scotch	Caps	.
"	羽毛	在	苏格兰威士忌	帽子	.

“苏格兰帽上的羽毛。”

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [laɪk][ðə; ði] [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

"	The	railway	race	to	the	North	,	like	the	race	across	the	Atlantic	,
"	这	铁路	种族	到	这	北	,	喜欢	这	种族	穿过	这	大西洋	,

“铁路北上竞赛，就像横跨大西洋的竞赛一样，

[hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [ɒn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [si:] [skɒtʃ] ['endʒɪnz]

has	placed	beyond	challenge	that	on	land	as	well	as	on	sea	Scotch	engines
有	放置	超过	挑战	那	在	土地	作为	出色地	作为	在	海	苏格兰威士忌	发动机

[breɪk] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

break	the	record	.
休息	这	记录	.

这无疑证明了苏格兰发动机无论在陆地还是海上都能打破纪录。

" — [nɔ:θ] ['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] .

"	—	North	British	Daily	Mail	.
"	—	北	英国	日常的	邮件	.

——《北英吉利每日邮报》。

[dɪd] [nɒt] [lɔ:d] ['baɪrən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] ([ɪn]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Did	not	Lord	Byron	anticipate	this	when	he	wrote	(	in	Mr	.	Punch's	version	of
做过	不是	主	拜伦	预料	这	什么时候	他	写道	(	在	先生	.	拳击的	版本	的

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn] " [dɑ:k] [ˌlɑk'nɑgər] ") : —

his	poem	on	"	Dark	Lochnagar	"	)	:	—
他的	诗	在	"	黑暗的	洛赫纳加尔	"	)	:	—

拜伦勋爵难道没有预料到这一点吗？他在《笨拙先生》杂志刊登的关于“黑暗的洛赫纳加尔”的诗歌中写道：——

[jes] , [ˌkælə'dəʊniə] , [ðaɪ] ['endʒɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skrʌmpʃəs] ,

Yes	,	Caledonia	,	thy	engines	are	scrumptious	,
是的	,	喀里多尼亚	,	你的	发动机	是	美味的	,

是的，喀里多尼亚，你的引擎真是太棒了！

[ðəʊ] ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ;

Though	even	in	England	some	good	ones	are	seen	;
尽管	甚至	在	英格兰	一些	好的	一个	是	已见	;

虽然在英国也能看到一些不错的例子；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [woʊnt]['rendə(r)][ju:; jʊ] ['bʌmpʃəs] ,

And	,	if	the	confession	won't	render	you	bumptious	,
和	,	如果	这	忏悔	惯于	使成为	你	傲慢	,

而且，如果坦白不会让你骄傲自满，

[wi:; wi] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fl'aɪəz] [tu:; tə][fɑ:(r)] [ˌæbə'di:n] !

We	sigh	for	your	flyers	to	far	Aberdeen	!
我们	叹	为了	你的	传单	到	远的	阿伯丁	!

我们为飞往遥远的阿伯丁的乘客们感到惋惜！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌkælə'dəʊniə][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][bəʊst] [ə'baʊt][ɪts][ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [let][ˌaɪ 'tiː]['pɒndə(r)][ɪts]

But	if	Caledonia	is	inclined	to	boast	about	its	locomotives	,	let	it	ponder	its
但	如果	喀里多尼亚	是	倾斜	到	夸	关于	它是	机车	,	让	它	思考	它是

['tɪŋkə(r)] ,

tinkers	,
修补匠	,

但如果喀里多尼亚热衷于吹嘘其机车，那就让它好好想想它的修理工吧。

[ænd; ənd] [lɜːn] [hjuː'mɪləti] .

and	learn	humility	.
和	学习	谦逊	.

并学会谦逊。

[ðə; ðɪ]['glɑːzgəʊ] " [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [kə'mɪti] [ɒn][hə'bɪtʃuəl] [ə'fendər] , ['veɪgrənts] , & [siː] . ,

The	Glasgow	"	Departmental	Committee	on	Habitual	Offenders	,	Vagrants	,	&	c	.	,
这	格拉斯哥	"	部门	委员会	在	习惯性的	罪犯	,	流浪汉	,	&	c	.	,

格拉斯哥"惯犯、流浪者等部门委员会"

" [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nəʊmæd]['tɪŋkə(r)][ɒv; əv]['skɒtlənd]['nʌmbə(r)] - ,

"	reports	that	the	nomad	tinkers	of	Scotland	number	1702	,
"	报告	那	这	游牧民族	修补匠	的	苏格兰	数字	-	,

报道称，苏格兰的游牧修补匠人数为 1702 人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] - " [wɜː(r); wə(r)] [ˌæpri'hend] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kraɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['djʊərɪŋ]

and	of	these	232	"	were	apprehended	for	some	crime	or	other	during
和	的	这些	-	"	是	被捕	为了	一些	犯罪	或者	其他	期间

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

其中 232 人"因犯罪或其他罪行在当年被捕"。

" [ðeɪ] [doʊnt][duː; də] - [maɪlz][ɪn] - ['mɪnɪts] , [laɪk][ðə; ðɪ][ˌloʊkə'moʊtɪvz] — [nəʊ] ,

"	They	don't	do	151	miles	in	167	minutes	,	like	the	locomotives	—	no	,
"	他们	不	做	-	英里	在	-	分钟	,	喜欢	这	机车	—	不	,

"它们不像火车那样能在 167 分钟内行驶 151 英里——不，

[ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪn]['glɑːzgəʊ][dʒeɪl] ;

they	do	a	couple	of	months	in	Glasgow	gaol	;
他们	做	一个	夫妻	的	几个月	在	格拉斯哥	监狱	;

他们在格拉斯哥监狱服刑几个月；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['rekɔːdz] .

and	they	break	the	laws	instead	of	breaking	records	.
和	他们	休息	这	法律	反而	的	打破	记录	.

他们不但没打破纪录，反而触犯了法律。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['tɪŋkə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [get] ['præktɪkli] [nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There	are	725	tinker	children	,	who	get	practically	no	education	.
那里	是	-	修补匠	孩子们	,	WHO	得到	几乎	不	教育	.

有725名儿童从事修补工作，他们几乎没有接受任何教育。

['bɒnɪ] ['skɒtlənd] , [lænd][ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['θaʊz(ə)nd]['tɪŋkə(r)]['wɒndə(r)] , [juː; jʊ]

Bonnie	Scotland	,	land	of	grandeur	,	where	the	thousand	tinkers	wander	,	you
邦妮	苏格兰	,	土地	的	宏伟	,	在哪里	这	千	修补匠	漫步	,	你

[mʌst; məst] [kætʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

must	catch	these	children	,
必须	抓住	这些	孩子们	,

美丽的苏格兰，壮丽的土地，成千上万的修补匠游荡于此，你必须抓住这些孩子。

[ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] !

and	educate	them	!
和	教育	他们	!

教育他们!

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['tɪŋkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] ,

The	adult	tinker	may	be	irreclaimable	,
这	成人	修补匠	可能	是	不可挽回的	,

成年修补匠或许已无可救药。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] — [ə; eɪ]

but	at	least	the	children	should	have	a	chance	of	something	better	—	a
但	在	至少	这	孩子们	应该	有	一个	机会	的	某物	更好的	—	一个

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

choice	of	being	soldier	,
选择	的	存在	士兵	,

但至少孩子们应该有机会拥有更好的未来——选择是否参军。

['seɪlə(r)] , ['tɪŋkə(r)] , [ɔː(r)]['teɪlə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] .

sailor	,	tinker	,	or	tailor	,	as	they	prefer	.
水手	,	修补匠	,	或者	裁缝	,	作为	他们	更喜欢	.

他们喜欢当水手、修补匠或裁缝。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ɪ'lekt][tuː; tə][tɪŋk] , [tɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

If	,	after	all	,	they	elect	to	tink	,	tink	they	must	.
如果	,	后	全部	,	他们	选	到	叮当	,	叮当	他们	必须	.

如果他们最终选择思考，那就必须思考。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [juːs] , [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [kwaɪt] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]

Dr	.	John	Rhys	,	of	Jesus	College	,	Oxford	,	quite	rose	to	the	occasion
博士	.	约翰	里斯	,	的	耶稣	大学	,	牛津	,	相当	玫瑰	到	这	场合

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] [kiː] ,

at	the	New	Quay	,
在	这	新的	码头	,

牛津大学耶稣学院的约翰·里斯博士在纽基的活动中表现出色。

[aɪ'steðvɒd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] , [meɪd] ['leŋθi] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] [welʃ] .

Eisteddfod	,	and	,	in	his	presidential	address	,	made	lengthy	quotations	in	Welsh	.
诗歌节	,	和	,	在	他的	总统	地址	,	制成	冗长	引文	在	威尔士语	.

他在威尔士语诗歌节上发表主席致辞时，用威尔士语进行了大量的引用。

" [nə; nɑː] [tʃaɪb] [ə; eɪ] [rɔ] " [mʌst; məst] [miːn] " [nɔː(r)] [k'eəz] [ə; eɪ][ræp] .

"	Na	chaib	a	rhaw	"	must	mean	"	nor	cares	a	rap	.
"	娜	柴布	一个	拉哈	"	必须	意思是	"	也不	关心	一个	说唱	.

“Na chaib a rhaw”一定意味着“也不关心说唱”。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['deɪli] [njuːz] , [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

"	By	the	way	,	the	South	Wales	Daily	News	,	in	reporting	the	proceedings	,
"	经过	这	方式	,	这	南	威尔士	日常的	消息	,	在	报道	这	诉讼程序	,

顺便一提，《南威尔士每日新闻》在报道此次事件时，

['fɪnɪʃɪz] [ʌp][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] - [ræpt] - [ə'tenʃ(ə)n] .

finishes	up	by	declaring	that	"	the	speech	was	listened	to	with	'	wrapt	'	attention	.
完成	向上	经过	声明	那	"	这	演讲	曾是	听着	到	和	-	包裹	-	注意力	.

最后他宣称，“演讲得到了全神贯注的聆听”。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mæləprʌp] [riˈmɑːk] , " [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

"	As	Mrs	.	Malaprop	remarked	,	"	The	parcel	was	enraptured	in	brown	paper	.
"	作为	太太	.	马拉普罗普	评论	,	"	这	包裹	曾是	眉飞色舞	在	棕色的	纸	.

正如马拉普罗普夫人所说，“包裹被棕色的纸包裹得严严实实。”

" ['rɒbət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] .

"	ROBERT	UNDER	THE	GREENWOOD	TREE	.
"	罗伯特	在下面	这	格林伍德	树	.

“绿荫下的罗伯特。”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɛri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn][hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] - [ðæt] [ɑːrdli]

Me	and	a	werry	old	Frend	of	mine	has	seized	the	hoppertoonity	that	ardly
我	和	一个	韦里	老的	朋友	的	矿	有	查获	这	-	那	几乎不

[ˈevə(r)] - [tuː; tə][tuː] [frend] [æz; əz][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

ever	okkers	to	too	frends	as	has	little	or	nothink	to	do	for	a
曾经	-	到	也	朋友们	作为	有	小的	或者	什么都没有	到	做	为了	一个

[həʊl] [wiːk] ,

hole	week	,
洞	星期	,

我和我一个脾气古怪的老朋友抢到了一辆几乎从不出租给其他朋友的敞篷车，整整一周都无所事事。

[tuː; tə] - [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

to	thurrowly	enjoy	theirselves	for	that	time	,
到	-	享受	他们自己	为了	那	时间	,

尽情享受那段时光，

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] ['sʌtn] ['pleɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [riɪli] [æz; əz] - [ænd; ənd][æz; əz]

and	see	weather	sutten	places	in	our	little	world	is	reelly	as	butiful	and	as
和	看	天气	萨滕	地方	在	我们的	小的	世界	是	真	作为	-	和	作为

- [æz; əz][sʌm] ['piːpəl] [traɪz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] .

injoyable	as	sum	peeple	tries	to	make	out	as	they	is	.
-	作为	和	人	尝试	到	制作	出去	作为	他们	是	.

看看我们这个小世界里那些饱受天气影响的地方，其实和一些人试图理解的那样美丽而又令人不快。

['aʊə(r)]['fʌst] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] ,

Our	fust	place	was	Epping	Forrest	,
我们的	fust	地方	曾是	埃平	福雷斯特	,

我们第一个地方是埃平森林，

[weə(r)] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn] [wɒt] [maɪ] [frend] [kɔːld] [sʌtʃ]

where	we	spent	a	hole	day	from	morning	to	nite	in	what	my	frend	called	such
在哪里	我们	花费	一个	洞	天	从	早晨	到	夜	在	什么	我的	朋友	称为	这样的

[ə; eɪ] - [ɒv; əv]['bjuːti][ænd; ənd]['wʊndər] [æz; əz] ['wɛri] ['laɪkli] ['wɛri] [fjuː] ['piːpəl] ['evə(r)][hæz; həz]

a	gallaxy	of	buty	and	wunder	as	werry	likely	werry	few	peeple	ever	has
一个	-	的	布蒂	和	奇迹	作为	韦里	可能	韦里	很少	人	曾经	有

- [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

injoyd	as	we	did	.
-	作为	我们	做过	.

我们从早到晚待了一整天，我的朋友称之为“美妙绝伦的星系”，可能很少有人能像我们一样享受到这种美妙和奇妙。

[wiː; wi] [spent] [həʊl] [maɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] - ['fɒrɪst] [triːz] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːd] ,

We	spent	hole	miles	among	the	most	butiful	Forest	Trees	as	was	ever	seed	,
我们	花费	洞	英里	之中	这	最多	-	森林	树木	作为	曾是	曾经	种子	,

我们花了好几英里时间，穿梭在最美丽的森林树木之间，就像种子一样。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] - [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,

every	single	tree	of	which	was	rather	more	butiful	than	the	last	,
每一个	单身的	树	的	哪个	曾是	相当	更多的	-	比	这	最后的	,

每一棵树都比上一棵更美丽。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːl] ['butəfəl] ['stʌdi] .

and	not	one	of	which	but	what	was	a	reel	bootiful	studdy	.
和	不是	一	的	哪个	但	什么	曾是	一个	卷轴	漂亮	学习	.

而且，他可不是那种只会耍帅的帅哥。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][dʒest][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] [ə'fɔː] [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk]

It	took	us	jest	about	two	hours	to	eat	our	dinner	afore	we	set	to	work
它	采取	我们	笑话	关于	二	小时	到	吃	我们的	晚餐	之前	我们	放	到	工作

[ə'gen] [tuː; tə] - [ɒf] [ðə; ði] ['lʌvli] [triːz] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] ;

again	to	pollish	off	the	lovely	trees	we	had	not	yet	seen	;
再次	到	-	离开	这	迷人的	树木	我们	有	不是	然而	已见	;

我们花了大约两个小时吃完晚饭，然后又开始工作，去清理我们还没有看到的那些美丽的树木；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] - [ɒf] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	then	,	when	we	had	pollished	off	the	last	of	them	,
和	然后	,	什么时候	我们	有	-	离开	这	最后的	的	他们	,

然后，当我们把最后一个也消灭干净后，

[wi:; wi] ['stægəd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['wɛri] [lɑ:st] [kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

we	staggered	to	our	werry	last	carridge	,	and	took	the	sleep	of	the	Just	,
我们	交错	到	我们的	韦里	最后的	卡里奇	,	和	采取	这	睡觉	的	这	只是	,

我们踉跄着走到我们那辆破旧的最后一辆马车旁，然后安然入睡。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] - [kʌm] ['kaɪndli][tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,

and	did	not	wake	up	till	Brekfust	come	kindly	to	our	assistance	,
和	做过	不是	唤醒	向上	直到	-	来	亲切地	到	我们的	协助	,

直到布雷克福斯特前来帮忙，我们才醒过来。

[ænd; ənd] [helpt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [set] [aʊt][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [tu:; tə] - ['sɪmələ(r)] [si:n] [ɒv; əv]

and	helped	us	to	sett	out	and	try	again	to	dishcover	similar	seens	of
和	帮助	我们	到	设置	出去	和	尝试	再次	到	-	相似的	所见	的

- - [tu:; tə] [ðəʊz] [səʊ] - [ɪndʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] !

delishus	injoyment	to	those	so	marwellusly	injoyed	the	day	before	!
-	-	到	那些	所以	-	欣喜	这	天	前	!

并帮助我们再次出发，尝试发现与前一天一样令人愉悦的美味景象！

[ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][wi:; wi] - [ɒn][ðə; ði] [sɪ'kʌnd] [deɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dɪfərənt][klɑ:s][tu:; tə]

The	trees	as	we	xamined	on	the	secund	day	was	quite	a	diffrent	class	to
这	树木	作为	我们	-	在	这	第二	天	曾是	相当	一个	不同	班级	到

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['fʌst] ,

them	on	the	fust	,
他们	在	这	fust	,

第二天我们观察的树木与第一天观察的树木完全是不同的种类。

[ænd; ənd] - [ˌju: 'es] ['evri] [bɪt][æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði]['fʌst] [set] ,

and	emused	us	every	bit	as	delifefully	as	the	fust	sett	,
和	-	我们	每一个	少量	作为	-	作为	这	fust	设置	,

它带给我们的乐趣丝毫不亚于第一组照片，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dɪfərənt] [set] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

tho	they	was	quite	a	diffrent	sett	altogether	.
虽然	他们	曾是	相当	一个	不同	设置	共	.

虽然他们的环境完全不同。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wi:; wi] [drəʊv] [bæŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɪəri] ['mɪdəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [wʊd] ,

In	won	place	we	drove	bang	into	the	wery	middel	of	the	thickest	wood	,
在	韩元	地方	我们	驾驶	砰	进入	这	非常	中间	的	这	最厚	木头	,

我们径直开车冲进了最茂密的树林深处，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi][bəuθ] [lɒst] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] ,

and	there	we	both	lost	ourselves	for	nearly	three	ours	,
和	那里	我们	两个都	丢失的	我们自己	为了	几乎	三	我们的	,

于是我们俩在那里迷失了近三个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] - [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][bəuθ] [ə'gri:d] [ðæt] ,

but	it	wasn't	a	minnet	too	much	for	us	,	for	we	both	agreed	that	,
但	它	不是	一个	-	也	很多	为了	我们	,	为了	我们	两个都	同意	那	,

但这对我们来说不算什么大事，因为我们都同意，

[ə'pɒn][ðə; ði][həʊl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɛri] ['lʌvliɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [deɪz]

upon	the	hole	,	it	was	about	the	werry	loveliest	part	of	the	hole	day's
之上	这	洞	,	它	曾是	关于	这	韦里	最可爱的	部分	的	这	洞	天

- ,

proceedens	,
-	,

在洞口，那是当天所有活动中最为美妙的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd] [nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	that	we	shoud	not	regret	havin	to	repeat	it	the	next	day	.
和	那	我们	应该	不是	后悔	拥有	到	重复	它	这	下一个	天	.

我们不应该后悔第二天不得不重复一遍。

[əʊ] [ðem; ðəm] [hʌndʒ-dz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['lʌvli] [triːz] !

Oh	them	hundereds	and	thowsends	of	lovely	Trees	!
哦	他们	数百	和	-	的	迷人的	树木	!

哦，成百上千棵美丽的树!

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [fɑː(r)][mɔː(r)] - [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,

every	one	of	which	seems	far	more	butiful	than	the	last	,
每一个	一	的	哪个	似乎	远的	更多的	-	比	这	最后的	,

每一张都比上一张更美。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [siːn] .

and	quite	equal	to	any	we	had	yet	seen	.
和	相当	平等的	到	任何	我们	有	然而	已见	.

与我们之前见过的任何武器都毫不逊色。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [gʊd] [kwiːn] - ['ɔːlweɪz] [went]

At	one	place	we	was	showed	the	place	where	Good	Quean	Alizebeth	always	went
在	一	地方	我们	曾是	显示	这	地方	在哪里	好的	女王	-	总是	去

[ʌp] [steəz] [ɒn] - ,

up	stairs	on	Orseback	,
向上	楼梯	在	-	,

在其中一个地方，有人向我们展示了善良的伊丽莎白女王总是骑着奥塞贝克上楼梯的地方。

[kɒz; kəz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] [ɪn] ['pʌblɪk] .

coz	she	did	not	like	going	up	stairs	in	public	.
因为	她	做过	不是	喜欢	去	向上	楼梯	在	民众	.

因为她不喜欢在公共场合上楼梯。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kwiːn] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvɪt]

At	another	we	was	showed	where	the	present	Queen	sat	in	her	privet
在	其他	我们	曾是	显示	在哪里	这	展示	女王	卫星	在	她	私生子

[kærɪdʒ] ,

Carridge	,
卡里奇	,

在另一处，我们被带到现任女王的私人马车所在的地方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] - [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hʌndʒ-d] .

and	made	the	hole	nayberhood	bow	to	her	by	the	hunderd	.
和	制成	这	洞	-	弓	到	她	经过	这	一百	.

数百名邻居都向她俯首称臣。

[tɒm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bəuθ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɛri] [pleɪs] ,

Tom	and	Me	both	went	up	to	the	werry	place	,
汤姆	和	我	两个都	去	向上	到	这	韦里	地方	,

汤姆和我一起去了那个欢乐的地方。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['dɪd(ə)nt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bəuθ]

and	pinted	it	out	to	them	as	didn't	kno	it	,	which	made	us	both
和	-	它	出去	到	他们	作为	没有	知识	它	,	哪个	制成	我们	两个都

[fiːl] ['wɛri] [grænd] .

feel	werry	grand	.
感觉	韦里	盛大	.

我们装作不知道的样子告诉了他们，这让我们俩都感觉非常棒。

[ðə; ði] ['wɛri] [nekst] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l]['aʊə(r)] [di'reindʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌp]

The	werry	next	day	we	had	made	all	our	derangements	for	follering	up
这	韦里	下一个	天	我们	有	制成	全部	我们的	精神错乱	为了	跟随	向上

['aʊə(r)] - - ,

our	prewius	wisitashun	,
我们的	-	-	,

第二天，我们已经安排好一切，以跟进我们之前的计划。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd][fi] - [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ['lʌvli] [æfɛr] , [wen] , [tu:; tə]['aʊə(r)]

and	making	a	grand	fi	-	nayle	of	the	hole	lovely	affare	,	when	,	to	our
和	制作	一个	盛大	菲	-	奈尔	的	这	洞	迷人的	福利	,	什么时候	,	到	我们的

- - ,

tremenjus	disapintment	,
-	-	,

正当我们准备为这场美好的盛事画上圆满句号时，却令我们无比失望，

[ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gʌn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [bləʊ] [məʊst] - ,

the	wind	begun	for	to	blow	most	orfully	,
这	风	开始	为了	到	吹	最多	-	,

风开始猛烈地吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bɪ'gʌn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][reɪn] [wʌs] [æz; əz][ai] - , [ænd; ənd][æz; əz] [tɒm]

and	the	rain	begun	for	to	rain	wus	as	I	beleeves	,	and	as	Tom
和	这	雨	开始	为了	到	雨	伍斯	作为	我	-	,	和	作为	汤姆

- ,

beleeves	,
-	,

雨开始下了，我相信，汤姆也相信。

[ðæn; ðən]['ju:ə(r)][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'fɔ:] ,

than	ewer	it	did	afore	,
比	水罐	它	做过	之前	,

比以前更甚，

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][wɒz; wəz][bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [li:v] ['aʊə(r)]['tru:li] ['lʌvli]

and	so	we	was	both	obleeged	for	to	leeve	our	truly	lovely
和	所以	我们	曾是	两个都	流血	为了	到	利夫	我们的	真的	迷人的

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

forests	,
森林	,

因此，我们俩都感到愧疚，不得不离开我们那片真正美丽的森林。

[ænd; ənd][dɪ'fɜ:(r)]['aʊə(r)] [tri:] [klaɪmɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['draɪə(r)] - ,

and	defer	our	tree	climing	till	a	much	more	drier	hoppertoonity	,
和	推迟	我们的	树	攀岩	直到	一个	很多	更多的	烘干机	-	,

我们将爬树活动推迟到天气更加干燥的时候。

[wɪtʃ] [wi:; wi][bəuθ] - [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ,

which	we	both	bleeves	will	appear	in	about	a	week	,
哪个	我们	两个都	-	将要	出现	在	关于	一个	星期	,

我们俩都相信，大约一周后就会出现。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nju:] ['aʊə(r)][grænd][əʊld][wɪ'sɪt][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,

and	then	we	shall	renew	our	grand	old	wisit	as	before	,
和	然后	我们	将	更新	我们的	盛大	老的	wisit	作为	前	,

然后我们将像以前一样重拾我们伟大的古老智慧。

[ænd; ənd] [lɜrn] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪn]['aʊə(r)] [hʌndɝdz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	lern	again	to	beleeve	in	our	hundereds	and	thowsends	of	the	most
和	学习	再次	到	相信	在	我们的	数百	和	-	的	这	最多

- [tri:z] [æz; əz] ['ju:ən] [əʊld] - [kæn; kən][bræg] [ə'baʊt] ,

buteful	trees	as	ewen	old	hingland	can	brag	about	,
-	树木	作为	尤恩	老的	-	能	吹牛	关于	,

并再次学会相信我们拥有成百上千棵最美丽的树木，就像古老的内陆地区可以引以为豪的那样。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] - [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ju:ə(r)] [sɔ:] .

as	the	most	lovelyest	as	the	world	ewer	saw	.
作为	这	最多	-	作为	这	世界	水罐	锯	.

世上最美丽的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] ['pleɪsɪz][æz; əz][wi:; wi] [si:d] [ɪn][ðem; ðəm] [θri:] ['lʌvli]

And	to	think	that	all	the	lovely	places	as	we	seed	in	them	three	lovely
和	到	思考	那	全部	这	迷人的	地方	作为	我们	种子	在	他们	三	迷人的

[deɪz] [ɪz][pɑ:st][ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

days	is	past	and	gorn	for	the	present	,
天	是	过去的	和	戈恩	为了	这	展示	,

想到我们曾在那里度过的三天美好时光，如今都已过去，化为乌有。

[meɪks] [ˌju: 'es] [lɒŋ] ['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)]['ɑ:rtɪli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔ:riəs] [deɪz] [stɪl] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

makes	us	long	only	the	more	artily	for	the	glorius	days	still	in	store	for
制作	我们	长的	仅有的	这	更多的	巧妙地	为了	这	荣耀	天	仍然	在	店铺	为了

[ˌju: 'es] !

us	!
我们	!

这只会让我们更加渴望那些尚未到来的美好日子!

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['tri:əʊ][ɒv; əv] ['kʌplz]

Sergeant	-	Major	and	Mrs	.	Baker	were	one	of	a	trio	of	couples
军士	-	主要的	和	太太	.	贝克	是	一	的	一个	三人组	的	情侣

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən][æt; ət]

successful	in	winning	their	claim	to	the	prize	of	a	flitch	of	bacon	at
成功的	在	获胜	他们的	宣称	到	这	奖	的	一个	弗利奇	的	熏肉	在

['dʌnməj] .

Dunmow	.
邓莫	.

军士长和贝克夫人是三对在邓莫成功赢得一块培根奖品的夫妇之一。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɪtʃ] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

Three	hundred	and	sixty	-	six	days	of	married	life	without	a	flitch	—	we	should
三	百	和	六十	-	六	天	的	已婚	生活	没有	一个	弗利奇	—	我们	应该

[seɪ] ,

say	,
说	,

结婚三百六十六天，一路顺风顺水——我们应该这么说。

[hɪtʃ] — [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['æmɪkəb(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [ɪz] , ['naʊədeɪz] , [ə; eɪ] ['mɑ:vələs]

hitch	—	in	the	flow	of	amicable	intercourse	is	,	nowadays	,	a	marvellous
拴住	—	在	这	流动	的	友好的	交往	是	,	如今	,	一个	奇妙

[ə'tʃi:vmənt] , [ænd; ənd]['merɪts] [dju:] [ˌrekəg'nɪʃn] .

achievement	,	and	merits	due	recognition	.
成就	,	和	优点	到期的	认出	.

在当今社会，友好交往中出现障碍是一项了不起的成就，值得我们给予应有的认可。

[wiː; wi] , [haʊˈevə(r)] ,
We , **however** ,
我们 , 然而 ,

然而，我们

[kəˈmɪzəreɪt] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ænd; ənd] - [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]
commiserate **the** **gallant** **and** **hambitions** **sergeant** **-** **major** **on** **having** **his**
怜悯 这 英勇 和 - 军士 - 主要的 在 拥有 他的
[ˌmætrɪˈməʊniəl] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [əˈspəːs] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈkaʊnsl] ,
matrimonial **intentions** **aspersed** **by** **the** **opposing** **counsel** **,**
婚姻 意图 散布 经过 这 反对 法律顾问 ,

对这位英勇而雄心勃勃的军士长因婚姻意向被对方律师诋毁而感到同情。

[huː] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] " [seɪv] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] ,
who **,** **in** **attempting** **to** **"** **save** **the** **bacon** **,**
WHO , 在 尝试 到 " 节省 这 熏肉 ,

他试图"保住饭碗"，

" [səˈdʒestid] [ðæt] " [ˈbeɪkə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði]
" **suggested** **that** **"** **Baker** **had** **one** **eye** **on** **the** **lady** **and** **the** **other** **eye** **on** **the**
" 建议 那 " 贝克 有 一 眼睛 在 这 女士 和 这 其他 眼睛 在 这
[flɪtʃ] .
flitch **.**
弗利奇 .

暗示"贝克一只眼睛盯着那位女士，另一只眼睛盯着那只肉片。

" [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ˈiːv(ə)n] " [mɔː(r)] [ˈlɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] [hæm] " [wʊd] [ˈhɑːdli] , [ˌaɪ ˈtiː]
" **The** **prospect** **of** **a** **reward** **even** **"** **more** **lasting** **than** **ham** **"** **would** **hardly** **,** **it**
" 这 前景 的 一个 报酬 甚至 " 更多的 持久 比 火腿 " 会 几乎 , 它
[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,
is **to** **be** **feared** **,**
是 到 是 害怕 ,

"令人担忧的是，比火腿更持久的奖励前景几乎不可能实现。"

[sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkʌplz] [frɒm; frəm] " [tɪfs] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
serve **to** **keep** **ordinary** **couples** **from** **"** **tiffs** **"** **for** **the** **space** **of** **a** **year**
服务 到 保持 普通的 情侣 从 " 争吵 " 为了 这 空间 的 一个 年
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [kənˈtɪnjuəsli] .
and **a** **day** **continuously** **.**
和 一个 天 持续 .

旨在让普通夫妇连续一年零一天不发生"争吵"。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈbeərə(r)] .
WAKING **THE** **WATER** **-** **BEARER** **.**
醒来 这 水 - 持有人 .

唤醒水瓶座。

[ˈfɑːðə(r)] [temz] .
Father **Thames** **.**
父亲 泰晤士河 .

泰晤士河之父。

" [naʊ] [ðen] , [stɜː(r)] [ʌp] , [əʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] !
" **Now** **then** **,** **stir** **up** **,** **old** **Stick** **-** **in** **-** **the** **-** **Mud** **!**
" 现在 然后 , 搅拌 向上 , 老的 戳 - 在 - 这 - 泥 !

"好了，老顽固，快起来！"

['sʌmə(r)] [ɔ:(r)]['wɪntə(r)] , [jʊr; jər] [stɪl] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][get][ðə; ði] [bleɪm] !

Summer	or	Winter	,	you're	still	found	wanting	,	and	then	I	get	the	blame	!
夏天	或者	冬天	,	你是	仍然	成立	想要	,	和	然后	我	得到	这	责备	!

无论夏天还是冬天，你总是表现不佳，然后我就得背锅!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði] [red] ['ɔ:kɪd] .

THE	RED	ORCHID	.
这	红色的	兰花	.

红兰花。

([sə'lɪləkwi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['steɪtsmən] .)

(	Soliloquy	of	a	Victorious	Statesman	.	)
(	独白	的	一个	胜利者	政治家	.	)

（一位胜利政治家的独白）

[['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [red] ['ɔ:kɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

[	Mr	.	Chamberlain	at	the	opening	of	Parliament	wore	a	red	orchid	in	his
[	先生	.	管家	在	这	开幕	的	议会	穿着	一个	红色的	兰花	在	他的

['bʌtnhəʊl] .]

buttonhole	.	]
纽扣孔	.	]

[张伯伦先生在议会开幕式上，胸前纽扣孔里别着一朵红兰花。]

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - ['sɪmbəlz] [mʌtʃ] [wi:; wi][hɪə(r)] ,

Of	colour	-	symbols	much	we	hear	,
的	颜色	-	符号	很多	我们	听到	,

我们经常听到颜色符号的说法，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - ['mju:zɪk] ;

And	something	,	too	,	of	colour	-	music	;
和	某物	,	也	,	的	颜色	-	音乐	;

还有某种色彩音乐;

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [mʌtʃ] [ai][fɪə(r)]

But	here's	a	sight	that	much	I	fear
但	这里是	一个	视线	那	很多	我	害怕

但眼前这番景象令我无比恐惧。

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['bi:t(ə)n] [red] [ræd] [kru:] [sɪk] :

Will	make	the	beaten	Red	Rad	crew	sick	:
将要	制作	这	被打败	红色的	辐射	全体人员	生病的	:

会让战败的红队成员感到恶心:

[red] ! -

Red	!	'
红色的	!	-

红色的! '

[tɪz][ðə; ði][hju:][ɒv; əv][maɪ][əʊld][flæg] —

Tis	the	hue	of	my	old	flag	—
的	这	色调	的	我的	老的	旗帜	—

那是我旧旗帜的颜色——

[ɪn] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌtn] ;

In	days	that	are	as	dead	as	mutton	;
在	天	那	是	作为	死的	作为	羊肉	;

在死气沉沉的日子里;

[naʊ] ， [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ][wæg] ，

Now	**,**	**with**	**the**	**instinct**	**of**	**a**	**wag**	**,**
现在	，	和	这	本能	的	一个	摇摆	，

现在，凭借着摇尾巴的本能，

[ai] [spɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ， — [bʌt; bət][æt; ət][maɪ]['bʌt(ə)n] .

I	**sport**	**it**	**still**	**,**	**—**	**but**	**at**	**my**	**button**	**.**
我	运动	它	仍然	，	—	但	在	我的	按钮	.

我仍然戴着它，——不过戴在了我的纽扣上。

[ˌaɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][keə(r)]

It	**signifies**	**how**	**much**	**I**	**care**
它	表示	如何	很多	我	关心

这表示我有多么在乎他/她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [kən'sɪstənsi] ， " [kwaɪt] ['breɪnləs] ，

For	**the**	**"**	**consistency**	**,**	**"**	**quite**	**brainless**	**,**
为了	这	"	一致性	，	"	相当	没脑子	，

为了所谓的"一致性"，简直是愚蠢至极。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['bʌgbeə(r)] .

Which	**is**	**the**	**Radical**	**bugbear**	**.**
哪个	是	这	激进的	怪物	.

这是激进派最头疼的问题。

[ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:mləs] ， ['peɪnləs] .

Their	**poisoned**	**darts**	**are**	**harmless**	**,**	**painless**	**.**
他们的	中毒	飞镖	是	无害	，	无痛	.

它们的毒镖无害无痛。

['dʒu:dəs] ?

Judas	**?**
犹大	?

犹大?

[ɪ'gri:dʒiəs] ['tænə(r)] [traɪz] ，

Egregious	**Tanner**	**tries**	**,**
极其恶劣	皮匠	尝试	，

令人震惊的坦纳尝试，

[ɪn] [veɪn] ， [tu:; tə] [lɪŋk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪ'skæriət] .

In	**vain**	**,**	**to**	**link**	**me**	**with**	**Iscariot**	**.**
在	徒劳	，	到	关联	我	和	伊斯卡里奥特	.

徒劳地，无法将我与加略人联系起来。

[wɒt] [ni:d] [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['enviəs] [laɪz] ，

What	**need**	**I**	**care**	**for**	**envious**	**lies**	**,**
什么	需要	我	关心	为了	羡慕	谎言	，

我何必在意那些嫉妒的谎言?

[wɪð] [es] . [ænd; ənd][bi:] . [baʊnd] [tu:; tə][maɪ] ['tʃæriət] .

With	**S**	**.**	**and**	**B**	**.**	**bound**	**to**	**my**	**chariot**	**.**
和	S	.	和	B	.	边界	到	我的	战车	.

S.和B.被绑在我的战车上。

[ðeid] [baɪt][maɪ] [hi:l] , [ai] [krʌʃ] [ðeə(r)] [hed] ，

They'd	**bite**	**my**	**heel**	**,**	**I**	**crush**	**their**	**head**	**,**
他们会	咬	我的	脚跟	，	我	压碎	他们的	头	，

它们咬我的脚后跟，我就捏碎它们的脑袋。

[ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)]['kʌlə(r)][ɪn] — [maɪ] ['ɔ:kɪd] !

And	**wear**	**their**	**colour**	**in**	**—**	**my**	**orchid**	**!**
和	穿	他们的	颜色	在	—	我的	兰花	!

穿上它们的颜色——我的兰花!

[red] !
Red !
红色的 !

红色的!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['rædz] " [siː] [red] ,
It will make the Rads " see red ,
它 将要 制作 这 辐射 " 看 红色的 ,

这会让那些激进分子"怒不可遏",

" ['ðer] ['fæŋləs] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [biː; bi] - .
" They're fangless , though their tongues be forkèd .
" 它们是 无牙 , 尽管 他们的 舌头 是 - .

"它们没有獠牙，尽管它们的舌头是分叉的。"

" [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [spɪn] , " —
" They toil not , neither do they spin , " —
" 他们 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 , " —

"他们既不劳作，也不纺纱。"

[aɪ] [sed] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tɔːri] ['lɪliz] .
I said , of the old Tory lilies .
我 说 , 的 这 老的 保守党 百合花 .

我说，指的是那些老托利党百合花。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə][wɪn] ,
Now they will have to work , to win ,
现在 他们 将要 有 到 工作 , 到 赢 ,

现在他们必须努力才能赢得比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rædz][doʊnt] [siː] — [ðə; ði] [s'ɪliz] !
And that the Rads don't see — the sillies !
和 那 这 辐射 不 看 — 这 傻瓜 !

而那些拉德斯人却看不到这一点——真是愚蠢!

['sɔːlzˌbɛriːz] ['tɔːris] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
Salisbury's Tories were one thing ,
索尔兹伯里 保守党 是 一 事物 ,

索尔兹伯里保守党人是一回事,

[maɪ] ['juːniənɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ;
My Unionists are another matter ;
我的 工会成员 是 其他 事情 ;

我的工会成员又是另一回事了;

[maɪ] ['rænsəm] - [sɒŋ] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ] [sɪŋ] , —
My Ransom - Song no more I sing , —
我的 赎金 - 歌曲 不 更多的 我 唱歌 , —

我不再唱我的赎金之歌了，——

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz]['bəʊlə(r)] , [naʊ] [aɪm]['bætə(r)] .
Then I was bowler , now I'm batter .
然后 我 曾是 保龄球手 , 现在 我是 连击 .

以前我是投手，现在是击球手。

[wiː; wi][hæv; həv] [njuː] ['wɪkɪt] , [smuːð] [ænd; ənd][draɪ] ,
We have new wickets , smooth and dry ,
我们 有 新的 球门 , 光滑的 和 干燥 ,

我们有了新的球门，平整干燥。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['kuːlli] [smait] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
And one who coolly smites and places ,
和 一 WHO 冷静地 打击 和 地方 ,

以及一个冷静地击打和放置的人，

[meɪ] , [wɪð] [fɜːm] [rɪst] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] ,
May , with firm wrist and steady eye ,
可能 , 和 公司 手腕 和 稳定的 眼睛 ,

五月，手腕稳固，目光坚定

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] ,
Outshine the greatest of the Graces ,
光芒四射 这 最 的 这 恩典 ,

胜过最伟大的美惠女神，

" [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf]
" The white flower of a blameless life
" 这 白色的 花 的 一个 无责 生活

“纯洁无瑕的人生之白花”

" [ɪz] — [wel] , [leɪd][ʌp][æt; ət][lɑːst][æt; ət] - ,
" Is — well , laid up at last at Harwarden ,
" 是 — 出色地 , 铺设 向上 在 最后的 在 - ,

“嗯，最终在哈沃登疗养院休养了。”

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [stɔːm] , [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [straɪf] ,
Sheltered from storm , afar from strife ,
避难所 从 风暴 , 远方 从 冲突 ,

远离风暴，远离纷争

[ænd; ənd] — ['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] [dek] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
And — other blossoms deck the garden .
和 — 其他 花朵 甲板 这 花园 .

还有——其他花朵装点着花园。

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] ,
Roses and lilies had their turn ,
玫瑰 和 百合花 有 他们的 转动 ,

玫瑰和百合也轮流盛开了。

[naʊ] ['ʌðə(r)] [bluːmz] [wuː] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ;
Now other blooms woo sun and showers ;
现在 其他 花朵 哇 太阳 和 淋浴 ;

现在，其他花朵则竞相沐浴阳光和雨露；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ɔːkɪd] — [wel] , [ðel] [lɜːn] —
And the Red Orchid — well , they'll learn —
和 这 红色的 兰花 — 出色地 , 他们会 学习 —

至于红兰花——嗯，它们会明白的——

[ɪn] [taɪm] — [ðə; ði] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
In time — the new Language of Flowers !
在 时间 — 这 新的 语言 的 花朵 !

终有一天——新的花语！

[ɒv; əv][ˌpærə'sɪtɪk] ['ɒpjələns]
Of parasitic opulence
的 寄生 丰裕

寄生式的富裕

['ɔːrkədz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] ,
Orchids are types , it will be said ,
兰花 是 类型 , 它 将要 是 说 ,

兰花是不同的类型，人们会这样说。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðəʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mens]
The difference though may be immense
这 不同之处 尽管 可能 是 巨大

然而，二者之间的差异可能非常巨大。

[wen] [ðə; ði] [nju:] ['ɔ:rkɪdz] [maɪn] — [ænd; ənd] [red] !
When the new Orchid's mine — and Red !
什么时候 这 新的 兰花的 矿 — 和 红色的 !

当新的兰花属于我——而且是红色的!

[ɒn] [ðə; ði] [kɑ:dz] .
ON THE CARDS .
在 这 牌 .

即将到来。

[jʌŋ] [waɪf] .
Young Wife .
年轻的 妻子 .

年轻的妻子。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] ['ælfədz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ænd; ənd]
" Oh , Mamma , do you know I believe Alfred's going to reform and
" 哦 , 妈妈 , 做 你 知道 我 相信 阿尔弗雷德的 去 到 改革 和
[gɪv] [ʌp] ['gæmblɪŋ] !
give up Gambling !
给 向上 赌博 !

"哦，妈妈，你知道吗，我相信阿尔弗雷德会改过自新，戒掉赌博！"

" [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Her Mother .
" 她 母亲 .

"她的母亲。"

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ][dɪə(r)] ?
" What makes you think so dear ?
" 什么 制作 你 思考 所以 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么会这么想呢?

" [jʌŋ] [waɪf] .
" Young Wife .
" 年轻的 妻子 .

"年轻的妻子。"

" [waɪ] [ɔ:l][lɑ:st] [naɪt] [hi:; hi][kept] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] , ['wɜ:θləs]
" Why all last night he kept talking in his sleep about his miserable , worthless
" 为什么 全部 最后的 夜晚 他 保留 说 在 他的 睡觉 关于 他的 悲惨的 , 毫无价值
[hɑ:t] !
Heart !
心 !

"为什么他昨晚整夜都在梦里念叨他那颗可怜的、没用的心脏呢！"

" [ðə; ði] ['nɪəli] [ri:tʃt] ['ʃɪlɪŋ] .
" THE NEARLY REACHED SHILLING .
" 这 几乎 达到 先令 .

"几乎达到了先令。"

([ə; eɪ] [sku:l] - [bɔ:d] ['krɒnɪk(ə)l] .)
(A School - Board Chronicle .)
(一个 学校 - 木板 编年史 .)

(校董会纪事)

" ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Utterly impossible ! " replied the official .
" 完全地 不可能的 ! " 回复 这 官方的 .

"绝对不可能！"那位官员回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] !
" A good plain cook !
" 一个 好的 清楚的 厨师 !

"一个厨艺精湛的普通厨师！"

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] [bɔːd] [dʌz] [nɒt] [kriˈeɪt] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
No , the Board does not create persons of that kind .
不 , 这 木板 做 不是 创造 人 的 那 种类 .

不，董事会不会设立那种类型的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ʃef] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] ,
If you had wanted a chef for a club ,
如果 你 有 通缉 一个 厨师 为了 一个 俱乐部 ,

如果你想为俱乐部聘请一位厨师，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɔːdn] [blɜː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [west] [end][həʊˈtel] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɒmədeɪtɪd]
or a cordon bleu for a West End hotel , we might have accommodated
或者 一个 警戒线 蓝色 为了 一个 西方 结尾 酒店 , 我们 可能 有 已安排
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果您想要入住西区酒店的顶级餐厅，我们或许可以满足您的需求。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] !
But a good plain cook !
但 一个 好的 清楚的 厨师 !

但他厨艺不错，而且很朴实！

[nəʊ] — [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! "
No — utterly impossible ! "
不 — 完全地 不可能的 ! "

不，绝对不可能！

" [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈkʊkəri] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] , " [ˈpliːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪtpeɪə(r)] .
" But surely cookery is taught in the schools , " pleaded the Ratepayer .
" 但 一定 烹饪 是 教授 在 这 学校 , " 恳求 这 纳税人 .

"但是学校里肯定有烹饪课吧？"纳税人恳求道。

" [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .
" Assuredly .
" 当然 .

"当然。"

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [tɔːt] [tuː] .
And very well taught too .
和 非常 出色地 教授 也 .

而且教得也非常好。

[bʌt; bət] [huːm] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌtn] - [tʃɒp] ?
But whom would be satisfied with a mutton - chop ?
但 谁 会 是 使满意 和 一个 羊肉 - 劈 ?

但谁会满足于一块羊排呢?

[wiː; wi][eɪm][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] .
We aim at something higher .
我们 目的 在 某物 更高 .

我们的目标是更高的层次。

[ˈaʊə(r)] [ˈskɑːləz] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːkwəl][tuː; tə] [prəˈdjuːsɪŋ] [səʊl] - [ˈgrætæn] , [ɔː(r)] [diː] [vɔˈlaɪ] .
Our scholars are equal to producing sole à gratin , or suprême de volaille .
我们的 学者们 是 平等的 到 生产 唯一 à - 焗烤 , 或者 最高 德 飞艇 .

我们的学者等于生产sole à gratin，或者suprême de volaille。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][rɪˈkwaɪə(r)] [ðəʊz] [plˈæts] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] ? "

And	you	don't	require	those	plats	every	day	of	your	life	,	now	do	you	?	"
和	你	不	要求	那些	地块	每一个	天	的	你的	生活	,	现在	做	你	?	"

而且你也不是每天都需要那些地块，对吧?

" [ðen] , [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] ? "

"	Then	,	can	I	have	a	housemaid	?	"
"	然后	,	能	我	有	一个	保姆	?	"

“那么，我可以雇个女佣吗？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][nɒt] .

"	I	am	afraid	not	.
"	我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[sɪns] [ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,

Since	music	has	become	one	of	the	recognised	branches	of	study	,
自从	音乐	有	变得	一	的	这	已确认	分支	的	学习	,

既然音乐已成为公认的学科之一，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][əbˈteɪn] [ˈmeni] [ˈkændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][steə(r)] - [ˈswiːpɪŋ] .

we	do	not	obtain	many	candidates	for	the	task	of	stair	-	sweeping	.
我们	做	不是	获得	许多	候选人	为了	这	任务	的	楼梯	-	扫荡	.

我们没有找到很多适合扫楼梯工作的候选人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] .

And	it	is	not	surprising	.
和	它	是	不是	奇怪	.

这并不令人意外。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ɔː(r)] [liːd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] ,

A	girl	who	can	play	the	piano	,	or	lead	a	chorus	,
一个	女孩	WHO	能	玩	这	钢琴	,	或者	带领	一个	合唱	,

一个会弹钢琴或能带领合唱团的女孩，

[ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]

is	surely	worthy	of	a	better	fate	than	that	which	usually	falls	to	the
是	一定	值得	的	一个	更好的	命运	比	那	哪个	通常	瀑布	到	这

[lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [ɪˈstæblɪʃmənt] . "

lot	of	a	servant	in	a	middle	-	class	establishment	.	"
很多	的	一个	仆人	在	一个	中间	-	班级	建立	.	"

他理应享有比中产阶级家庭仆人通常遭遇的命运更好的待遇。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

"	I	suppose	it	is	useless	to	ask	you	if	you	can	give	me	the	name	of
"	我	认为	它	是	无用	到	问	你	如果	你	能	给	我	这	姓名	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈbʌtnz] ? "

a	boy	in	buttons	?	"
一个	男生	在	按钮	?	"

“我想问你知不知道一个穿着纽扣的男孩叫什么名字，大概是没用的吧？”

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [əˈpɔɪntmənts] .

To	tell	you	the	truth	,	we	do	not	encourage	such	appointments	.
到	告诉	你	这	真相	,	我们	做	不是	鼓励	这样的	预约	.

说实话，我们并不鼓励这样的任命。

['aʊə(r)] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə]
Our **lads** **are** **wanted** **at** **their** **studies** **until** **they** **are** **growing** **too** **old** **to**
我们的 小伙子们 是 通缉 在 他们的 研究 直到 他们 是 生长 也 老的 到
[biː; bi] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] .
be **young** **pages** **.**
是 年轻的 页面 .

我们的小伙子们在学习期间一直很受欢迎，直到他们年纪太大无法再担任少年侍童为止。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['stændəd] [ðeə(r)] ['lɪtərərɪ] [ə'teɪnmənts] [ɪn'taɪt(ə)l]
when **they** **have** **reached** **the** **required** **standard** **their** **literary** **attainments** **entitle**
什么时候 他们 有 达到 这 必需的 标准 他们的 文学 成就 标题
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . "
them **to** **something** **superior** **to** **the** **post** **of** **a** **drudge** **in** **the** **pantry** **.** **"**
他们 到 某物 优越的 到 这 邮政 的 一个 苦力 在 这 食品储藏室 . "

当他们达到相应的水平时，他们的文学成就足以让他们获得比在厨房做苦力更高的职位。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] ,
" **Then** **what** **do** **you** **propose** **doing** **with** **your** **charges** **?** **"** **asked** **the** **Ratepayer** **,**
" 然后 什么 做 你 提出 正在做 和 你的 收费 ? " 问 这 纳税人 ,

"那么，你们打算如何处理这些费用呢？"纳税人问道。

[huː] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
who **was** **rapidly** **becoming** **resigned** **to** **his** **position** **.**
WHO 曾是 快速 成为 辞职 到 他的 位置 .

他很快就接受了自己的处境。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

['aʊə(r)] [ʃefs] [mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvz] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [klʌbz]
our **chefs** **must** **wait** **until** **the** **time** **arrives** **when** **there** **will** **be** **enough** **clubs**
我们的 厨师 必须 等待 直到 这 时间 到达 什么时候 那里 将要 是 足够的 俱乐部
[ænd; ənd] [west] [end][həʊ'telz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . "
and **West** **End** **hotels** **to** **secure** **the** **benefit** **of** **their** **services** **.** **"**
和 西方 结尾 酒店 到 安全的 这 益处 的 他们的 服务 . "

我们的厨师们必须等到有足够多的俱乐部和西区酒店出现，才能确保他们的服务能够带来收益。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ? "
" **And** **the** **musicians** **?** **"**
" 和 这 音乐家 ? "

"那音乐家们呢？"

" [ðeɪ] , [tuː] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
" **They** **,** **too** **,** **at** **present** **are** **rather** **a** **drug** **in** **the** **market** **.**
" 他们 , 也 , 在 展示 是 相当 一个 药品 在 这 市场 .

"它们目前在市场上也算是毒品。"

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?
But **who** **knows** **?**
但 WHO 知道 ?

谁知道呢?

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['pleər] . "
Some **day** **there** **may** **be** **a** **huge** **demand** **for** **pianoforte** **players** **.** **"**
一些 天 那里 可能 是 一个 巨大的 要求 为了 钢琴 玩家 . "

或许有一天，钢琴演奏家会非常抢手。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [lædz] ? "
" And the literary lads ? "
" 和 这 文学 小伙子们 ? "

"那那些文艺青年呢？"

" [məʊst]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['klaːkʃip] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['klerɪkl] ['leɪbə(r)] ['mɑːkɪt] [ɪz][æz; əz]
" Most admirably adapted for clerkships , but the clerical labour market is as
" 最多 令人钦佩地 改编 为了 实习 , 但 这 文员 劳动 市场 是 作为
[dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['dɪtʃwɔːtə(r)] .
dull as the proverbial ditchwater .
乏味的 作为 这 谚语 沟渠水 .

"非常适合文员工作，但文员劳动力市场就像谚语说的沟渠水一样乏味。"

[stɪl] , [θɪŋz] [meɪ] [rɪ'vaɪv] .
Still , things may revive .
仍然 , 事物 可能 复活 .

不过，情况或许会好转。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [mʌst; məst][həʊp][ænd; ənd][weɪt] . "
But for the present they must hope and wait . "
但 为了 这 展示 他们 必须 希望 和 等待 . "

但就目前而言，他们只能抱有希望，等待时机。

" [ænd; ənd][aɪ][prə'vaɪd][ðə; ði][fʌndz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] .
" And I provide the funds for all this ? " cried the Ratepayer .
" 和 我 提供 这 资金 为了 全部 这 ? " 哭 这 纳税人 .

"这一切的资金都由我来提供吗？"纳税人喊道。

" [juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒmptli] .
" You do , " returned the official promptly .
" 你 做 , " 返回 这 官方的 及时 .

"你确实应该这么做，"那位官员立即回答道。

" [ðɪs] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːfpeni] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ənd][nekst] ['prɒbəbli]
" This year it will be elevenpence halfpenny in the pound , and next probably
" 这 年 它 将要 是 十一便士 半便士 在 这 磅 , 和 下一个 大概
[kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] .
considerably higher .
相当 更高 .

"今年每英镑将有 11 便士半，明年可能会更高。"

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] !
But then you see — it is quite worth the money !
但 然后 你 看 — 它 是 相当 值得 这 钱 !

但仔细想想——这钱花得值！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] .
A LITTLE HOLIDAY .
一个 小的 假期 .

短暂假期。

([baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['entəpraɪzɪŋ] [ɪk'splɔːrə(r)] .)
(By Our Own Enterprising Explorer .)
(经过 我们的 自己的 进取 探索者 .)

（由我们自己富有进取心的探险家撰写。）

" [waɪ] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ?
" **Why not go to Amsterdam ?**
" 为什么 不是 去 到 阿姆斯特丹 ?

为什么不去阿姆斯特丹呢?

" [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːnsəz] , " [nəʊ]
" **At first sight this conundrum had the customary couple of answers , " No**
" 在 第一的 视线 这 难题 有 这 习惯 夫妻 的 答案 , " 不
[taɪm] , [nəʊ] ['mʌni] .
time , no money .
时间 , 不 钱 .

"乍一看，这个难题似乎有几种常见的答案：'没时间，没钱。'

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkə'rekt] [sə'lʊʃən] .
" **But these were incorrect solutions .**
" 但 这些 是 错误 解决方案 .

但这些都是错误的解决方法。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" **My dear Sir ,**
" 我的 亲爱的 先生 ,

"我亲爱的先生，

" [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌmbl]
" **said the Secretary of a Society organised to bring happiness into the humblest**
" 说 这 秘书 的 一个 社会 有组织的 到 带来 幸福 进入 这 最谦逊的
[həʊm] ([prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æspərət] ,
home (pronunciation with or without aspirates ,
家 (发音 和 或者 没有 抽吸物 ,

"一位旨在为最卑微的家庭带来幸福的协会秘书说道（发音可带送气音或不带送气音，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)]) , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ['smɑːtli] ,
according to the taste of the speaker) , taking me up smartly ,
根据 到 这 品尝 的 这 扬声器) , 采取 我 向上 聪明地 ,

根据说话者的喜好），巧妙地带我上去，

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðeə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm] , [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm] ,
" **you can get there in less than no time , remain there less than no time ,**
" 你 能 得到 那里 在 较少的 比 不 时间 , 保持 那里 较少的 比 不 时间 ,

"你可以在很短的时间内到达那里，但在那里停留的时间也几乎为零。"

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm] .
and be back in less than no time .
和 是 后退 在 较少的 比 不 时间 .

很快就会回来。

[wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
We can manage that for you . "
我们 能 管理 那 为了 你 . "

我们可以帮你处理这件事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens] ? "
" **But the expense ? "**
" 但 这 费用 ? "

但是费用呢?

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌmbl]
" **We should not be a Society organised to bring happiness into the humblest**
" 我们 应该 不是 是 一个 社会 有组织的 到 带来 幸福 进入 这 最谦逊的
[həʊm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
home if we could not manage that also .
家 如果 我们 可以 不是 管理 那 还 .

"如果我们连给最卑微的家庭带来幸福都做不到，那我们就不应该成为一个旨在给最卑微的家庭带来幸福的组织。"

[lʊk] [hɪə(r)] : [stɑ:t] [deɪ] [wʌn][æt; ət][sɪks] . - [pi:] . [em] . ; [bi:; bi][ɪn] [ˌæmstə'dæm] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ]

Look	here	:	start	Day	1	at	6	.	30	P	.	M	.	;	be	in	Amsterdam	morning	of	Day
看	这里	:	开始	天	1	在	6	.	-	P	.	M	.	;	是	在	阿姆斯特丹	早晨	的	天

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

请注意：第一天下午 6:30 开始；第二天早上到达阿姆斯特丹。

[pɔ:z] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] ;

Pause	of	thirty	-	six	hours	for	refreshment	;
暂停	的	三十	-	六	小时	为了	清爽	;

暂停三十六小时以恢复精力；

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɒn] [deɪ] [fɔ:r] .

then	back	again	to	London	in	time	for	breakfast	on	Day	4	.
然后	后退	再次	到	伦敦	在	时间	为了	早餐	在	天	4	.

然后赶回伦敦，正好赶上第四天的早餐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hʌmbl] [həʊm] [wi:; wi] [tʃɑ:dʒ]

And	with	a	view	to	bringing	happiness	into	the	humblest	home	we	charge
和	和	一个	看法	到	带来	幸福	进入	这	最谦逊的	家	我们	收费

[ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

a	guinea	for	travelling	expenses	,
一个	几内亚	为了	旅行	开支	,

为了将快乐带入最简陋的家庭，我们收取一基尼的差旅费。

[wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] [steɪt] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] [bəʊt] . "

which	includes	a	state	cabin	in	the	saloon	of	an	excellent	boat	.	"
哪个	包括	一个	状态	舱	在	这	酒吧	的	一个	出色的	船	.	"

其中包括一艘顶级游艇沙龙内的一个贵宾舱。

" [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mu:vmənt] [ɪn] [si:] [prə'dju:st] [mɔ:(r)] ['grævəti] [ðæn; ðən] ['geɪəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

"	That	characteristic	movement	in	sea	produced	more	gravity	than	gaiety	amongst	the
"	那	特征	移动	在	海	生产	更多的	重力	比	欢乐	在	这

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

"海面上的那种特有的波动，给乘客们带来的更多是沉重感而非欢乐感。"

" [səʊ] [aɪ] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə] [maɪ] ['hʌmb(ə)l]

"	So	I	closed	with	the	Secretary	,	and	brought	away	happiness	to	my	humble
"	所以	我	关闭	和	这	秘书	,	和	带来	离开	幸福	到	我的	谦逊的

[həʊm] .

home	.
家	.

于是我与秘书告别，把幸福带回了我简陋的家。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

On	the	whole	that	happiness	was	maintained	.
在	这	所有的	那	幸福	曾是	维持	.

总体而言，这种幸福感得以维持。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['leʒəli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] .

It	is	true	that	the	excellent	boat	was	rather	leisurely	in	her	movements	.
它	是	真的	那	这	出色的	船	曾是	相当	悠闲	在	她	移动	.

的确，这艘性能优良的船行驶起来相当悠闲。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] ,

I	went	to	the	Hook	of	Holland	in	a	gale	,
我	去	到	这	钩	的	荷兰	在	一个	大风	,

我冒着狂风去了荷兰角，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒf][ðə; ði] [dʌtʃ] [kəʊst] ,

which	was	kind	enough	to	wait	for	my	return	off	the	Dutch	coast	,
哪个	曾是	种类	足够的	到	等待	为了	我的	返回	离开	这	荷兰语	海岸	,

它很友善地在荷兰海岸附近等我回来，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['ælbiən] .

and	accompany	me	back	to	the	white	cliffs	of	Albion	.
和	陪伴	我	后退	到	这	白色的	悬崖	的	阿尔比恩	.

陪我回到阿尔比恩的白色悬崖。

[ðə; ði] ['eksələnt] [bəʊt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][kwaɪt] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð] [ðɪs] [geɪl] ,

The	excellent	boat	seemed	to	be	on	quite	friendly	terms	with	this	gale	,
这	出色的	船	似乎	到	是	在	相当	友好的	条款	和	这	大风	,

这艘性能卓越的船似乎与这场风暴相处得相当融洽。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['kʌmpəni] .

and	to	enjoy	its	company	.
和	到	享受	它是	公司	.

并享受与它相伴的时光。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [s'ti:məz] ,

Instead	of	flying	from	shore	to	shore	,	after	the	fashion	of	other	steamers	,
反而	的	飞行	从	支撑	到	支撑	,	后	这	时尚	的	其他	蒸汽船	,

它不像其他轮船那样从一个海岸飞到另一个海岸，

[ðə; ði] ['eksələnt] [bəʊt] [t'ɔɪd] [wɪð] [i:tʃ] [weɪv] , ['lɪŋgəd] ['læŋgwɪdli] [ə'mʌŋst] ['evri] ['bɪləʊ] ,

the	excellent	boat	toyed	with	each	wave	,	lingered	languidly	amongst	every	billow	,
这	出色的	船	玩弄	和	每个	海浪	,	徘徊不去	懒洋洋地	在	每一个	巨浪	,

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

and	arrived	at	her	destination	,
和	到达的	在	她	目的地	,

这艘性能优良的船儿与每一道波浪嬉戏，在每一波涛中悠然徘徊，最终抵达了目的地。

[bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , ['sevrəl] ['aʊəz] [leɪt] .

both	coming	and	going	,	several	hours	late	.
两个都	未来	和	去	,	一些	小时	晚的	.

来回都晚了好几个小时。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [tu:; tə] ['ki:nli] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mu:vmənt] [ɪn]

She	appeared	during	the	voyages	to	keenly	appreciate	a	characteristic	movement	in
她	出现	期间	这	航程	到	敏锐地	欣赏	一个	特征	移动	在

[si:] .

sea	.
海	.

在航行途中，她似乎敏锐地察觉到了大海中某种独特的运动。

[ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mu:vmənt] [ɪn] [si:] [prə'dju:st] [mɔ:(r)]['grævəti][ðæn; ðən] ['geɪəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

That	characteristic	movement	in	sea	produced	more	gravity	than	gaiety	amongst	the
那	特征	移动	在	海	生产	更多的	重力	比	欢乐	在	这

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

海面上的那种独特运动，给乘客们带来的更多是沉重感而非欢乐感。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [wɪtʃ] [bəʊt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Leaving	the	excellent	boat	out	of	the	question	—	which	boat	,	by	the	way	,
离开	这	出色的	船	出去	的	这	问题	—	哪个	船	,	经过	这	方式	,

先不说那艘性能卓越的船——顺便问一下，是哪艘船？

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eksələnt] ['maɪnəs][ðə; ði] [geɪl] — [ðə; ði] ['dʒɜːni] "

would	no	doubt	have	been	more	than	excellent	minus	the	gale	—	the	journey	"
会	不	怀疑	有	到过	更多的	比	出色的	减	这	大风	—	这	旅行	"

[ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] " [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

there	and	back	"	was	accomplished	with	comfort	and	despatch	.
那里	和	后退	"	曾是	完成	和	舒适	和	调度	.

如果没有这场大风，这次旅行无疑会非常精彩——往返旅程舒适快捷。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] , [ɪn][ɪts][meɪn]

On	my	arrival	at	Amsterdam	I	found	myself	in	a	city	that	,	in	its	main
在	我的	到达	在	阿姆斯特丹	我	成立	我	在	一个	城市	那	,	在	它是	主要的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

抵达阿姆斯特丹后，我发现自己身处一座主要特点是……的城市。

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk]['brɪkstən] .

was	not	entirely	unlike	Brixton	.
曾是	不是	完全	与此不同	布里克斯顿	.

与布里克斯顿并非完全不同。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['sʌbɜːb] .

The	shops	and	the	people	were	both	suggestive	of	the	southern	suburb	.
这	商店	和	这	人们	是	两个都	暗示性的	的	这	南部	市郊	.

商店和居民都带有南部郊区的典型特征。

[ðə; ði][træmz] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] , " ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [taʊn]

The	trams	that	,	according	to	the	guide	-	books	,	"	traversed	the	town
这	电车	那	,	根据	到	这	指导	-	图书	,	"	穿越	这	镇

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	every	direction	,
在	每一个	方向	,

根据旅游指南的描述，有轨电车"穿梭于城镇的各个方向"，

" [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][rest] ([frɒm; frəm] ['sætədeɪ]

"	were	also	reminiscent	of	that	delightful	haven	of	rest	(	from	Saturday
"	是	还	令人怀念的	的	那	愉快	避风港	的	休息	(	从	周六

[tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['stɒkbrəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'wɜːrkt]

to	Monday	)	of	the	overworked	stockbroker	and	the	underworked
到	周一	)	的	这	过度劳累	股票经纪人	和	这	工作不足

['gʌvənmənt] [ɒm'plɔɪeɪ] .

Government	employé	.
政府	雇员	.

"也让人想起过度劳累的股票经纪人和工作不足的政府雇员从周六到周一的愉快休息时光。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][laɪk] [ˌæmstə'dæm] , " [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][hæd; həd] [sed] ,

"	You	are	sure	to	like	Amsterdam	,	"	a	friend	of	mine	had	said	,
"	你	是	当然	到	喜欢	阿姆斯特丹	,	"	一个	朋友	的	矿	有	说	,

"你一定会喜欢阿姆斯特丹的，"我的一位朋友曾这样说过。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['riːdʒənts]

as	he	pressed	my	hand	at	parting	,	"	because	it's	exactly	like	the	Regent's
作为	他	按下	我的	手	在	离别	,	"	因为	它是	确切地	喜欢	这	摄政王

[pɑːk][kə'næl] .

Park	Canal	.
公园	运河	.

临别时他握着我的手说："因为它和摄政公园运河一模一样。"

" [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	My	friend	was	right	.
"	我的	朋友	曾是	正确的	.

我的朋友是对的。

[ˌæmstə'dæm] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk][kə'næl] , [bʌt; bət][plʌs]['brɪkstən] .

Amsterdam	**certainly**	**resembles**	**the**	**Regent's**	**Park**	**Canal**	**,**	**but**	**plus**	**Brixton**	**.**
阿姆斯特丹	当然	类似	这	摄政王	公园	运河	,	但	加	布里克斯顿	.

阿姆斯特丹的确很像摄政公园运河，但又多了布里克斯顿的元素。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['nɔːðən]

No	**doubt**	**it**	**is**	**for**	**this**	**reason**	**that**	**it**	**is**	**sometimes**	**called**	**"**	**the**	**Northern**
不	怀疑	它	是	为了	这	原因	那	它	是	有时	称为	"	这	北方

['venɪs] .

Venice	**.**
威尼斯	.

毫无疑问，正是因为这个原因，它有时被称为“北方威尼斯”。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	**The**	**people**	**,**	**too**	**,**	**had**	**a**	**suburban**	**look**	**about**	**them**	**.**
"	这	人们	,	也	,	有	一个	郊区	看	关于	他们	.

“这些人看起来也很有郊区居民的气质。”

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [smɪθ] , [braʊn] , [dʒəunz] , [ænd; ənd]

I	**felt**	**sure**	**that**	**most**	**of**	**them**	**were**	**called**	**Smith**	**,**	**Brown**	**,**	**Jones**	**,**	**and**
我	毛毡	当然	那	最多	的	他们	是	称为	史密斯	,	棕色的	,	琼斯	,	和

['rɑːbɪnsən] ,

Robinson	**,**
罗宾逊	,

我确信他们大多数都姓史密斯、布朗、琼斯和罗宾逊。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] " [dæm] " [tækt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə]

with	**perhaps**	**a**	**conventional**	**"**	**dam**	**"**	**tacked**	**on**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**names**	**to**
和	也许	一个	传统的	"	坝	"	已钉住	在	到	这	结尾	的	他们的	姓名	到

[ʃəʊ] [ðæt] [baɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌtʃmən] .

show	**that**	**by**	**nationality**	**they**	**were**	**Dutchmen**	**.**
展示	那	经过	国籍	他们	是	荷兰人	.

或许会在他们的名字后面加上一个传统的“dam”，以表明他们的国籍是荷兰人。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] , ['ɒnɪst] ['kriːtʃəz] , [huː] [lʊkt] [laɪk] - ,

I	**approached**	**one**	**of**	**these**	**good**	**,**	**honest**	**creatures**	**,**	**who**	**looked**	**like**	**Smithdam**	**,**
我	接近	一	的	这些	好的	,	诚实的	生物	,	WHO	看起来	喜欢	-	,

我走近了其中一个善良诚实的人，他长得像史密斯丹。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][best]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel]['æmˌstɛl] .

and	**in**	**my**	**best**	**broken**	**English**	**asked**	**for**	**the**	**Hotel**	**Amstel**	**.**
和	在	我的	最好的	破碎的	英语	问	为了	这	酒店	阿姆斯特尔	.

我用蹩脚的英语问阿姆斯特尔酒店在哪里。

[ai] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l] [raɪmd] [wɪð] " [piːl] .

I	**pronounced**	**the**	**latter**	**word**	**as**	**if**	**the**	**last**	**syllable**	**rhymed**	**with**	**"**	**peal**	**.**
我	发音	这	后者	单词	作为	如果	这	最后的	音节	押韵	和	"	皮尔	.

我把后一个词的最后一个音节发音得好像与“peal”押韵。

" ['mɪstə(r)] . - [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Mr**	**.**	**Smithdam**	**stared**	**at**	**me**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	先生	.	-	凝视	在	我	和	摇晃	他的	头	.

史密斯丹先生盯着我，摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] " [naɪn] . "

Then	**he**	**said**	**"**	**Nine**	**.**	**"**
然后	他	说	"	九	.	"

然后他说：“九。”

" - [əʊ'tel] - , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

"	**'**	**Otel**	**Amstale**	**,**	**"**	**I**	**continued**	**,**	**with**	**a**	**new**	**pronunciation**	**.**
"	-	酒店	-	,	"	我	持续	,	和	一个	新的	发音	.

“阿姆斯塔尔酒店，”我用一种新的发音继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [miːn] [ai] — - [əʊ'tel] - ?
" You know what mean I — ' Otel Amstale ?
" 你 知道 什么 意思是 我 — - 酒店 - ?

"你知道我——阿姆斯特尔酒店——是什么意思吗？"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['dɪd(ə)nt] .
" But Mr . Smithdam didn't .
" 但 先生 . - 没有 .

但史密斯丹先生并没有。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He smiled , and again shook his head .
他 微笑 , 和 再次 摇晃 他的 头 .

他笑了笑，又摇了摇头。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [m'ɜːməd] , " [wɒt] [æn; ən] [æs] [ðɪs] [tʃæp] [mʌst; məst][biː; bi] ;
This annoyed me , so I murmured , " What an ass this chap must be ;
这 恼怒 我 , 所以 我 低声说道 , " 什么 一个 屁股 这 小伙子 必须 是 ;

这让我很恼火，于是我低声说道："这家伙真是个蠢货；

['fænsi] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmˌstɛl] [həʊ'tel] ! "
fancy not knowing the way to the Amstel Hotel ! "
想要 不是 会心 这 方式 到 这 阿姆斯特尔 酒店 ! "

真没想到居然不知道去阿姆斯特尔酒店的路！

" ['æmˌstɛl] [həʊ'tel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [maɪ]
" Amstel Hotel , " he cried , with a pronunciation infinitely more English than my
" 阿姆斯特尔 酒店 , " 他 哭 , 和 一个 发音 无限地 更多的 英语 比 我的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

"阿姆斯特尔酒店！"他喊道，他的英语发音比我的英语发音要地道得多。

[ænd; ənd] [ðen] [məʊst] ['kɜːtiəsli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ruːt] .
and then most courteously gave me the route .
和 然后 最多 礼貌地 给予 我 这 路线 .

然后他非常客气地给我指了路。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
I thanked him with effusion ,
我 谢谢 他 和 渗出液 ,

我由衷地感谢了他。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː][hæd; həd]
and most probably should have found his directions of infinite value had
和 最多 大概 应该 有 成立 他的 方向 的 无限 价值 有
[hiː; hi][bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʌtʃ] .
he but delivered them in English instead of Dutch .
他 但 发表 他们 在 英语 反而 的 荷兰语 .

如果他用英语而不是荷兰语给出指示，他的指示很可能就会变得非常有价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ai][pʊt][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌndən] - ['lʊkɪŋ] [kæb] ([ðə; ði]['draɪvə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [wɔː(r)][ə; eɪ]
I put myself into a London - looking cab (the driver very properly wore a
我 放 我 进入 一个 伦敦 - 寻找 出租车 (这 司机 非常 适当地 穿着 一个
['mɪlətri] [kɒ'keɪd]) ,
military cockade) ,
军队 帽徽) ,

我坐进了一辆看起来像伦敦出租车的车（司机很得体地佩戴着军官帽徽），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈhɔstəlri] [ɪn] [ˈhɒlənd] .

and	was	soon	at	one	of	the	best	hostelries	in	Holland	.
和	曾是	很快	在	一	的	这	最好的	旅店	在	荷兰	.

很快，他就住进了荷兰最好的旅馆之一。

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈplez(ə)nt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][kəˈnæl] — [rʊmz; ruːmz] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈkɪtʃɪn]

Situation	pleasant	—	of	course	overlooking	a	canal	—	rooms	comfortable	,	kitchen
情况	令人愉快的	—	的	课程	俯瞰	一个	运河	—	房间	舒服的	,	厨房

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] .

all	that	could	be	desired	.
全部	那	可以	是	想要的	.

位置宜人——当然可以俯瞰运河——房间舒适，厨房设施齐全。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də][ɪn] [ˌæmstəˈdæm] ?

And	now	what	did	I	do	in	Amsterdam	?
和	现在	什么	做过	我	做	在	阿姆斯特丹	?

那么，我在阿姆斯特丹都做了些什么呢?

[waɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

Why	,	I	went	to	the	Exhibition	.
为什么	,	我	去	到	这	展览	.

我去看展览了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] ?

And	what	was	it	like	?
和	什么	曾是	它	喜欢	?

那感觉如何?

[wel] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt][hæd; həd] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] .

Well	,	a	Dutch	edition	of	those	that	had	gone	before	.
出色地	,	一个	荷兰语	版	的	那些	那	有	已消失	前	.

嗯，这是之前那些作品的荷兰语版本。

[æt; ət][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [dɪˈspleɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˈtʃelsi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

At	the	Naval	display	before	the	Royal	Hospital	at	Chelsea	,	there	was	a
在	这	海军	展示	前	这	皇家	医院	在	切尔西	,	那里	曾是	一个

[ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,

model	of	the	Victory	,
模型	的	这	胜利	,

在切尔西皇家医院前的海军展览上，展出了一艘胜利号战舰的模型。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][wæks][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈnelsn] .

with	a	representation	in	wax	of	the	Death	of	Nelson	.
和	一个	表示	在	蜡	的	这	死亡	的	纳尔逊	.

以及用蜡制作的纳尔逊之死的模型。

[æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪl] - [bəʊt] ,

At	Amsterdam	there	is	a	model	of	a	mail	-	boat	,
在	阿姆斯特丹	那里	是	一个	模型	的	一个	邮件	-	船	,

阿姆斯特丹有一艘邮船的模型，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ([ɪn] [ˈbriːðɪŋ] [hjuːˈmænəti]) [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] .

with	a	representation	(	in	breathing	humanity	)	of	people	drinking	beer	.
和	一个	表示	(	在	呼吸	人类	)	的	人们	喝	啤酒	.

画面中（栩栩如生地）人们正在喝啤酒。

[æt; ət][ˈpærɪs][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʊə(r)] [ˈaɪfəl] , [wɪð] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]

At	Paris	there	was	a	Tour	Eiffel	,	with	a	magnificent	view	at	the	summit
在	巴黎	那里	曾是	一个	旅游	埃菲尔铁塔	,	和	一个	壮丽	看法	在	这	首脑

;

;

;

巴黎有一座埃菲尔铁塔，塔顶景色壮丽；

[æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['elɪfənt] ,

at	Amsterdam	there	is	a	tower	in	the	shape	of	a	colossal	elephant	,
在	阿姆斯特丹	那里	是	一个	塔	在	这	形状	的	一个	庞大	大象	,

阿姆斯特丹有一座形状像巨型大象的塔。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒn] ['evri] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .

with	a	fine	display	on	every	floor	of	beer	.
和	一个	美好的	展示	在	每一个	地面	的	啤酒	.

每层楼都有精美的啤酒展示。

[æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [əʊld] ['lʌndən] [ɒn] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz] .

At	South	Kensington	there	was	a	realistic	reproduction	of	Old	London	on	temperance	principles	.
在	南	肯辛顿	那里	曾是	一个	实际的	生殖	的	老的	伦敦	在	节制	原则	.

在南肯辛顿，人们按照节制原则，逼真地再现了旧伦敦的风貌。

[æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [əʊld] ['hɒlənd] [sɜ:vd] [wɪð] [bɪə(r)] .

At	Amsterdam	there	is	a	realistic	reproduction	of	Old	Holland	served	with	beer	.
在	阿姆斯特丹	那里	是	一个	实际的	生殖	的	老的	荷兰	服务	和	啤酒	.

在阿姆斯特丹，您可以品尝到逼真还原的旧荷兰风情，并享用啤酒。

[gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [aɪ] [ræn] [ə'krɒs] [bɪə(r)] .

Go	where	I	would	I	ran	across	beer	.
去	在哪里	我	会	我	跑	穿过	啤酒	.

我走到哪儿，哪里就碰巧遇到啤酒。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [bu:ðz] .

The	grounds	of	the	Exhibition	were	dotted	with	booths	.
这	理由	的	这	展览	是	虚线	和	展位	.

展览场地内遍布着各种展位。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['di:snt] ['ɔ:kɪstrə] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [swi:t] ['mju:zɪk] .

Before	many	of	them	were	very	decent	orchestras	discoursing	sweet	music	.
前	许多	的	他们	是	非常	体面的	管弦乐队	论述	甜的	音乐	.

此前，他们中的许多人都是非常优秀的乐团，演奏着优美的音乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [drɪŋk] [bɪə(r)] .

But	the	foreigners	were	there	not	only	to	attend	to	the	music	,	but	to	drink	beer	.
但	这	外国人	是	那里	不是	仅有的	到	出席	到	这	音乐	,	但	到	喝	啤酒	.

但这些外国人到场不仅是为了欣赏音乐，也是为了喝啤酒。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['prɒpə(r)] (['kɒntents] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ,

The	Exhibition	proper	(	contents	small	and	select	,
这	展览	恰当的	(	内容	小的	和	选择	,

展览本身（内容精简且有所选择），

[wɪð] [fju:] ['ɪŋglɪʃ] [ig'zibits]) [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

with	few	English	exhibits	)	was	not	apparently	much	of	an	attraction	.
和	很少	英语	展品	)	曾是	不是	显然	很多	的	一个	景点	.

由于英文展品很少），所以显然没有多大的吸引力。

[aɪ] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [bɪə(r)] .

I	readily	understood	the	reason	—	it	was	not	devoted	exclusively	to	beer	.
我	容易	理解	这	原因	—	它	曾是	不是	奉献	只	到	啤酒	.

我很快就明白了原因——它并非专门用于啤酒。

[ɪn] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [tɜːm] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈæneks] [aɪ] [faʊnd] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈspesəmən] [ɒv; əv]
In what I may term the Exhibition annex I found any number of specimens of
在 什么 我 可能 学期 这 展览 附件 我 成立 任何 数字 的 标本 的
[ðə; ðɪ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fez] ,
the oriental merchants in the fezes ,
这 东方 商人 在 这 费兹 ,

在我称之为展览馆附属展厅的地方，我发现了许多东方商人的毡帽标本。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈəʊldən] [deɪz] [tuː; tə] [ɪnˈhɑːns] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [əˈlɪmpiə] [ænd; ənd]
who were wont in the olden days to enhance the joys of Olympia and
WHO 是 惯于 在 这 古老的 天 到 提高 这 喜悦 的 奥林匹亚 和
[ɜːrlz] [kɔːt] .
Earl's Court .
伯爵的 法庭 .

在过去，他们经常为奥林匹亚和伯爵府增添乐趣。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈdʒentlmənz] , " [kraɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , " [aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [ðɪs] !
" Come here , gentlemans , " cried half a dozen in a breath , " I will sell you this !
" 来 这里 , 绅士们 , " 哭 一半 一个 打 在 一个 气息 , " 我 将要 卖 你 这 !

“先生们，过来，”六个人异口同声地喊道，“我要把这个卖给你们！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
" But they didn't .
" 但 他们 没有 .

但他们没有。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈædmərəb(ə)l] [mjuˈziːəm] , [wɪð] [ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɑːmə(r)]
Having done the exhibition and the admirable museum , with its wonderful armour
拥有 完毕 这 展览 和 这 令人钦佩的 博物馆 , 和 它是 精彩的 盔甲
[ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] [əʊld] [ˈmɑːstəz] ,
and marvellous old masters ,
和 奇妙 老的 大师 ,

参观完展览和那座令人赞叹的博物馆，欣赏了馆内精美的盔甲和杰出的古代大师作品之后，

[aɪ] [ˈsæmpl] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [hɔːl] .
I sampled a music hall .
我 抽样 一个 音乐 大厅 .

我体验了一把音乐厅。

[aɪ] [went] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] " ([ˈviːdeɪ] [gaɪd] - [bʊks]) , [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] ,
I went to " the Crystal Palace " (vide guide - books) , a magnificent building ,
我 去 到 " 这 水晶 宫殿 " (视频 指导 - 图书) , 一个 壮丽 建筑 ,

我去了“水晶宫”（参见旅游指南），那是一座宏伟的建筑。

[ðæt] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
that no doubt had been built with the highest aspirations and had come in
那 不 怀疑 有 到过 建造 和 这 最高 抱负 和 有 来 在
[ðə; ðɪ] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lˈɒftɪəst] [ˈtʌmblɪŋ] .
the progress of time to the loftiest tumblings .
这 进步 的 时间 到 这 最高 翻滚 .

毫无疑问，它当初是怀着最高的理想而建造的，并且随着时间的推移，它也经历了最高点的崩塌。

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
A portion of this noble institution had been converted into a place of
一个 部分 的 这 高贵 机构 有 到过 转换 进入 一个 地方 的
[ˌentəˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

这所高贵的机构的一部分被改造成了娱乐场所。

[smɔːl] [steɪdʒ] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] ['siːnəri] , [trə'piːz] , ['ɔːkɪstrə] .

Small	stage	with	miniature	scenery	,	trapeze	,	orchestra	.
小的	阶段	和	微型	风景	,	空中飞人	,	乐队	.

小型舞台，配有微缩布景、空中飞人和管弦乐队。

['ɔːdiəns] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dʌtʃ] , [ˌentə'teɪnmənt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ɪŋglɪʃ] .

Audience	almost	entirely	Dutch	,	entertainment	almost	entirely	English	.
观众	几乎	完全	荷兰语	,	娱乐	几乎	完全	英语	.

观众几乎全部是荷兰人，娱乐节目几乎全部是英语。

['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['sɪŋəz] .

Several	British	singers	.
一些	英国	歌手	.

几位英国歌手。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['njuːˌmɑːkɪt] ['əʊvəkəʊt] ,

One	,	a	gentleman	in	evening	dress	covered	by	a	long	Newmarket	overcoat	,
一	,	一个	绅士	在	晚上	裙子	涵盖	经过	一个	长的	纽马克特	大衣	,

一位身着晚礼服、外罩一件纽马克特长款大衣的绅士，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌrɛpər'twɑːr] ['redələnt] [ɒv; əv] ['həʊbən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌri] [saɪd] ,

with	a	répertoire	redolent	of	Holborn	and	the	Surrey	side	,
和	一个	曲目	芬芳的	的	霍尔本	和	这	萨里	边	,

曲目风格带有霍尔本和萨里郡球队的特色，

[sæŋ] [ə'baʊt] " [naɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] " [huː] ([səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɜːt]) " [rəʊld] [daʊn]

sang	about	"	Nine	in	a	row	"	who	(	so	I	understood	him	to	assert	)	"	rolled	down
唱	关于	"	九	在	一个	排	"	WHO	(	所以	我	理解	他	到	断言	)	"	滚动	向下

[ðə; ði] [striːt] " [wen] ([ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] " ['rɒki] [ə'baʊt][ðeə(r)]

the	street	"	when	(	if	I	am	not	mistaken	)	they	were	rather	"	rocky	about	their
这	街道	"	什么时候	(	如果	我	是	不是	错误	)	他们	是	相当	"	岩石	关于	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他唱着“九连胜”，（据我理解，他是这么说的）“沿着街道滚来滚去”，而（如果我没记错的话）他们“脚步有些不稳”。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['dɪti] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv]['vælјuː] .

"	Then	he	had	another	ditty	which	referred	to	his	want	of	value	.
"	然后	他	有	其他	小调	哪个	指	到	他的	想	的	价值	.

“然后他又写了一首小调，歌词里提到了他缺乏价值。”

[wɒz; wəz][hiː; hi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ?

Was	he	worth	anything	?
曾是	他	值得	任何事物	?

他值钱吗?

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɔːdiəns] .

He	appealed	to	the	Dutch	audience	.
他	上诉	到	这	荷兰语	观众	.

他赢得了荷兰观众的喜爱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] (['pɒsəbli] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)]) [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Some	of	them	(	possibly	friends	of	the	singer	)	replied	in	the	negative	.
一些	的	他们	(	可能	朋友们	的	这	歌手	)	回复	在	这	消极的	.

他们中的一些人（可能是这位歌手的朋友）给出了否定的回答。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌk] [aʊt] .

Then	he	expressed	his	conviction	that	he	ought	to	be	chucked	out	.
然后	他	表达	他的	定罪	那	他	应该	到	是	扔掉	出去	.

然后他表达了他认为自己应该被赶出去的信念。

[ðə; ði] [spek'tetər] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [si:md] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

The	spectators	cheered	,	and	seemed	well	satisfied	with	the	programme	.
这	观众	欢呼	,	和	似乎	出色地	使满意	和	这	程序	.

观众们欢呼雀跃，似乎对节目安排非常满意。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɒpɪkl] [ə'lu:ʒnz] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə]

Whether	they	were	able	to	appreciate	all	the	topical	allusions	is	open	to
无论	他们	是	有能力的	到	欣赏	全部	这	局部用药	暗示	是	打开	到

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他们是否能够理解所有与时事相关的典故，这一点值得怀疑。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][bɪə(r)] .

but	I	am	certain	that	they	were	thoroughly	enjoying	their	beer	.
但	我	是	肯定	那	他们	是	彻底	享受	他们的	啤酒	.

但我确信他们喝啤酒喝得很开心。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

I	went	to	the	market	.
我	去	到	这	市场	.

我去市场了。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [wʌn] [bu:ð] .

An	enormous	crowd	surrounded	one	booth	.
一个	巨大的	人群	包围	一	展位	.

一大群人围住了一个展位。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] ,

The	salesman	was	singing	a	song	in	honour	of	his	wares	,
这	推销员	曾是	歌唱	一个	歌曲	在	荣誉	的	他的	商品	,

推销员正在唱歌推销他的商品。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən]['aɪən] !

which	were	composed	of	pieces	of	broken	iron	!
哪个	是	由	的	件	的	破碎的	铁	!

它们是由碎铁片组成的!

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vendəz] ,

So	far	as	I	could	understand	the	manners	and	customs	of	the	vendors	,
所以	远的	作为	我	可以	理解	这	礼仪	和	海关	的	这	供应商	,

就我所能理解的商贩们的礼仪和习俗而言，

[ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

the	golden	rule	seemed	to	be	amongst	them	,
这	金的	规则	似乎	到	是	在	他们	,

黄金法则似乎也位列其中。

" [wen] [ɪn] [daʊt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['brəʊkən] [peɪnz]

" When	in	doubt	take	off	the	door	to	the	outhouse	with	the	three	broken	panes
" 什么时候	在	怀疑	拿	离开	这	门	到	这	室外厕所	和	这	三	破碎的	窗格

[ɒv; əv] [glɑ:s] ,

of	glass	,
的	玻璃	,

"如果拿不定主意，就把那扇有三块碎玻璃的厕所门卸下来。"

[ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ðæt] [læk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪs'ju:zd] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] ,

the	back	parlour	chandelier	that	lacks	a	chain	,	and	the	disused	baby's	cradle	,
这	后退	客厅	枝形吊灯	那	缺乏	一个	链	,	和	这	废弃的	婴儿的	摇篮	,

客厅后部那盏没有链条的吊灯，还有那张废弃的婴儿摇篮，

[ænd; ənd] [sel] - [ɪm] [ɔːl][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] .

and	sell	'	em	all	by	auction	.
和	卖	-	呃	全部	经过	拍卖	.

然后全部拍卖出售。

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	I	looked	in	,	of	course	,	at	the	Cathedral	.
"	我	看起来	在	,	的	课程	,	在	这	大教堂	.

"我当然也参观了大教堂。"

[maɪ] [gaɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [frentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

My	guide	could	not	speak	French	,	but	he	understood	English	.
我的	指导	可以	不是	说话	法语	,	但	他	理解	英语	.

我的导游不会说法语，但他听得懂英语。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ædm(ə)rəlz] .

He	showed	me	the	tombs	of	several	admirals	.
他	显示	我	这	陵墓	的	一些	海军上将	.

他带我参观了几位海军上将的陵墓。

" [weə(r)] [ɪz][væn] [trɒmp] ?

"	Where	is	Van	Tromp	?
"	在哪里	是	范	特罗姆普	?

范·特罗姆普在哪里?

" [aɪ] [ɑːskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] ['dʌtʃmən] [huːz] [neɪm] [aɪ] [nəʊ]

taking	an	interest	in	the	career	of	about	the	only	Dutchman	whose	name	I	know
采取	一个	兴趣	在	这	职业	的	关于	这	仅有的	荷兰人	谁	姓名	我	知道

['ɪntɪmətli] .

intimately	.
亲密	.

我对几乎唯一一个我熟知名字的荷兰人的职业生涯产生了兴趣。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] , [aɪ] ['ædɪd] , " [wɔːr] [ɪz][dæs; dɑːs][væn] [trɒmp] ?

Then	,	to	make	it	plainer	,	I	added	,	"	Whar	is	das	Van	Tromp	?
然后	,	到	制作	它	更朴素	,	我	额外	,	"	码头	是	das	范	特罗姆普	?

然后，为了更清楚地说明，我又补充道："Whar is das Van Tromp?

" [maɪ] [gaɪd] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] [kən'temptʃuəsli] ,

"	My	guide	turned	up	his	nose	contemptuously	,
"	我的	指导	转向	向上	他的	鼻子	轻蔑地	,

我的向导轻蔑地撇了撇鼻子，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm]) [ə'baʊt][væn] [trɒmp]

and	said	something	(	so	far	as	I	could	comprehend	him	)	about	Van	Tromp
和	说	某物	(	所以	远的	作为	我	可以	理解	他	)	关于	范	特罗姆普

['biːɪŋ] [ɪn] " [diː]['ɒdə(r)] [kɜːʃ] .

being	in	"	de	odder	kirsher	.
存在	在	"	德	更奇怪	柯舍尔	.

（据我所能理解）他说了一些关于范·特罗姆普在"更古怪的基尔舍"的事情。

" ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vestri] , [hiː; hi] [m'ɜːməd]

"	Later	on	,	when	I	asked	the	use	of	a	sort	of	vestry	,	he	murmured
"	之后	在	,	什么时候	我	问	这	使用	的	一个	种类	的	教区委员会	,	他	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ˌbælə'klɑːvə] .

something	about	"	Balaclava	.
某物	关于	"	巴拉克拉瓦帽	.

"后来，当我问他是否需要使用某种更衣室时，他低声说了些关于'巴拉克拉瓦'的话。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .

"	From	this	I	took	it	that	he	could	not	make	himself	understood	.
"	从	这	我	采取	它	那	他	可以	不是	制作	他自己	理解	.

由此我推断，他无法将自己的意思表达清楚。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	I	was	wrong	.
但	我	曾是	错误的	.

但我错了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɔɪnɪdʒ] .

I	did	not	know	much	about	the	Dutch	coinage	.
我	做过	不是	知道	很多	关于	这	荷兰语	铸币	.

我对荷兰的货币了解不多。

[wen] [aɪ] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ɪn'veəriəbli] [kept] [maɪ] [hænd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

When	I	bought	anything	I	invariably	kept	my	hand	waiting	for	change	until	the
什么时候	我	买	任何事物	我	总是	保留	我的	手	等待	为了	改变	直到	这

[sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

supply	was	exhausted	.
供应	曾是	筋疲力尽的	.

我买东西的时候，总是会一直等着找零，直到零钱用完为止。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pʊt] [fɔːθ] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

Sometimes	I	put	forth	my	hand	a	second	time	with	the	result	of	getting	a	few
有时	我	放	前进	我的	手	一个	第二	时间	和	这	结果	的	获得	一个	很少

['ekstrə] [kɔɪnz] .

extra	coins	.
额外的	硬币	.

有时我会再次举手，结果会多得到几个硬币。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪldə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːlz] ['sɪlvə(r)] ['peniz] ,

There	are	guilders	,	little	pieces	that	look	like	a	doll's	silver	pennies	,
那里	是	荷兰盾	,	小的	件	那	看	喜欢	一个	娃娃的	银	便士	,

这里有荷兰盾，一些看起来像玩偶银便士的小硬币。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [kɔɪn] [ðæt] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

and	a	showy	coin	that	suggests	a	sixpence	in	a	decline	.
和	一个	炫耀	硬币	那	建议	一个	六便士	在	一个	衰退	.

一枚花哨的硬币，暗示着六便士的衰落。

[ðiːz] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] , [aɪ] ['fænsi] , [ə'baʊt] [θriː] [hɑːf'pens] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

These	latter	are	worth	,	I	fancy	,	about	three	halfpence	a	dozen	.
这些	后者	是	值得	,	我	想要	,	关于	三	半便士	一个	打	.

我估计，这些（指上述物品）一打大约值三个半便士。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kʌ'stəʊdiən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪkspəns] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

I	gave	the	cathedral	custodian	one	of	these	sixpences	in	a	decline	.
我	给予	这	大教堂	保管人	一	的	这些	六便士	在	一个	衰退	.

后来，我把其中一枚六便士硬币给了大教堂的管理员。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

But	it	was	not	enough	,	not	nearly	enough	,	so	I	exchanged	it	for	a
但	它	曾是	不是	足够的	,	不是	几乎	足够的	,	所以	我	交换	它	为了	一个

[dɑːlz] ['sɪlvə(r)] ['peni] ,

doll's	silver	penny	,
娃娃的	银	一分钱	,

但这远远不够，所以我把它换成了一枚玩偶用的银便士。

[wen] [hiː; hi] [biːmd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

when	he	beamed	with	gratitude	.
什么时候	他	光束	和	感激	.

他脸上洋溢着感激的笑容。

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ˌæmstə'dæm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Would	**that**	**I**	**could**	**tell**	**of**	**the**	**other**	**attractions**	**of**	**Amsterdam**	**,**	**of**	**the**	**Royal**
会	那	我	可以	告诉	的	这	其他	景点	的	阿姆斯特丹	,	的	这	皇家

['pæləs] ,

Palace	**,**
宫殿	,

真希望我能告诉大家阿姆斯特丹的其他景点，比如皇宫。

[ðə; ði] [zuː] , [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz] .

the	**Zoo**	**,**	**the**	**theatres**	**,**	**and**	**the**	**canals**	**.**
这	动物园	,	这	剧院	,	和	这	运河	.

动物园、剧院和运河。

[bʌt; bət]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [seɪ] " [nəʊ] .

But	**exigencies**	**of**	**time**	**and**	**space**	**say**	**"**	**No**	**.**
但	紧急情况	的	时间	和	空间	说	"	不	.

但时间和空间的限制告诉我们"不"。

" [ðəʊz] [huː] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	**Those**	**who**	**want**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**have**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**.**
"	那些	WHO	想	到	看	和	听到	有	仅有的	一	事物	到	做	.

"那些想看和听的人只需要做一件事。"

[let] [ðem; ðəm][haɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [həʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

Let	**them**	**hie**	**to**	**the**	**Hook**	**of**	**Holland**	**,**	**ho**	**,**	**to**	**the**	**Dutch**	**capital**	**,**
让	他们	嗨	到	这	钩	的	荷兰	,	何	,	到	这	荷兰语	首都	,

让他们赶紧前往荷兰角，前往荷兰首都，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

and	**further**	**description**	**will**	**be**	**unnecessary**	**.**
和	更远	描述	将要	是	不必要	.

无需进一步描述。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['θʌndəstɔːm] [æt; ət] - , [ɪn]['bɒzniə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːl]

During	**a**	**severe**	**thunderstorm**	**at**	**Bjelina**	**,**	**in**	**Bosnia**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Pall**
期间	一个	严重	雷雨	在	-	,	在	波斯尼亚	,	根据	到	这	帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zɛts] " ['saɪəns] [nəʊts] ,

Mall	**Gazette's**	**"**	**Science**	**Notes**	**,**
购物中心	公报	"	科学	笔记	,

据《帕尔马尔公报》的"科学笔记"报道，在波斯尼亚比耶利纳发生的一场强雷暴期间，

" [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] " ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['waɪtbeɪt] .

"	**there**	**fell**	**a**	**remarkable**	**"**	**shower**	**of**	**whitebait**	**.**
"	那里	跌倒	一个	卓越	"	淋浴	的	银鱼	.

"那里下了一场壮观的'银鱼雨'。"

" [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [hæz; həz] [biːn] ['iːzəli] [ɪ'klɪpst] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	**This**	**phenomenon**	**has**	**been**	**easily**	**eclipsed**	**at**	**London**	**,**	**in**	**England**	**,**	**where**	**it**
"	这	现象	有	到过	容易地	日食	在	伦敦	,	在	英格兰	,	在哪里	它

['riːs(ə)ntli] [reɪnd] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .

recently	**rained**	**cats**	**and**	**dogs**	**.**
最近	下雨了	猫	和	狗	.

"在英国伦敦，这种现象很容易被掩盖，那里最近下了倾盆大雨。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[tʃiːk] !

CHEEK	**!**
脸颊	!

脸颊！

[" ['blækbəri] [ɔ:(r)] ['strɔ:bəri] [dʒu:s] [rʌbd] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
[" Blackberry or strawberry juice rubbed slightly on the cheeks ,
[" 黑莓 或者 草莓 汁 摩擦 轻微地 在 这 脸颊 ,

将黑莓汁或草莓汁轻轻涂抹在脸颊上，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [ɒf] [wɪð] [mɪlk] [gɪvz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tɪnt] .
and then washed off with milk gives a beautiful tint .
和 然后 洗过 离开 和 牛奶 给予 一个 美丽的 着色 .

然后用牛奶洗掉，会呈现出漂亮的颜色。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [bi:t] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] [kɒz'metɪk] :
The garden - beet is also an excellent cosmetic :
这 花园 - 甜菜 是 还 一个 出色的 化妆品 :

甜菜根也是一种极佳的美容产品：

[ðə; ði] [bi:t] [ɪz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:s] [ə'plaɪd] ['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ]['kæməlz][heə(r)] [brʌʃ] . " —
the beet is cut and the juice applied gently with a camel's hair brush . " —
这 甜菜 是 切 和 这 汁 应用 轻轻地 和 一个 骆驼的 头发 刷子 . " —
[ə'naʊnsmənt] [kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [peɪn] [ɪn] " ['aʊə(r)] [nəʊt] [bʊk] , "
Announcement quoted by Mr . James Payn in " Our Note Book , "
公告 引 经过 先生 . 詹姆斯 佩恩 在 " 我们的 笔记 书 , "

甜菜被切开，汁液用骆驼毛刷轻轻涂抹。——詹姆斯·佩恩先生在《我们的笔记簿》中引用的公告

" ['ɪləstreɪtɪd] [nju:z] . "]
" Illustrated News . "]
" 插图 消息 . "]

《图文新闻》

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [dri:m] ! —
Alas for the bard's and the ingénue's dream ! —
唉 为了 这 吟游诗人的 和 这 - 梦 ! —

唉，吟游诗人和少女的梦想啊！

['i:v(ə)n]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [dʒɔɪnz][ɑ:rts] [plɒt][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] .
Even Nature , it seems , joins Art's plot to betray us .
甚至 自然 , 它 似乎 , 加入 艺术的 阴谋 到 背叛 我们 .

就连大自然似乎也加入了艺术的阴谋，背叛了我们。

[wɪv] [hɜ:d] [tʃi:ks] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] [kri:m] ,
We've heard cheeks compared to strawberries and cream ,
我们已经 听到 脸颊 比较的 到 草莓 和 奶油 ,

我们曾听人把脸颊比作草莓奶油，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɜ:rθs] ['swi:tɪst] [fru:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [trɪk] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌju: 'es] ,
But that earth's sweetest fruit such a false trick should play us ,
但 那 地球的 最甜美的 水果 这样的 一个 错误的 诡计 应该 玩 我们 ,

但这种虚假的伎俩不应该让我们得到地球上最甜美的果实。

[ɪn] [kən'spɪrəsi] [beɪs] [wɪð] [freʃ] [mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,
In conspiracy base with fresh milk from the cow ,
在 阴谋 根据 和 新鲜的 牛奶 从 这 奶牛 ,

在阴谋论中，以新鲜牛奶为基地，

[brɪŋz] [ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ɒv; əv] [rɒθ] [tu:; tə][ðə; ði] [sn'əʊɪəst] [braʊ] .
Brings the red flush of wrath to the snowiest brow .
带来 这 红色的 冲洗 的 愤怒 到 这 雪量最大 眉头 .

即使是最白皙的额头也会泛起怒火的红晕。

[wɒt] , [swi:t] ['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][lend] [eɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:t] ,
What , sweet Mother Nature lend aid to a cheat ,
什么 , 甜的 母亲 自然 借 援助 到 一个 欺骗 ,

什么？仁慈的大自然母亲竟然帮助作弊者？

[ænd; ənd] [pleɪ] ['mædəm] ['reɪtʃl] [ɪn] ['feɪkɪŋ] [kəm'plekʃənz] !

And	play	Madame	Rachel	in	faking	complexions	!
和	玩	夫人	瑞秋	在	伪造	肤色	!

扮演瑞秋夫人，假装肤色!

[ɑːr'keɪ.di.əz] ['vænɪʃd] , [nɔts] ['neɪtɪv] [ɔː(r)] [swiːt] ,

Arcadia's	vanished	,	naught's	native	or	sweet	,
阿卡迪亚的	消失了	,	诺特	本国的	或者	甜的	,

阿卡迪亚已消失，世间再无原生之物或甜蜜之物。

[ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['bjuːti] [weiks] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

The	daintiest	Beauty	wakes	doubtful	reflections	,
这	最精致的	美丽	醒来	疑	反思	,

最娇嫩的美也会唤起疑虑的思考，

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [blʌʃ]

When	for	ought	we	can	tell	her	ingenuous	blush
什么时候	为了	应该	我们	能	告诉	她	天真无邪	脸红

我们何时才能告诉她那纯真的红晕

[ɪz] — [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [biːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæməlz] - [heə(r)] [brʌʃ] !

Is	—	a	compound	of	beet	and	a	camel's	-	hair	brush	!
是	—	一个	化合物	的	甜菜	和	一个	骆驼的	-	头发	刷子	!

是——甜菜和骆驼毛刷的混合物!

['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .

ROUNDABOUT	READINGS	.
迂回	阅读	.

环岛读物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] — [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] ,

It	is	a	great	thing	to	know	—	and	one	must	believe	it	if	one	believes	,
它	是	一个	伟大的	事物	到	知道	—	和	一	必须	相信	它	如果	一	相信	,

[æz; əz][ai][duː; də] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

这是一件很棒的事情——如果你像我一样相信，你就必须相信它。

[ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] — [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [meɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔː(r)]

in	what	the	newspapers	say	—	that	every	single	male	member	of	the	upper	or
在	什么	这	报纸	说	—	那	每一个	单身的	男性	成员	的	这	上	或者

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['slɔːtərɪŋ] [graʊs] .

fashionable	ranks	of	society	is	at	this	moment	engaged	in	slaughtering	grouse	.
时髦	排名	的	社会	是	在	这	片刻	已订婚的	在	屠宰	松鸡	.

报纸上说——此时此刻，社会上层或时尚阶层的每一位男性成员都在忙着宰杀松鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

It	is	of	course	well	known	that	every	member	of	Parliament	is	,	on	his	election	,
它	是	的	课程	出色地	已知	那	每一个	成员	的	议会	是	,	在	他的	选举	,

当然，众所周知，每位国会议员在当选时，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [stɒkt] [graʊs] - [mɔː(r)] ,

presented	by	a	grateful	country	with	a	large	and	well	-	stocked	grouse	-	moor	,
呈现	经过	一个	感激的	国家	和	一个	大的	和	出色地	-	库存充足	松鸡	-	泊	,

由一个拥有广袤且猎物丰富的松鸡栖息地的感恩国赠送，

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [pɑːts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

situated	in	one	of	the	most	picturesque	and	romantic	parts	of	Scotland	,
位于	在	一	的	这	最多	如画	和	浪漫的	部分	的	苏格兰	,

坐落在苏格兰风景最优美、最浪漫的地区之一，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ([nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bruːə(r)]) [ɪz]['evə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi]

and	no	one	(	not	even	a	brewer	)	is	ever	raised	to	the	peerage	unless	he
和	不	一	(	不是	甚至	一个	酿酒师	)	是	曾经	提高	到	这	贵族	除非	他

[kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [ʃɒt] [graʊs]

can	prove	that	at	least	three	generations	of	his	family	have	shot	grouse
能	证明	那	在	至少	三	几代人	的	他的	家庭	有	射击	松鸡

['regjələli] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

regularly	on	the	12th	of	August	on	a	moor	of	their	own	.
经常	在	这	12th	的	八月	在	一个	泊	的	他们的	自己的	.

任何人（即使是酿酒师）都不能被册封为贵族，除非他能证明他的家族至少三代人在 8 月 12 日经常在自己的荒原上猎杀松鸡。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪð] [spɔːt] ['seifgɑːd]

Thus	is	the	connection	of	both	branches	of	our	legislature	with	sport	safeguarded
因此	是	这	联系	的	两个都	分支	的	我们的	立法机关	和	运动	受保护的

.

:

.

由此，我国立法机关两大分支与体育运动的联系得到了保障。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

Whenever	the	12th	of	August	,	or	,	for	the	matter	of	that	,
每当	这	12th	的	八月	,	或者	,	为了	这	事情	的	那	,

无论何时是8月12日，或者就此而言，

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['kɒmz] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ]

the	1st	of	September	or	the	1st	of	October	,	comes	round	with	the	revolving
这	1st	的	九月	或者	这	1st	的	十月	,	来	圆形的	和	这	旋转

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

每年的9月1日或10月1日都会到来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] " ['spɔːtsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ə'stɜː] .

we	are	informed	in	every	newspaper	that	"	Sportsmen	were	early	astir	.
我们	是	知情的	在	每一个	报纸	那	"	运动员	是	早期的	搅拌	.

每份报纸都报道说："运动员们早早就开始活动了。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][æz; əz]

"	There	is	about	these	words	a	halo	of	tradition	so	ancient	and	venerable	as
"	那里	是	关于	这些	字	一个	光环	的	传统	所以	古老的	和	可敬	作为

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd] .

to	have	become	almost	sacred	.
到	有	变得	几乎	神圣	.

"这些话语笼罩着一层古老而神圣的传统光环，几乎到了神圣的地步。"

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['hæpi] [bændz][ɒv; əv] [ʃuːtəz] [ɔːl]['djuːli] ['buːtɪd]

Imagination	conjures	up	the	picture	of	happy	bands	of	shooters	all	duly	booted
想像力	召唤	向上	这	图片	的	快乐的	乐队	的	射击者	全部	正式地	已启动

,

,

,

想象力勾勒出一幅画面：一群群快乐的射击手，个个都穿着整齐的靴子。

['geɪtəd] , [gʌnd] , - [ænd; ənd] - , ['sælɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] ['kiːpərz]

gaitered	,	gunned	,	cartridged	and	cigarred	,	sallying	forth	with	dogs	and	keepers
绑腿	,	枪击	,	-	和	-	,	突袭	前进	和	狗	和	守门员

[æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,

at	5	A	.	M	.	,
在	5	一个	.	M	.	,

凌晨五点，他们穿着绑腿，带着枪、子弹和雪茄，带着猎犬和猎手出发了。

[nəʊ] [daʊt] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [æz; əz] [kən'demd] [men] [duː; də] , [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] .

no	doubt	after	eating	,	as	condemned	men	do	,	a	hearty	breakfast	.
不	怀疑	后	吃	,	作为	谴责	男人	做	,	一个	爽朗	早餐	.

毫无疑问，在享用了一顿丰盛的早餐之后，就像那些被判死刑的人一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .

Of	course	this	may	be	so	.
的	课程	这	可能	是	所以	.

当然，这很有可能。

[ai] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [deə(r)] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	read	it	so	often	that	I	hardly	dare	to	doubt	it	.
我	有	读	它	所以	经常	那	我	几乎	敢	到	怀疑	它	.

我已经读过很多遍了，几乎不敢怀疑它的内容。

[maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] ['spɔːtsmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['speʃəli] ['ɜːli] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

My	own	experience	,	however	,	is	that	sportsmen	are	not	specially	early	even	on	the
我的	自己的	经验	,	然而	,	是	那	运动员	是	不是	特别	早期的	甚至	在	这

12th ,

12th	,
12th	,

然而，我自己的经验是，即使到了12号，运动员们也不会特别早到。

[ɔːl'ðəʊ] ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [gʌnz] [huː] ['keɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːkɪt]

although	keepers	and	other	professional	guns	who	cater	for	the	London	market
虽然	守门员	和	其他	专业的	枪支	WHO	迎合	为了	这	伦敦	市场

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði]

are	often	so	early	as	to	anticipate	by	more	than	a	few	hours	the
是	经常	所以	早期的	作为	到	预料	经过	更多的	比	一个	很少	小时	这

[rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

recurring	anniversary	.
再次发生的	周年纪念日	.

尽管为伦敦市场服务的猎场主和其他专业猎手经常提前几个小时就到达周年纪念日。

[naʊ] [wɪð] [blæk] ['lʌndənz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['tɒrɪd] [striːt]

Now	with	black	London's	close	and	torrid	street
现在	和	黑色的	伦敦的	关闭	和	热带	街道

如今，伦敦的黑人社区关系密切，街道也变得紧张而炎热。

[stɜːn] [ˌkælə'doʊniəz] ['hɛðərd] [mʊrz] [kəm'piːt] .

Stern	Caledonia's	heathered	moors	compete	.
斯特恩	喀里多尼亚的	石楠花	沼泽地	竞争	.

斯特恩喀里多尼亚的石楠荒原也毫不逊色。

[ləʊ] , [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['kɑːtrɪdʒ] - [bæg] [ænd; ənd] [gʌn] ,

Lo	,	well	equipped	with	cartridge	-	bag	and	gun	,
洛	,	出色地	配备	和	墨盒	-	包	和	枪	,

洛，弹药袋和枪支都配备齐全。

[kən'kʌrənt] [striːmz] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [rʌn]

Concurrent	streams	of	rank	and	fashion	run
并发	溪流	的	秩	和	时尚	跑步

排名和时尚潮流的并行流动

[weə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [biː; bi] [strɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

Where	,	though	the	birds	be	strong	upon	the	wing	,
在哪里	,	尽管	这	鸟类	是	强的	之上	这	翼	,

那里，即使鸟儿展翅高飞，

[nɒt] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [saʊndz] [ðə; ði] ['friːkwənt] [pɪŋ] ;

Not	unrewarded	sounds	the	frequent	ping	;
不是	无回报	声音	这	频繁	ping	;

频繁的提示音并非毫无意义；

[weə(r)] ['di:lɪŋ] [feɪt] [tu:; tə] ['feðə(r)] ([ænd; ənd][tu:; tə][fɜ:(r)])

Where	dealing	fate	to	feather	(	and	to	fur	)
在哪里	处理	命运	到	羽毛	(	和	到	毛皮	)

命运如何与羽毛（和皮毛）打交道

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['spɔ:tsmən] [ɪz] [pə'si:vd] [ə'stɜ:] ,

The	early	sportsman	is	perceived	astir	,
这	早期的	运动员	是	感知	搅拌	,

早期的运动员被认为很活跃，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leŋθi] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

And	in	the	lengthy	language	of	the	chase	,
和	在	这	冗长	语言	的	这	追赶	,

用冗长的追逐语言来说，

[ə; eɪ]['bɜ:rdz][nəʊ][bɜ:d] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] [breɪs] .

A	bird's	no	bird	,	but	merely	half	a	brace	.
一个	鸟类	不	鸟	,	但	仅仅	一半	一个	支撑	.

鸟不是鸟，而只是一对鸟中的一半。

[sʌm; səm] ['skɪlfl] , [sʌm; səm][nɒt][fɪt][tu:; tə] [ʃu:t] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌts] ,

Some	skilful	,	some	not	fit	to	shoot	for	nuts	,
一些	熟练	,	一些	不是	合身	到	射击	为了	坚果	,

有些技术娴熟，有些连打坚果都做不到。

[wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [geɪm] [ɔ:(r)] [teɪk] [ðeə(r)][stænd][ɪn] [bʌts] ;

Walk	for	their	game	or	take	their	stand	in	butts	;
走	为了	他们的	游戏	或者	拿	他们的	站立	在	屁股	;

步行参加比赛或在屁股上站稳脚跟；

[ænd; ənd] , ['wʌndrəs] [fækt] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [skraɪbz] [prə'kleɪm] ,

And	,	wondrous	fact	,	as	all	the	scribes	proclaim	,
和	,	奇妙的	事实	,	作为	全部	这	抄写员	宣布	,

而且，正如所有经学家所宣称的那样，这是一个奇妙的事实：

[i:tʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['seprət] [bʌt] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

Each	from	a	separate	butt	destroys	his	game	.
每个	从	一个	分离	屁股	摧毁	他的	游戏	.

每个不同的屁股都会毁了他的比赛。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [ʃɒt] , [səʊ]

At	least	it	was	so	when	the	Emperor	shot	,	so
在	至少	它	曾是	所以	什么时候	这	皇帝	射击	,	所以

至少在皇帝开枪的时候是这样的。

[wɪð] [nɒn] - [im'piəriəlz] [ˌaɪ 'ti:] [pə'hæps] [ɪz][nɒt][səʊ] .

With	non	-	Imperials	it	perhaps	is	not	so	.
和	非	-	帝国	它	也许	是	不是	所以	.

对于非帝国主义者来说，情况或许并非如此。

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l][maɪ'self] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [ə'nɔɪd] [baɪ]

I	am	never	irritable	myself	;	I	am	sometimes	justifiably	annoyed	by
我	是	绝不	易怒的	我	;	我	是	有时	理所当然地	恼怒	经过

[ðə; ði][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

the	unreasonable	conduct	of	a	friend	.
这	不合理	执行	的	一个	朋友	.

我本人从不发脾气；但有时朋友的无理行为会让我感到恼火，这是理所当然的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,

But	I	have	often	noticed	the	most	melancholy	irritability	in	others	,
但	我	有	经常	注意到	这	最多	忧郁	易怒	在	其他的	,

但我经常注意到别人身上最忧郁的烦躁情绪，

[ænd; ənd][hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][pɔ:'tend, pəu-]

and	have	wondered	why	they	gave	way	to	it	,	and	what	it	portended
和	有	想知道	为什么	他们	给予	方式	到	它	,	和	什么	它	预示

.

:

.

并想知道他们为什么会屈服于它，以及这预示着什么。

[naʊ] [ai] [nəʊ] .

Now	I	know	.
现在	我	知道	.

现在我明白了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pres] [ænd; ənd] ['kʊriə(r)] ,

I	have	been	reading	the	Medical	Press	and	Courier	,
我	有	到过	阅读	这	医疗的	按	和	导游	,

我一直在阅读《医学新闻与信使报》，

[ænd; ənd][ai] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] " [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)][ɪz][ðə; ði][də'rekt]

and	I	learn	from	it	that	"	this	hyperæsthesia	of	the	temper	is	the	direct
和	我	学习	从	它	那	"	这	感觉过敏	的	这	脾气	是	这	直接的

['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜ:k] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sli:p] ;

outcome	of	overwork	and	want	of	sleep	;
结果	的	过度劳累	和	想	的	睡觉	;

我从中了解到，“这种情绪过度敏感是过度劳累和睡眠不足的直接结果；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'ri:brəl] ['kɔ:teks] [dju:] [tu:; tə]

it	is	a	morbid	sensitiveness	of	the	cells	of	the	cerebral	cortex	due	to
它	是	一个	病态的	敏感性	的	这	细胞	的	这	大脑	皮层	到期的	到

[ɪg'zɔ:stʃən] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)] - [nju'trɪʃ(ə)n] .

exhaustion	or	under	-	nutrition	.
疲惫	或者	在下面	-	营养	.

这是由于疲劳或营养不良导致大脑皮层细胞的病态敏感性。

[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l][saɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

Irritability	is	,	therefore	a	clinical	sign	of	some	importance	,
易怒	是	,	所以	一个	临床	符号	的	一些	重要性	,

因此，易怒是一种具有一定重要性的临床体征。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ]

the	more	so	because	it	is	often	the	premonitory	indication	of	impending
这	更多的	所以	因为	它	是	经常	这	预兆	指示	的	即将到来的

['breɪkdaʊn] .

breakdown	.
分解	.

尤其因为它往往是即将崩溃的预兆。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][məʊst] [mɑ:kt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Under	these	circumstances	,	the	condition	is	usually	most	marked	during	the
在下面	这些	情况	,	这	状况	是	通常	最多	标记	期间	这

['fɔ:nu:n] ,

forenoon	,
午前	,

在这种情况下，这种症状通常在上午最为明显。

[ænd; ənd][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

and	is	associated	with	a	distaste	for	food	at	breakfast	time	.
和	是	联系	和	一个	厌恶	为了	食物	在	早餐	时间	.

并且与早餐时对食物的厌恶有关。

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hju:mənaiz] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [feɪlz][tu:; tə] [reɪz] [ˌsɜ:kjə'leɪtəri][æk'tɪvəti][tu:; tə]

even	the	humanising	effect	of	a	good	lunch	fails	to	raise	circulatory	activity	to
甚至	这	人性化	影响	的	一个	好的	午餐	失败	到	增加	循环系统	活动	到

[ðə; ði] ['stændəd] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædɪkwət] [sə'ri:brəl] [nju'trɪʃ(ə)n] ,

the	standard	required	for	adequate	cerebral	nutrition	,
这	标准	必需的	为了	足够的	大脑	营养	,

即使一顿丰盛的午餐能起到改善人性的作用，也无法将血液循环活动提升到大脑获得充足营养所需的标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [bɪ'kʌmz] ['krɒnɪk] , ['ji:ldɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd]

and	the	irritability	becomes	chronic	,	yielding	only	to	the	influence	of	repeated
和	这	易怒	变成	慢性的	,	屈服	仅有的	到	这	影响	的	重复

['dəʊsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'fju:zəb(ə)l]['stɪmjələnt] ,

doses	of	a	diffusible	stimulant	,
剂量	的	一个	可扩散的	兴奋剂	,

这种易怒情绪会变成慢性，只有反复服用可扩散兴奋剂才能缓解。

[sʌtʃ] [æz; əz]['brændi][ænd; ənd]['səʊdə] .

such	as	brandy	and	soda	.
这样的	作为	白兰地	和	苏打	.

例如白兰地和苏打水。

[ðə; ði] ['remədi] ['nætʃ(ə)rəli]['əʊnli] ['ægrəveit] [ðə; ði] ['sɪmptəm] ,

The	remedy	naturally	only	aggravates	the	symptom	,
这	补救	自然	仅有的	加剧	这	症状	,

这种疗法自然只会加重症状。

[wɪtʃ] [ɪz]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [sə'ri:brəl] [ɪg'zɔ:stʃən] .

which	is	sooner	or	later	followed	by	other	manifestations	of	cerebral	exhaustion	.
哪个	是	很快	或者	之后	随后	经过	其他	表现	的	大脑	疲惫	.

随后，迟早会出现其他脑力衰竭的表现。

" [wen] [jʊr; jər] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['vɔ:teks] ,

"	When	you're	lost	in	the	whirl	of	a	medical	vortex	,
"	什么时候	你是	丢失的	在	这	旋转	的	一个	医疗的	涡流	,

“当你迷失在医疗漩涡中时，

[ju:; jʊ][gɑ:sp][ænd; ənd][ju:; jʊ][grɑ:sp] , [ænd; ənd] [jʊl] ['strʌg(ə)l] [ɪn][veɪn] ;

You	gasp	and	you	grasp	,	and	you'll	struggle	in	vain	;
你	喘气	和	你	抓牢	,	和	你会	斗争	在	徒劳	;

你喘息着，你抓挠着，但这一切都是徒劳的；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [selz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sə'ri:brəl] ['kɔ:teks] ,

For	it	seems	you	have	cells	in	your	cerebral	cortex	,
为了	它	似乎	你	有	细胞	在	你的	大脑	皮层	,

因为看起来你的大脑皮层里有细胞，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] , [ai]['fænsi] , [wɪð] [breɪn] .

Which	is	somehow	connected	,	I	fancy	,	with	brain	.
哪个	是	不知何故	连接	,	我	想要	,	和	脑	.

我认为这与大脑有某种联系。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð] ['ʌndə(r)] - [ˌnjuː'trɪʃ(ə)n] ,
Exhausted and panting with under - nutrition ,
筋疲力尽的 和 喘息 和 在下面 - 营养 ,

精疲力竭，气喘吁吁，营养不良。

[juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [jɔː'self] [wel] ,
You dare not presume to declare yourself well ,
你 敢 不是 怙 到 宣布 你自己 出色地 ,

你不敢妄称自己身体健康。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ræpɪdli] [tend][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] ,
And you rapidly tend to complete inanition ,
和 你 快速 趋向 到 完全的 空洞 ,

而且你很快就会完全精疲力竭，

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] [sel] .
Produced by a morbidly sensitive cell .
生产 经过 一个 病态地 敏感的 细胞 .

由异常敏感的细胞产生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tempə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]
The result is a wound to the temper , a something
这 结果 是 一个 伤口 到 这 脾气 , 一个 某物

结果是伤了脾气，某种东西。

[nɒt] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] , [bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ,
Not as deep as a well , but , no matter , it serves ,
不是 作为 深的 作为 一个 出色地 , 但 , 不 事情 , 它 服务 ,

虽然不如井那么深，但没关系，它也能用。

[pə'pleksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [huː] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ]
Perplexing your friends , who pronounce it a rum thing
令人费解 你的 朋友们 , WHO 发音 它 一个 朗姆酒 事物

让你的朋友们感到困惑，他们把它念成朗姆酒。

[ðæt] [dɪk] — [ðæts] [jɔː'self] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [nɜːvz] .
That Dick — that's yourself — should have gone in the nerves .
那 迪克 — 那就是 你自己 — 应该 有 已消失 在 这 神经 .

那个迪克——那就是你——应该被击毙。

[juː; jʊ] [tɔɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ; [ðə; ði] ['kɪdni] , [ðə; ði]['kɪpə(r)] ,
You toy with your breakfast ; the kidney , the kipper ,
你 玩具 和 你的 早餐 ; 这 肾 , 这 熏鲱鱼 ,

你摆弄着你的早餐：腰子、熏鲱鱼，

[ðə; ði] [eg] [ðæt] [ɪz] ['bʌtəd] , [ðə; ði] [eg] [ðæt] [ɪz][fraɪd] ,
The egg that is buttered , the egg that is fried ,
这 蛋 那 是 涂黄油的 , 这 蛋 那 是 油煎 ,

涂了黄油的鸡蛋，煎蛋，

[ðə; ði] [tiː] [ðæt] [wʌns] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sipə] ,
The tea that once found you a regular sipper ,
这 茶 那 一次 成立 你 一个 常规的 啜饮者 ,

曾经让你经常啜饮的那款茶，

[ˌʌn'sɪpt] [ænd; ənd] [ʌn'teɪstɪd] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
Unsipped and untasted you push them aside .
未啜饮 和 未尝过的 你 推 他们 旁边 .

你把它们连尝都没尝过就推到一边。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ɒv; əv][kəʊld] [biːf] [wɪð] [ðə; ði][gæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃændi] ,
Your lunch of cold beef with the gaff and the shandy ,
你的 午餐 的 寒冷的 牛肉 和 这 失误 和 这 香迪酒 ,

你的午餐是冷牛肉配鱼钩和啤酒，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kænt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][wʌn] [eɪk] :

You	simply	can't	face	it	,	your	head	is	one	ache	:
你	简单地	不能	脸	它	,	你的	头	是	一	疼痛	:

你根本无法面对，你头疼得厉害：

[ə; eɪ] " [dɪ'fjuːzəb(ə)l] ['stɪmjələnt] " (['eɪliəs]['brændi])

A	"	diffusible	stimulant	"	(	alias	brandy	)
一个	"	可扩散的	兴奋剂	"	(	别名	白兰地	)

一种"可扩散兴奋剂"（又名白兰地）

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] .

Is	all	that	you	wish	for	and	all	that	you	take	.
是	全部	那	你	希望	为了	和	全部	那	你	拿	.

这就是你所渴望的一切，也是你所得到的一切。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːtli] ,

A	day	or	two	back	all	your	manners	were	courtly	,
一个	天	或者	二	后退	全部	你的	礼仪	是	宫廷式	,

一两天前，你的举止还彬彬有礼。

[ə'læs] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Alas	,	what	a	change	is	apparent	to	-	day	,
唉	,	什么	一个	改变	是	明显	到	-	天	,

唉，如今的变化真是显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌmp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ['ʃɔːtli] ,

For	you	jump	on	your	friends	,	and	you	take	them	up	shortly	,
为了	你	跳	在	你的	朋友们	,	和	你	拿	他们	向上	不久	,

你跳到朋友身上，很快就带他们上去，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] .

With	a	quarrel	a	minute	whatever	they	say	.
和	一个	争吵	一个	分钟	任何	他们	说	.

他们每分钟都会争吵一次，不管说什么。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] [ðæts] [set] - [genst] [self] - ['slɔːtə(r)]

Then	,	in	spite	of	the	canon	that's	set	'	gainst	self	-	slaughter
然后	,	在	尽管如此	的	这	正典	那就是	放	-	对抗	自己	-	屠宰

然后，尽管有"反对自杀"的准则

([ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['vɜːdɪkts] [ɪts] ['fiːloʊ][diː][ˌes'iː] ,)

(	In	the	language	of	verdicts	it's	felo	de	se	,	)
(	在	这	语言	的	判决	它是	费洛	德	塞	,	)

（用判决书的语言来说，就是自证其罪。）

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Some	day	you'll	be	found	with	your	head	in	the	water	,
一些	天	你会	是	成立	和	你的	头	在	这	水	,

总有一天你会发现自己头埋在水里。

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [wɪl] [duː; də] , [ɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

Six	inches	will	do	,	or	attached	to	a	tree	.
六	英寸	将要	做	,	或者	随附的	到	一个	树	.

六英寸就行了，或者绑在树上也行。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət]['braɪərli] [hɪl] .

There	have	been	some	difficulties	at	Brierly	Hill	.
那里	有	到过	一些	困难	在	布里尔利	爬坡道	.

布里尔利山出现了一些困难。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːbən] ['kaʊns(ə)l][ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	a	recent	meeting	of	the	Urban	Council	a	letter	was	read	from	the
在	一个	最近的	会议	的	这	城市的	理事会	一个	信	曾是	读	从	这

['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

Local	Government	Board	asking	for	information	with	regard	to	a	communication
当地的	政府	木板	问	为了	信息	和	看待	到	一个	沟通

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ,

which	Dr	.	Ellis	,
哪个	博士	.	埃利斯	,

在最近一次市政委员会会议上，宣读了地方政府委员会的一封信，信中要求提供有关埃利斯博士的一份通信的信息。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [helθ] , [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	medical	officer	of	health	,	had	addressed	to	them	.
这	医疗的	官	的	健康	,	有	已解决	到	他们	.

卫生官员曾向他们发表讲话。

[ðɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] " [dʌm] " [wel]

This	referred	to	the	fact	that	Dr	.	Ellis	had	ordered	a	"	dumb	"	well
这	指	到	这	事实	那	博士	.	埃利斯	有	订购	一个	"	哑的	"	出色地

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [aʊt] .

at	the	Town	Hall	to	be	cleared	out	.
在	这	镇	大厅	到	是	已清除	出去	.

这指的是埃利斯博士下令清理市政厅的一口“废弃”水井。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [wel] ?

What	is	the	use	of	a	dumb	well	?
什么	是	这	使用	的	一个	哑的	出色地	?

哑井有什么用?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	if	it	contains	the	truth	it	cannot	speak	it	.
甚至	如果	它	包含	这	真相	它	不能	说话	它	.

即使它包含真理，它也无法表达真理。

['pɜːsənəli] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [brʊk] .

Personally	,	I	prefer	a	babbling	brook	.
亲自	,	我	更喜欢	一个	胡说	溪	.

我个人更喜欢潺潺溪流。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?

Is	it	a	revolution	or	merely	a	mistake	?
是	它	一个	革命	或者	仅仅	一个	错误	?

这是一场革命，还是仅仅是一个错误?

[duː; də][aɪ] [sliːp] , [duː; də][aɪ] [driːm] , [ɔː(r)][ɪz] ['vɪʒnz] [ə'baʊt] ?

Do	I	sleep	,	do	I	dream	,	or	is	visions	about	?
做	我	睡觉	,	做	我	梦	,	或者	是	愿景	关于	?

我是在睡觉、做梦，还是在产生幻觉?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['aɪənˌbrɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]

These	questions	occur	to	me	on	reading	that	at	Ironbridge	the	other	day	a
这些	问题	发生	到	我	在	阅读	那	在	铁桥	这	其他	天	一个

[klaʊn] ,

clown	,
小丑	,

我读到前几天在铁桥镇发生的一件事，一个小丑……之后，脑海中浮现出这些问题。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn][rɪ'mɑːnd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] £1 10s

a	member	of	a	circus	,	was	brought	up	on	remand	charged	with	stealing	£1	10s
一个	成员	的	一个	马戏团	,	曾是	带来	向上	在	归还	带电	和	偷窃	£1	10s

.

:

.

一名马戏团成员被控盗窃 1 英镑 10 先令，并被还押候审。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .

and	several	articles	,	the	property	of	his	landlady	.
和	一些	文章	,	这	财产	的	他的	房东	.

还有几件物品，都是他房东太太的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] - [hɑːd]['leɪbə(r)] .

And	he	was	actually	sentenced	to	fourteen	days	'	hard	labour	.
和	他	曾是	实际上	判刑	到	十四	天	-	难的	劳动	.

他最终被判处十四天苦役。

[ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][ai][hæv; həv] ['reəli] [ə'laʊd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [æt; ət]

All	I	can	say	is	that	I	have	rarely	allowed	a	year	to	pass	without	seeing	at
全部	我	能	说	是	那	我	有	很少	允许	一个	年	到	经过	没有	看到	在

[liːst] [wʌn] [klaʊn] [stiːl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

least	one	clown	steal	a	string	of	sausages	,
至少	一	小丑	偷	一个	细绳	的	香肠	,

我只能说，几乎每年我都会看到至少一个小丑偷一串香肠。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['bɒnɪt] , [tuː] [plʌmp] ['beɪbiz] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faul] ,

a	lady's	bonnet	,	two	plump	babies	,	half	a	dozen	fowls	,
一个	女士的	引擎盖	,	二	丰满	婴儿	,	一半	一个	打	家禽	,

一顶女士帽，两个胖乎乎的婴儿，六只家禽，

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['diːlərz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	greater	part	of	a	general	dealer's	property	,	and	the	upper	half	of	a
这	更大的	部分	的	一个	一般的	经销商	财产	,	和	这	上	一半	的	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

杂货店的大部分财产，以及警察的上半身。

['nəʊbədi] ['bɒðəd] [hɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	bothered	him	about	it	.
无人	烦恼	他	关于	它	.

没人为此事烦他。

[ɪn][fækt] , ['evrɪbɒdi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	,	everybody	expected	him	to	do	it	,
在	事实	,	大家	预期的	他	到	做	它	,

事实上，所有人都预料到他会这么做。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [lɔːz]

and	there	would	have	been	great	dissatisfaction	if	he	had	observed	the	laws
和	那里	会	有	到过	伟大的	不满	如果	他	有	观察到	这	法律

[ə'genst] ['lɑːsəni] .

against	larceny	.
反对	盗窃罪	.

如果他遵守了禁止盗窃的法律，就会引起很大的不满。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ə; eɪ] [klaʊn] [æt; ət] ['aɪən,brɪdʒ] [ækts][æz; əz] [klaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt]

And	yet	when	a	clown	at	Ironbridge	acts	as	clowns	are	intended	to	act
和	然而	什么时候	一个	小丑	在	铁桥	行为	作为	小丑	是	故意的	到	行为

,

,

,

然而，当铁桥剧院的小丑按照小丑应有的方式表演时，

[æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [bentʃ] ['vɪzɪts][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][hɑːd]['leɪbə(r)] .

an	unfeeling	bench	visits	him	with	a	fortnight	of	hard	labour	.
一个	冷漠无情	长椅	访问	他	和	一个	两星期	的	难的	劳动	.

冷酷无情的长椅判处他两周的苦役。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

This	is	preposterous	.
这	是	荒谬	.

这简直荒谬至极。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['juːniən][ɒv; əv] [klaʊnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['membəz]

There	ought	to	be	an	Amalgamated	Union	of	Clowns	to	protect	its	members
那里	应该	到	是	一个	合并	联盟	的	小丑	到	保护	它是	成员

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

from	such	an	outrage	.
从	这样的	一个	暴行	.

应该成立一个"小丑联合工会"，以保护其成员免受这种侮辱。

[ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [taʊn] ['kaunslz] [lɜːn] ['meni] [θɪŋz] .

Those	who	study	the	reports	of	meetings	of	Town	Councils	learn	many	things	.
那些	WHO	学习	这	报告	的	会议	的	镇	议会	学习	许多	事物	.

研究市政委员会会议记录的人可以学到很多东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['brɪstl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)]

For	instance	,	at	Bristol	the	other	day	,	during	a	discussion	of	passenger
为了	实例	,	在	布里斯托尔	这	其他	天	,	期间	一个	讨论	的	乘客

[toʊlz][æt; ət][ðə; ði] [dɒks] ,

tolls	at	the	docks	,
收费	在	这	码头	,

例如，前几天在布里斯托尔，在讨论码头乘客通行费问题时，

['mɪstə(r)] . [gɔː(r)] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hoʊkəst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Gore	complained	that	they	had	been	hocussed	by	the	chairman	of	the
先生	.	血块	抱怨	那	他们	有	到过	被迷惑	经过	这	主席	的	这

[sʌb] - [kə'mɪti] [ðæt] [deɪ] .

sub	-	committee	that	day	.
子	-	委员会	那	天	.

戈尔先生抱怨说，他们那天被小组委员会主席忽悠了。

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " ['hoʊkəst] " ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm]

Mr	.	Baker	objected	to	the	word	"	hocussed	"	being	applied	to	him
先生	.	贝克	反对	到	这	单词	"	被迷惑	"	存在	应用	到	他

,

,

,

贝克先生反对用"被蛊惑"这个词来形容他。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hoʊkəst] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] -

but	added	that	they	had	been	hocussed	out	of	a	good	deal	of	time	to	-
但	额外	那	他们	有	到过	被迷惑	出去	的	一个	好的	交易	的	时间	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

但他们补充说，今天他们被骗走了不少时间。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gɔ:(r)] [ri'tɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊkəst] [aʊt][ɒv; əv]

and	Mr	.	Gore	retorted	that	they	were	going	to	be	hocussed	out	of
和	先生	.	血块	反驳	那	他们	是	去	到	是	被迷惑	出去	的

[ə'nʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [jet] .

another	quarter	-	of	-	an	-	hour	yet	.
其他	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	然而	.

戈尔先生反驳说，他们还要再被骗走十五分钟。

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [gɔ:(r)][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gɔ:(r)]

Mr	.	Baker	asked	Mr	.	Gore	to	withdraw	the	word	,	and	Mr	.	Gore
先生	.	贝克	问	先生	.	血块	到	提取	这	单词	,	和	先生	.	血块

[rɪ'fju:zd] .

refused	.
拒绝	.

贝克先生要求戈尔先生收回那句话，但戈尔先生拒绝了。

['mætəz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['despərət] [pɑ:s] ,

Matters	had	apparently	come	to	a	desperate	pass	,
事情	有	显然	来	到	一个	绝望的	经过	,

事情显然已经到了非常糟糕的地步。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][meə(r)][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][wɜ:d] " ['hoʊkəst] " [ment] .

when	it	occurred	to	the	Mayor	to	inquire	what	the	word	"	hocussed	"	meant	.
什么时候	它	发生	到	这	市长	到	查询	什么	这	单词	"	被迷惑	"	意思是	.

市长突然想到要问问"hocussed"这个词是什么意思。

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['tʃi:tɪŋ] , [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Baker	thought	it	was	something	akin	to	cheating	,	whereupon	Mr	.
先生	.	贝克	想法	它	曾是	某物	类似的	到	作弊	,	于是	先生	.

[gɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mænə(r)] ,

Gore	,	in	the	handsomest	manner	,
血块	,	在	这	最英俊的	方式	,

贝克先生认为这有点像作弊，于是戈尔先生以最优雅的方式说道：

[sed] [ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

said	that	knowing	the	meaning	of	the	word	he	would	now	withdraw	it	.
说	那	会心	这	意义	的	这	单词	他	会	现在	提取	它	.

他说，既然知道了这个词的含义，他现在就会收回这句话。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [wɒz; wəz] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [gɔ:(r)][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ]

The	only	thing	that	was	not	explained	was	why	Mr	.	Gore	had	used	a
这	仅有的	事物	那	曾是	不是	解释	曾是	为什么	先生	.	血块	有	用过的	一个

[wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɪgnərənt] .

word	of	the	meaning	of	which	he	was	ignorant	.
单词	的	这	意义	的	哪个	他	曾是	无知	.

唯一没有解释的是，戈尔先生为什么会使用一个他并不了解其含义的词语。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['fɔ:sɪz] ['spikər]

There	is	a	fatal	attraction	about	the	sound	of	certain	words	which	forces	speakers
那里	是	一个	致命的	景点	关于	这	声音	的	肯定	字	哪个	力量	演讲者

[tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['æktʃuəl] ['mi:nɪŋ] .

to	use	them	entirely	without	regard	to	their	actual	meaning	.
到	使用	他们	完全	没有	看待	到	他们的	实际的	意义	.

某些词语的发音有一种致命的吸引力，迫使说话者完全不顾其实际含义而使用这些词语。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	90	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .
A **LESSON** **IN** **DOMESTIC** **ECONOMY** **.**
一个 课 在 国内的 经济 .

国内经济的一课。

['lɔːrə] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['sɪstə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'strævəgənt][æz; əz]['juːʒuəl]) .
Laura **(** **to** **her** **rich** **Sister** **,** **who** **has** **been** **extravagant** **as** **usual** **)** **.**
劳拉 (到 她 富有的 姐姐 , WHO 有 到过 靡 作为 通常) .

劳拉（对她富有的姐姐说，姐姐一如既往地挥霍无度）。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] ,
" **I** **do** **think** **it's** **a** **mistake** **to** **buy** **an** **Ugly** **Thing** **one** **doesn't** **want** **,**
" 我 做 思考 它是 一个 错误 到 买 一个 丑陋的 事物 一 不 想 ,

"我认为买自己不想要的丑东西是个错误。"

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dɪə(r)] !
merely **because** **it's** **dear** **!**
仅仅 因为 它是 亲爱的 !

仅仅因为它贵！

" - ['ærɪ] [ɒn] ['hæri] .
" **'** **ARRY** **ON** **HARRY** **.**
" - 阿里 在 哈利 .

"'ARRY 谈 Harry。

([ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə] " ['hæri] [ɒn] - ['ærɪ] . ")
(**A** **Rejoinder** **to** **"** **Harry** **on** **'** **Arry** **.** **"** **)**
(一个 回复 到 " 哈里 在 - 阿瑞 . ")

（对"哈利谈'哈利"'的回应。）

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bænd,bɒks] !
Dear **Charlie** **,** **—** **My** **eye** **and** **a** **bandbox** **!**
亲爱的 查理 , — 我的 眼睛 和 一个 乐队盒子 !

亲爱的查理，——我的眼睛和一盒手镯！

[wɒt] [nekst] , [ænd; ənd] [wɒt] [nekst] , [ænd; ənd] [wɒt] [nekst] ?
Wot **next** **,** **and** **wot** **next** **,** **and** **WOT** **next** **?**
什么 下一个 , 和 什么 下一个 , 和 什么 下一个 ?

接下来是什么？接下来是什么？接下来是什么？

- [ɪrz] [ə; eɪ] ['hæri] - [æz; əz] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd]['teɪkən][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] - [ɪz]
' **Ere's** **a** **Harry** **'** **as** **mounted** **the** **pulpit** **,** **and** **taken** **poor** **me** **as** **'** **is**
- 这是 一个 哈里 - 作为 安装 这 讲坛 , 和 已采取 贫穷的 我 作为 - 是
[tekst] ! *
text **!** ***
文本 ! *

哈利登上了讲坛，把我这个可怜虫当成了他的讲道稿！ *

- [iː] [bæŋz] - [tuː; tə] ['bitək] , [ðɪs] [lɑː(r)] - [diː] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr]['bægmæn] — [ɪn][sɪlk] —
' **E** **bangs** **Boernerges** **to** **bittocks** **,** **this** **lar** **-** **de** **-** **dar** **bagman** **—** **in** **silk** **—**
- E 刘海 - 到 比特克斯 , 这 拉尔 - 德 - 达尔 搬运工 — 在 丝绸 —

'E bangs Boernerges to bittocks, this lar-de-dar bagman – in silk—

[ænd; ənd] - [iːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)] [nɒk] - [aʊt][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [weɪl]

And	'	e's	going	to	do	me	a	fair	knock	-	out	as	sure	as	a	whale
和	-	的	去	到	做	我	一个	公平的	敲	-	出去	作为	当然	作为	一个	鲸

[eɪnt] [ə; eɪ] [wɪlk] .

ain't	a	whilk	.
不是	一个	威尔克	.

他肯定会把我打得落花流水，就像鲸鱼不可能是鲸鱼一样。

[aɪ][lɑːf] , [aɪ][duː; də] , ['tʃɑːli] , - !

I	larf	,	I	do	,	Charlie	,	tremenjus	!
我	拉夫	,	我	做	,	查理	,	-	!

我喜欢，我喜欢，查理，tremenjus!

[wɑːts] ['niːdld] [maɪ][næbz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

Wot's	needled	my	nabs	,	it	appears	,
什么?	针刺	我的	纳布斯	,	它	出现	,

看来是Wot扎了我的肚脐。

[ɪz] - [ɪz] ['biːɪŋ] [mɪstʊkən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ! !

Is	'	is	being	mistooken	for	Me	!	!	!
是	-	是	存在	误认	为了	我	!	!	!

有人把她误认为是我！！！

[wel] , - [iː] ['nidnt] - ['ɑːveɪ][nəʊ] ['bluːmɪŋ] [fɪəz] !

Well	,	'	e	needn't	'	ave	no	blooming	fears	!
出色地	,	-	e	不必	-	大道	不	盛开	恐惧	!

嗯，你完全不必担心!

[ðə; ði]['pʌblɪk] [eɪnt] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ['mʌgɪnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [kæn; kən][twɪg][ə; eɪ][dʒəʊk] .

The	public	ain't	all	of	'	em	mugginses	,	some	of	'	em	can	twig	a	joke	.
这	民众	不是	全部	的	-	呃	傻瓜	,	一些	的	-	呃	能	枝条	一个	开玩笑	.

公众并非全是傻瓜，有些人能听懂笑话。

[kən'faʊnd] - [ɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Confound	'	im	with	me	?
混杂	-	我是	和	我	?

跟我一起把他搞糊涂?

[juːs] , [ðeɪ] [wɪl] — [wen] [ðeɪ] [kænt] [tel] [bend][ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊk] .

Yus	,	they	will	—	when	they	can't	tell	Bend	Or	from	a	moke	.
优斯	,	他们	将要	—	什么时候	他们	不能	告诉	弯曲	或者	从	一个	驴	.

是的，他们会的——当他们连本德奥尔和莫克都分不清的时候。

- [iː][kɔːlz][ˌem 'iː] , — [juːs] , [ˌem 'iː] , — " [ðə; ði][kæd] - ['kɒkni] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [iːθ]

'	E	calls	me	,	—	yus	,	me	,	—	"	the	cad	-	cockney	well	known	to	the	'	Eath
-	E	呼叫	我	,	—	优斯	,	我	,	—	"	这	CAD	-	伦敦东区口音	出色地	已知	到	这	-	地球

[ænd; ənd][ðə; ði] - [aːp] .

and	the	'	Arp	.
和	这	-	阿尔普	.

“E”叫我——是的，我——”“Eath”和“Arp”都熟知的粗俗伦敦腔。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)] ['tʃælɪndʒ] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] ['biːɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [ɪm] —

"	Well	,	that's	a	fair	challenge	,	old	man	,	and	I	mean	being	on	to	'	im	—
"	出色地	,	那就是	一个	公平的	挑战	,	老的	男人	,	和	我	意思是	存在	在	到	-	我是	—

[ʃɑːp] !

sharp	!
锋利的	!

“嗯，这倒是个公平的挑战，老兄，我的意思是，你盯上他了——真够敏锐的！”

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] — [wɪð] - [ɪz] [eɪtʃ] [tʃʌk] [ɪn] — [wɪð] [wʌn] - [ænd; ənd] [ˌwɛn'sʌmˌɛvər] - [iː][laɪks] ;

I'll	take	'	im	—	with	'	is	aitches	chucked	in	—	with	one	'	and	whensomever	'	e	likes	;
患病的	拿	-	我是	—	和	-	是	艾奇斯	扔掉	在	—	和	一	-	和	无论何时	-	e	点赞	;

我会带他去——带着“is”的hitch——带着一个“and whensomew”喜欢的时候；

[ænd; ənd] " [kædz] " [duː; də][ðə; ði][rəʊd][ɪn][smɑːt] [dɒg] - [kɑːts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fʊt] [ɔː(r)][ɒn][baɪks]

And	"	Cads	"	do	the	road	in	smart	dog	-	carts	as	well	as	afoot	or	on	bikes
和	"	卡德斯	"	做	这	路	在	聪明的	狗	-	购物车	作为	出色地	作为	步行	或者	在	自行车

.

:

.

“凯迪拉克人”既会乘坐智能狗拉车上路，也会步行或骑自行车上路。

" - ['ærɪ] [ðə; ði][kæd] !

"	-	Arry	the	Cad	!
"	-	阿瑞	这	CAD	!

“卑鄙的阿瑞！”

" [greɪt] - !

"	Great	Jemimer	!
"	伟大的	-	!

“伟大的杰米默！”

[dʒest]['fænsi]['aʊə(r)] ['hæriz] [dɪs'gʌst]

Jest	fancy	our	Harry's	disgust
笑话	想要	我们的	哈利的	厌恶

想象一下哈利的厌恶表情

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒkɪŋ] - [ɪz] [eɪtʃ] [aʊt] ! -

At	the	thought	of	their	knocking	'	is	aitch	out	!	'
在	这	想法	的	他们的	敲门	-	是	音调	出去	!	-

一想到他们要把“真是太棒了！”

[iːz][feə(r)][ɒn][ðə; ði][baɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bʌst] .

E's	fair	on	the	bile	and	the	bust	.
的	公平的	在	这	胆汁	和	这	摔碎	.

E 对胆汁和胸部都给予了公平的评价。

[wei] [əʊ] , ['hæri] !

Way	oh	,	Harry	!
方式	哦	,	哈里	!

哦，哈利！

[duː; də] [kiːp] [jə(r)] - [eə(r)][ɒn] , [əʊld][pæl] , [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [θætʃ] , —

Do	keep	yer	'	air	on	,	old	pal	,	if	you've	got	any	thatch	,	—
做	保持	你的	-	空气	在	,	老的	朋友	,	如果	你已经	得到	任何	苫	,	—

老伙计，如果你家有茅草屋顶，就把空调开着吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] - [aʊ] [ðiːz] [swel] ['hæriz] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪni] [pɪŋk] [pætʃ] !

For	it's	wonderful	'	ow	these	swell	Harries	go	in	for	the	shiny	pink	patch	!
为了	它是	精彩的	-	现在	这些	膨胀	哈里斯	去	在	为了	这	闪亮的	粉色的	修补	!

真是太棒了，这些可爱的哈里斯人都喜欢闪亮的粉红色！

[ɪts] [ðeə(r)] [braɪnz] ['wɜːkɪŋ] [θruː] — [ɔː(r)][ðeə(r)] [b'ʌmpʃəsnəs] .

It's	their	brines	working	through	—	or	their	bumptiousness	.
它是	他们的	盐水	在职的	通过	—	或者	他们的	傲慢	.

要么是他们的盐水在起作用，要么是他们的傲慢自大。

[aɪv] [gɒt][nəʊ][hɛnd][ɒv; əv][ə; eɪ][krɒp] ,

I've	got	no	hend	of	a	crop	,
我已经	得到	不	手	的	一个	庄稼	,

我没有一手庄稼，

[æz; əz] [lʊks] , [wen] [aɪv] - [æd][ə; eɪ][kləʊz][klɪp] , [laɪk][ə; eɪ] [fʌz] - [bʊʃ] [ə; eɪ] ['spraʊtɪŋ] [ʌp][tɒp] ;

As	looks	,	when	I've	'	ad	a	close	clip	,	like	a	fuzz	-	bush	a	sprouting	up	top	;
作为	看起来	,	什么时候	我已经	-	广告	一个	关闭	夹子	,	喜欢	一个	模糊	-	衬套	一个	发芽	向上	顶部	;

看起来，当我剪短头发后，就像头顶长出了一丛绒毛；

[bʌt; bət][lɔː(r)] !
But **lor** **!**
但 洛尔 !

但是，哎呀！

[ðiːz] - [eə(r)] ['mʌntʃi] - [maʊðd] ['mæʃə] — [wɪð] [eɪtʃ] — [æz; əz] [gɪvz] [ðeə'selvz] [heəz] ,
these **'** **ere** **munchy** **-** **mouthed** **mashers** **—** **with** **aitches** **—** **as** **gives** **theirselves** **hairs** **,**
这些 - 埃雷 好吃的 - 嘴巴 捣碎器 — 和 艾奇斯 — 作为 给予 他们自己 头发 ,

这些爱嚼舌根的捣蛋鬼——带着h音——给自己添了一堆毛，

[kɑːrnt] [grəʊ] ['eni] , [nɒt]['ɑːrtər] ['θɜːti] , [ðə; ði]['blædə(r)] - [əʊ] - - ['lɑːdi] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [skeəz] !
Carn't **grow** **any** **,** **not** **arter** **thirty** **,** **the** **bladder** **-** **o** **'** **-** **lardy** **-** **dar** **scares** **!**
不能 生长 任何 , 不是 动脉 三十 , 这 膀胱 - o - - 肥肉 - 达尔 惊吓 !

一点儿也长不出来，三十号动脉也长不出来，膀胱肥大雷达吓坏了！

- - , [ðæt] [eɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt] , ['tʃɑːli] .
' **Owsomever** **,** **that** **ain't** **to** **the** **pint** **,** **Charlie** **.**
- - , 那 不是 到 这 品脱 , 查理 .

“哦，不过，那可不是一品脱，查理。”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][dʒent] ?
Wot **is** **a** **Gent** **?**
什么 是 一个 根特 ?

什么是绅士?

[ðæts] [ðə; ði][nɪp] !
That's **the** **nip** **!**
那就是 这 掐 !

就是那个小惊喜！

[wel] , [ɪts] ['pɑːtli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] " [snæp] " - [laɪk] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] " [snɪp] .
Well **,** **it's** **partly** **a** **matter** **of** **"** **snap** **"** **-** **like** **,** **and** **partly** **a** **matter** **of** **"** **snip** **.**
出色地 , 它是 部分 一个 事情 的 " 折断 " - 喜欢 , 和 部分 一个 事情 的 " 剪 .

嗯，一部分是“啪”的一声，一部分是“剪”的一声。

" [ɪf] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][grɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] - [aʊ][tuː; tə][tɒg][laɪk][ə; eɪ]
" **If** **I've** **got** **the** **grit** **and** **the** **gumption** **,** **and** **know** **'** **ow** **to** **tog** **like** **a**
" 如果我已经 得到 这 砂砾 和 这 勇气 , 和 知道 - 现在 到 tog 喜欢 一个
[tɒf] ,
toff **,**
上流社会 ,

“如果我有足够的毅力和勇气，并且知道如何打扮得像个上流人士，

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [truː] [dʒent][ɪn][maɪ] - , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [eɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] — ['ðer]
I've **got** **the** **true** **gent** **in** **my** **nyture** **,** **and** **them** **as** **ain't** **got** **it** **—** **they're**
我已经 得到 这 真的 绅士 在 我的 - , 和 他们 作为 不是 得到 它 — 它们是
[hɔːf] !
hoff **!**
霍夫 !

我身边有真正的绅士，而他们没有——他们都是骗子！

[bʌt; bət] " [eɪtʃ] " [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['pɪpɪn] !
But **"** **aitches** **"** **won't** **do** **it** **,** **my** **pippin** **!**
但 " 艾奇斯 " 惯于 做 它 , 我的 皮平 !

但是，光靠“aitches”是不行的，我的朋友！

[jə(r)] ['græmə(r)] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt][əʊ][keɪ] ,
Yer **grammar** **may** **be** **quite** **O** **K** **,**
你的 语法 可能 是 相当 哦 K ,

你的语法可能还不错。

[ɔːl] [jə(r)] [pɑːts] [əʊ] - [spiːtʃ] ['prɒpə(r)] [æz; əz] [paɪ] , [ænd; ənd] [jə(r)] ['spɛlɪn] - ['fʌst] [tʃɒp] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,

All	yer	parts	o	'	speech	proper	as	pie	,	and	yer	spellin	'	fust	chop	in	its	way	,
全部	你的	部分	o	-	演讲	恰当的	作为	馅饼	,	和	你的	拼写	-	fust	劈	在	它是	方式	,

你的词性完全正确，拼写也一流。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] ['pætə(r)] , [ænd; ənd] - [əʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [end] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

But	if	you	can't	rattle	and	patter	,	and	'	old	up	your	end	like	a	man	,
但	如果	你	不能	嘎嘎作响	和	语调	,	和	-	老的	向上	你的	结尾	喜欢	一个	男人	,

但如果你既不会滔滔不绝，也不会像个男人一样"硬撑"下去，

[ɔːl] [jə(r)] ['mɪnsi] - [wɪns] ['miːli] - [maʊðd] [hæz; həz] - - [ɪz] [nɑːθɪŋk] [bʌt; bət] [slɒp] [ænd; ənd]

All	yer	mincey	-	wince	mealy	-	mouthed	has	-	p'rates	is	nothink	but	slop	and
全部	你的	肉末	-	畏缩	粉状	-	嘴巴	有	-	-	是	什么都没有	但	邋遢	和

[kəʊld] - [skræn] .

cold	-	scran	.
寒冷的	-	扫描	.

你们这些扭捏作态、含糊其辞的家伙，不过是些泔水和冷食罢了。

[juː; jʊ] [meɪ] - [aʊt] [jə(r)] [eɪtʃ] [ɪn] - , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] ,

You	may	garsp	out	yer	aitches	in	spassums	,	until	you	'	ave	got	a	sore	throat	,
你	可能	-	出去	你的	艾奇斯	在	-	,	直到	你	-	大道	得到	一个	疮	喉	,

你可能会因为紧张而发出嘶哑的"啊"音，直到嗓子疼为止。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] " - " [ɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kuːl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt]

And	it	won't	give	you	"	clarss	"	arf	as	much	as	cool	cheek	and	the	cut
和	它	惯于	给	你	"	-	"	啊	作为	很多	作为	凉爽的	脸颊	和	这	切

[əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .

o	'	your	coat	.
o	-	你的	外套	.

而且它不会像酷酷的脸庞和外套的剪裁那样给你带来"优雅"的表情。

[wɒt] [ðə; ði] [kɔːl] - - , [wɒt] [kˈɒkteɪlz] [dʌb] [ˌkɒkˈʃʊə(r); ˌkɒkˈʃɔː(r)] [kən'siːt] ,

Wot	the	mivvies	call	hinsolent	hotoor	,	wot	cocktails	dub	cocksure	conceit	,
什么	这	电影	称呼	-	-	,	什么	鸡尾酒	配音	自负	自负	,

电影里称之为傲慢的胡言乱语，鸡尾酒里称之为自负，

[wɪð] ['snaɪdnəs] [ænd; ənd] " ['suː.tɪŋz] " [tuː; tə] [mætʃ] , — [ðæt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]

With	snideness	and	"	suitings	"	to	match	,	—	that	,	dear	boy	,	is	wot	makes	the
和	冷嘲热讽	和	"	西装	"	到	匹配	,	—	那	,	亲爱的	男生	,	是	什么	制作	这

[ɛliːt] .

eleet	.
eleet	.

带着嘲讽和与之相配的"西装革履"，——亲爱的孩子，这就是精英的特质。

[ðeə(r)] , ['hæri] , [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌns] !

There	,	Harry	,	you've	got	it	in	once	!
那里	,	哈里	,	你已经	得到	它	在	一次	!

好了，哈利，你投中一次了！

[ænd; ənd] , [naʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , - [aʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

And	,	now	,	dear	boy	,	'	ow	about	you	?
和	,	现在	,	亲爱的	男生	,	-	现在	关于	你	?

那么，亲爱的孩子，你呢？

[wel] , [ai] [ges] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [əb'zɜːv] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [bɪt] [hɔːf] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [juː; jʊ] [kænt]

Well	,	I	guess	,	as	the	Yankees	observe	,	you	'	ave	bit	hoff	a	chunk	you	can't
出色地	,	我	猜测	,	作为	这	洋基队	观察	,	你	-	大道	少量	霍夫	一个	块	你	不能

[tʃuː] .

chew	.
嚼	.

我想，正如洋基队所说，你咬到了一块你嚼不动的肉。

[bɪt]['vʌlgə(r)] ?
Bit vulgar ?
少量 庸俗 ?

有点粗俗?

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [meit] , [fɔ:(r); fə(r)] , [spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [fʌs] ,
Well , never mind that , mate , for , spite of your finnickle fuss ,
出色地 , 绝不 头脑 那 , 伴侣 , 为了 , 尽管如此 的 你的 - 大惊小怪 ,

算了，伙计，尽管你吹毛求疵，

[ɪts] [dʒest] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:lz] " ['vʌlgə(r)] " [æz; əz] [swelz] [lʌv] [tu:; tə] - [frɒm; frəm] [hʌs] .
It's jest wot you guffins calls " vulgar " as swells love to borrer from hus .
它是 笑话 什么 你 格芬 呼叫 " 庸俗 " 作为 涌浪 爱 到 - 从 胡斯 .

这只是你们这些傻瓜称之为"粗俗"的东西，因为那些自以为是的人喜欢从别人那里偷东西。

[ðeəz; ðəz] [tʃɪk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['hæri] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [tʃɔ:k] - ['wɪtɪd] ['tʃaʊdə(r)] [eɪnt] [gɒt] .
There's chick in it , Harry , and that's wot you chalk - witted chowders ain't got .
有 小鸡 在 它 , 哈里 , 和 那就是 什么 你 粉笔 - 机智的 浓汤 不是 得到 .

里面有妞儿，哈利，而你们这些脑子不好使的笨蛋可没有这个。

[nɒt] [wʌn] ['snæpi] [snaɪd] [freɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:mən] , [ɪk'sept] [ðæt] [əʊld] [gæg] " ['tɒmi] [rɒt] ,
Not one snappy snide phrase in your sermon , except that old gag " tommy rot ,
不是 一 轻快 冷嘲热讽 短语 在 你的 讲道 , 除了 那 老的 插科打诨 " 汤米 腐烂 ,

你的布道中没有一句尖刻讽刺的话，除了那个老掉牙的笑话"汤米·罗特"。

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪn'vent] , [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:t] ; [ɪts] [hʌs] ['eɪtʃlɪs] [wʌnz] [stɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] ,
" Which you didn't invent , nor your sort ; it's hus aitchless ones start all the fun ,
" 哪个 你 没有 发明 , 也不 你的 种类 ; 它是 胡斯 艾奇 一个 开始 全部 这 乐趣 ,

"这不是你发明的，也不是你这种人发明的；是那些没头没脑的人才开始搞恶作剧的。"

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['jɛstərdeɪz] [wi:z] [ju:; jʊ] [fri:z] [ɒn][tu:; tə][tu:; tə] - ['mɔ:rər] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]
And our yesterday's wheeze you freeze on to to - morrer , as sure as
和 我们的 昨天的 喘息 你 冻结 在 到 到 - 莫勒 , 作为 当然 作为
[ə; eɪ][gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

昨天我们吹嘘的笑话，明天肯定会像子弹一样再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sentɪmənts] , ['hæri] .
And the same with your sentiments , Harry .
和 这 相同的 和 你的 情感 , 哈里 .

哈里，你的感受也是如此。

[jɔ:(r); jə(r)] [laʊd] " [ru:l] , - " [sɔ:l] [raɪt] ;
Your loud " Rule , Britannyer " sall right ;
你的 大声 " 规则 , - " 萨尔 正确的 ;

你那响亮的"规则，英国佬"是对的；

[bʌt; bət][wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['pætriət][tɪp] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] " [wi:; wi][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [faɪt] .
But we gave you the patriot tip , years ago , in " We don't want to fight .
但 我们 给予 你 这 爱国者 提示 , 年 前 , 在 " 我们 不 想 到 斗争 .

但多年前，我们在《我们不想打仗》一书中就给了你爱国的建议。

" [ju:; jʊ]['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] - [tu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] - [flæg]
" You water it down , and then wave it as if ' twos your own privit flag
" 你 水 它 向下 , 和 然后 海浪 它 作为 如果 - 二 你的 自己的 - 旗帜
,
,
,

你把它稀释一下，然后挥舞起来，就好像那是你自己的私有旗帜一样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtər] ['nɪkɪŋ] ['aʊə(r)] - , [slæŋ] [juː 'es] — [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [gæg] !

And	then	,	arter	nicking	our	principerles	,	slang	us	—	and	with	our	own	gag	!
和	然后	,	动脉	偷窃	我们的	-	,	俚语	我们	—	和	和	我们的	自己的	插科打诨	!

然后，在窃取了我们的原则之后，用俚语——以及我们自己的笑话！

[aɪm][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrɪnə] , ['liːstweɪz] [juː; jʊ] [siːm] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I'm	one	with	you	as	to	the	furriner	,	leastways	you	seem	one	with	me	,
我是	一	和	你	作为	到	这	弗林纳	,	至少	你	似乎	一	和	我	,

就外国人而言，我和你一样，至少你似乎和我一样。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][raɪl][ʌp][æt; ət][ðə; ði][rɒt][ə'baʊt] " - ['ɑːriːz] [ə'brɔːd] , " [aɪ] [ə'griː] .

And	when	you	rile	up	at	the	rot	about	"	-	Arries	Abroad	,	"	I	agree	.
和	什么时候	你	激怒	向上	在	这	腐烂	关于	"	-	白羊座	国外	,	"	我	同意	.

当你对《艾瑞斯在国外》的种种糟心事感到愤怒时，我表示赞同。

[aɪ] [ʃænt] - [maɪ'self] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][maɪ] [ɔː(r)][maɪ][tɒgz] .

I	shan't	discumfuddle	myself	if	they	don't	like	my	tystes	or	my	togs	.
我	不会	-	我	如果	他们	不	喜欢	我的	tystes	或者	我的	泳衣	.

如果他们不喜欢我的风格或服装，我不会自欺欺人。

[let] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][gəʊ] - ['əʊmi][ænd; ənd] [iːt] [kəʊk] , ['frentʃi] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] - [ænd; ənd] [stjuːd] [frɒgz] .

Let	the	Germans	go	'	ome	and	eat	coke	,	Frenchies	stick	to	their	snyles	and	stewed	frogs	.
让	这	德国人	去	-	一些	和	吃	可乐	,	法国佬	戳	到	他们的	-	和	炖	青蛙	.

让德国人回家喝可乐吧，法国人就继续他们的老样子和炖青蛙吧。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [æz; əz][ðə; ði] " [eɪtʃ] " [meɪks] [ə; eɪ] - - [əʊ] - ['dɪfrəns] — [bɒʃ] !

But	when	you	suggest	as	the	"	aitch	"	makes	a	'	a'porth	o	'	difference	—	Bosh	!
但	什么时候	你	建议	作为	这	"	音调	"	制作	一个	-	-	o	-	不同之处	—	博世	!

但是，当你建议"aitch"会产生"a'porth o"的影响时——Bosh！

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] " [eɪtʃ] - ['drɑːpɪn] - ['haʊlə(r)] , " [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " [ə; eɪ][dʒent] " !

You	call	me	a	"	aitch	-	droppin	'	howler	,	"	whilst	you	are	"	a	gent	"	!
你	称呼	我	一个	"	音调	-	掉落	-	嚎叫者	,	"	而	你	是	"	一个	绅士	"	!

你称我为"只会胡言乱语的嚎叫者"，而你却自称"绅士"！

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɒʃ] .

It	won't	wash	.
它	惯于	洗	.

它洗不掉。

[ˌem 'iː][ə; eɪ][ræd] , — ['ɑːrtər]

Me	a	Rad	,	—	arter
我	一个	辐射	,	—	动脉

我是个拉德，——arter

[ɔːl][aɪ] - ['ɑːveɪ] ['rɪt(ə)n] ?

all	I	'	ave	written	?
全部	我	-	大道	书面	?

我写的所有东西?

- [teɪnt] [mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ] [siːn] .

'	Taint	much	on	it	you	can	'	ave	seen	.
-	污点	很多	在	它	你	能	-	大道	已见	.

上面没多少东西是你能看到的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [pʌntʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃʌk] ! — [jɑː] !
And to ask Punch to give me the chuck ! — yah !
和 到 问 冲床 到 给 我 这 查克 ! — 是啊 !

还要让潘奇把球给我！——呀！

[ɪts] [miːn] , ['mɪstə(r)] ['hæri] , [ɪts] [miːn] !
it's mean , Mister Harry , it's mean !
它是 意思是 , 先生 哈里 , 它是 意思是 !

太坏了，哈利先生，太坏了！

* [siː] " ['hæri] [ɒn] - ['ærɪ] , " [piː] . - .
*** See " Harry on ' Arry , " p . 81 .**
* 看 " 哈里 在 - 阿瑞 , " p . - .

* 参见"哈利谈'哈利'"，第 81 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [kɑːm] [ænd; ənd] [piːs] .
" CALM AND PEACE .
" 冷静的 和 和平 .

"平静与安宁。"

" [lɔːd] [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] (['skɪpə(r)]) .
" Lord S - l - sb - ry (Skipper) .
" 主 S - 我 - 某人 - ry (船长) .

"Lord Sl-sb-ry（船长）。

" [wel] , ['ɑːθə(r)] , [wɪv] [wʌn] ['aʊə(r)] ['reɪsɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]
" WELL , ARTHUR , WE'VE WON OUR RACES — AND NOW WE CAN TAKE IT EASY
" 出色地 , 亚瑟 , 我们已经 韩元 我们的 种族 — 和 现在 我们 能 拿 它 简单的
!
!
!

"好了，亚瑟，我们赢得了比赛——现在我们可以放松一下了！"

" [" [aɪ][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [piːs] .
" [" I hope we shall have a period of calm and peace .
" [" 我 希望 我们 将 有 一个 时期 的 冷静的 和 和平 .

"我希望我们能迎来一段平静与和平的时期。"

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['bælfʊrz] [spiːtʃ] , ['ɔːgəst] - .]
Balfour's Speech , August 12 .]
贝尔福的 演讲 , 八月 - .]

贝尔福的演讲，8月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [ə; eɪ] ['bætəsi] ['baʊndə(r)] , " [tuː] ! [ræts] ! ! !

"	A	Battersea	bounder	,	"	too	!	Rats	!	!	!
"	一个	巴特西	邦德	,	"	也	!	老鼠	!	!	!

还是个巴特西的无赖呢！真倒霉！！！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][pæl][əʊ] - [dʒæk] [bɜːnz] ?

Do	you	think	I'm	a	pal	o	'	Jack	Burns	?
做	你	思考	我是	一个	朋友	o	-	杰克	烧伤	?

你认为我和杰克·伯恩斯是朋友吗?

[mɪks][ˌem ˈiː] [wɪð] " [ðə; ði] ['mæsɪz] " ?

Mix	me	with	"	the	masses	"	?
混合	我	和	"	这	群众	"	?

把我融入"大众"之中?

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[ɪts] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði][səʊl][əʊ] - [ˌem ˈiː] [spəːn] .

It's	a	thought	as	the	soul	o	'	me	spurns	.
它是	一个	想法	作为	这	灵魂	o	-	我	拒绝	.

这是我灵魂深处所厌恶的想法。

[juː; jʊ] [dʒʌmpt] - [ʌp] , [tʃiːp] , ['kɒvəntri] ['bægmæn] , [sɪlk] - ['sɑːmplɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɪz] ,

You	jumped	-	up	,	cheap	,	Coventry	bagman	,	silk	-	sampling	,	no	doubt	,	is	your	biz	,
你	跳了起来	-	向上	,	便宜的	,	考文垂	搬运工	,	丝绸	-	采样	,	不	怀疑	,	是	你的	商业	,

你这个从考文垂冒出来的廉价走私贩子，毫无疑问，丝绸样品生意是你的营生。

[bʌt; bət] ['sɑːmplɪŋ] " [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] " [ɪz][nɒt] , [bləʊ] [ˌem ˈiː] [taɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

But	sampling	"	the	classes	and	masses	"	is	not	,	blow	me	tight	if	it	is	!
但	采样	"	这	课程	和	群众	"	是	不是	,	吹	我	紧的	如果	它	是	!

但对"阶级和大众"进行抽样调查，如果真是这样，那就太离谱了!

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[pæk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['rɪbɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] , [ænd; ənd][doʊnt] - [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] ,

Pack	up	your	ribbings	,	and	aitches	,	and	don't	aggranoy	me	no	more	,
盒	向上	你的	肋骨	,	和	艾奇斯	,	和	不	-	我	不	更多的	,

收起你的那些嘲讽和怪腔怪调，别再惹我生气了。

[bʌt; bət][dʒest][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪntəˈfɪərəns] !

But	jest	mind	your	own	interference	!
但	笑话	头脑	你的	自己的	干涉	!

但请你不要多管闲事!

[ə; eɪ]['baʊndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔː(r)] .

A	bounder	you	are	—	and	a	bore	.
一个	邦德	你	是	—	和	一个	钻孔	.

你真是个无赖，而且还很无聊。

[juːv] - [maɪ]['pætriət] , [juːv] - [ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] [ɔː(r)][səʊ] ,

You've	borrered	my	patriot	sperrit	,	you've	borrered	a	slang	phrase	or	so	,
你已经	-	我的	爱国者	斯佩里特	,	你已经	-	一个	俚语	短语	或者	所以	,

你烦扰了我的爱国情怀，你烦扰了一句俚语。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kɑːrnt] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]['ræt(ə)l]

But	there's	one	thing	,	my	boy	,	you	carn't	borrer	,	and	that	is	my	rattle
但	有	一	事物	,	我的	男生	,	你	不能	-	,	和	那	是	我的	嘎嘎作响

[ænd; ənd][gəʊ] !

and	go	!
和	去	!

但是有一件事，我的孩子，你可不能错过，那就是我的拨浪鼓！

[ðeə(r)] , ['tʃɑːli] , [aɪv] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [biːnz] , [ðɪs] - [eə(r)] ['hæri] , [æz; əz][kɑːrnt][ə'beə(r)][kædz] ,

There	,	Charlie	,	I've	given	'	im	beans	,	this	'	ere	Harry	,	as	carn't	abear	Cads	,
那里	,	查理	,	我已经	给定	-	我是	豆子	,	这	-	埃雷	哈里	,	作为	不能	熊	卡德斯	,

查理，我给他豆子了，哈里，你可不能忍受那些混蛋。

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [eɪtʃ] - [fens] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ˌjuː 'es] [rəʊ] - [diː] - [daʊ]

And	wants	to	put	up	a	aitch	-	fence	like	to	keep	out	us	row	-	de	-	dow
和	想要	到	放	向上	一个	音调	-	栅栏	喜欢	到	保持	出去	我们	排	-	德	-	道琼斯

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

并想竖起一道栅栏，把我们这些乡巴佬挡在外面。

[let] - [ɪm][kɔːl] - - - ['ɛnəri] [æt; ət][wʌns] , [ðæts] [ðə; ði] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [setʃ] ['baundə] [tuː; tə]

Let	'	im	call	'	isself	'	Enery	at	once	,	that's	the	badge	for	sech	bounders	to
让	-	我是	称呼	-	-	-	能源	在	一次	,	那就是	这	徽章	为了	sech	跳跃者	到

['kæri] ,

carry	,
携带	,

让他立刻自称"能量"，那是六个无赖的标志。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [meɪ] [bet] - [ɪz] - [bɒb][æz; əz] - [iː][woʊnt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] - ['ærɪ] .

And	then	'	e	may	bet	'	is	larst	bob	as	'	e	won't	be	confounded	with	'	Arry	.
和	然后	-	e	可能	赌注	-	是	-	鲍勃	作为	-	e	惯于	是	令人困惑	和	-	阿瑞	.

然后，他可能会打赌，他是第一个鲍勃，因为他不会与哈里混淆。

[ðə; ði] [spŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪmpə(r)] .

THE	SONG	OF	THE	SHRIMPER	.
这	歌曲	的	这	虾	.

虾之歌。

[[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['raɪtɪŋ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l]) [frɒm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] ,

[	A	correspondent	,	writing	(	to	the	Daily	Chronicle	)	from	Harwich	,
[	一个	通讯员	,	写作	(	到	这	日常的	编年史	)	从	哈里奇	,

[一位通讯员从哈里奇致信《每日纪事报》，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [pv; əv] [wɜːk] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] ['kætʃə(r)] .

describes	the	deplorable	condition	of	work	prevailing	among	the	shrimp	catchers	.
描述	这	可悲的	状况	的	工作	盛行	之中	这	虾	捕手	.

描述了捕虾工人的恶劣工作条件。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [siː] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['kætʃɪŋ]

"	These	poor	fellows	,	"	he	says	,	"	are	at	sea	twelve	hours	a	day	catching
"	这些	贫穷的	伙伴们	,	"	他	说道	,	"	是	在	海	十二	小时	一个	天	捕捉

,

,

,

"这些可怜的家伙，"他说，"每天要在海上捕鱼十二个小时，

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [mɔ:(r)][tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	have	to	devote	four	hours	more	to	boiling	and	packing	for
和	有	到	奉献	四	小时	更多的	到	沸腾	和	包装	为了

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

而且还要再花四个小时煮水、打包行李去伦敦。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪdlmen] [send][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪz][frɒm; frəm] ['fɔ:pens] [tu:; tə] ['faɪvpəns]

And	yet	all	the	middlemen	send	them	down	is	from	fourpence	to	fivepence
和	然而	全部	这	中间人	发送	他们	向下	是	从	四便士	到	五便士

[ə; eɪ]['gælən] . "]

a	gallon	.	"	]
一个	加仑	.	"	]

然而，所有中间商运下来的价格都只有每加仑四便士到五便士。

[tɔil] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [peɪ] ,

Toiling	sixteen	hours	a	day	,	and	for	precious	little	pay	,
辛勤劳作	十六	小时	一个	天	,	和	为了	宝贵的	小的	支付	,

每天辛勤工作十六个小时，却只能拿到微薄的报酬，

[si:m] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

Seems	a	blend	of	prison	labour	and	starvation	,
似乎	一个	混合	的	监狱	劳动	和	饥饿	,

似乎是监狱劳动和饥饿的混合体。

[jet] [ai][du:; də][hɪə(r)][sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] " ['bɜ:nɪŋ] ['leɪbə(r)] ['kwestʃən]

Yet	I	do	hear	some	suggestion	that	the	"	burning	Labour	Question
然而	我	做	听到	一些	建议	那	这	"	燃烧	劳动	问题

但我确实听到一些说法，认为"工党面临的燃眉之急"是问题所在。

" [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['meɪnli] ['ædʒiteit][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

"	Is	the	one	that	mainly	agitates	the	nation	!
"	是	这	一	那	主要	搅动	这	国家	!

"正是这个人煽动了全国的情绪！"

[nəʊ] [treɪdz] [j'u:niənz][hæv; həv][wi:; wi] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] ['raɪtli] [si:]

No	Trades	Unions	have	we	,	and	I	do	not	rightly	see
不	交易	工会	有	我们	,	和	我	做	不是	没错	看

我们没有工会，而且我也不认为我们有工会。

[haʊ] " [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['hoʊlˌseɪlz] " [help]['aʊə(r)][laɪk] ,

How	"	Co	-	operative	Wholesales	"	help	our	like	,
如何	"	合作	-	操作	批发	"	帮助	我们的	喜欢	,

"合作批发"如何帮助我们?

[hu:] [mʌst; məst] [sleɪv] [ɪn] [sʌn] [ɔ:(r)] [ʃaɪn] , [kræmpt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt][braɪn] ,

Who	must	slave	in	sun	or	shine	,	cramped	and	chilled	in	the	salt	brine	,
WHO	必须	奴隶	在	太阳	或者	闪耀	,	狭窄	和	冷藏	在	这	盐	盐水	,

谁必须在烈日下辛勤劳作，在狭窄寒冷的盐水池中煎熬?

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] " [straɪk] .

With	the	choice	of	sheer	starvation	if	we	"	strike	.
和	这	选择	的	透明	饥饿	如果	我们	"	罢工	.

如果我们"罢工"，我们将面临彻底饿死的命运。

" ['leɪbə(r)] ['kwestʃənz] ?

"	Labour	Questions	?
"	劳动	问题	?

劳工问题?

[wel] , [hɪrz] [wʌn] .
Well , here's one .
出色地， 这里是 一 .

好，这里有一个例子。

[wen] [ðə; ði][ai] . [el] . [piː] . - [es][hæv; həv] [dʌn]
When the I . L . P . ' s have done
什么时候 这 我 . L . P . - s 有 完毕

当独立劳动党（ILP）完成这些事情之后

[ə; eɪ] - ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
A - wrangling and a - jangling o ' th ' Election ;
一个 - 争吵 和 一个 - 叮当作响 o - th - 选举 ;

选举中的争吵和喧嚣;

[wen] ['mɪstə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæz; həz] [dʌn] ['kaʊntɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði][sleɪn] ,
When Mister Chamberlain has done counting o ' the slain ,
什么时候 先生 管家 有 完毕 计数 o - 这 被杀 ,

当张伯伦先生清点完阵亡人数后，

[ænd; ənd][kɪə(r)] ['hɑːdɪ] [ə; eɪ] - [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ;
And Keir Hardie a - explaining his rejection ;
和 基尔 哈迪 一个 - 解释 他的 拒绝 ;

基尔·哈迪解释了他被拒的原因;

[wen] ['tɪlɪt] [ænd; ənd][dʒɒn] [bɜːnz] [hæv; həv][bəuθ]['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜːnz]
When Tillett and John Burns have both taken of their turns
什么时候 蒂利特 和 约翰 烧伤 有 两个都 已采取 的 他们的 转弯

当蒂利特和约翰·伯恩斯都轮流发言后

[æt; ət]['waɪldlɪ] [læm] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
At wildly lamming into one another ,
在 疯狂地 羔羊 进入 一 其他 ,

猛烈地互相撞击，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help][tuː; tə] " [kuːl] [ðeə(r)] ['pærɪtʃ] " [ɪf] [ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] ,
It might help to " cool their parritch " if they cast a glance at Harwich ,
它 可能 帮助 到 " 凉爽的 他们的 帕里奇 " 如果 他们 投掷 一个 瞥一眼 在 哈里奇 ,

如果他们瞥一眼哈里奇，或许能"平息他们的怒火"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃrɪmpɪŋ] " [mæn][ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
And the state o ' their poor shrimping " man and brother .
和 这 状态 o - 他们的 贫穷的 捕虾 " 男人 和 兄弟 .

还有他们可怜的捕虾人"兄弟"的处境。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ə'bʌv] ['aʊə(r)][nets][tuː; tə] [stuːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [skreɪp] , [ænd; ənd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [skuːp] ,
above our nets to stoop , and to scrape , and scratch , and scoop ,
多于 我们的 网 到 哈腰 , 和 到 刮 , 和 划痕 , 和 舀 ,

在我们的渔网上方弯腰、刮擦、抓挠、舀取，

[ɪn] ['ləʊnlɪnəs] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['rɪskɪ] ,
In loneliness laborious and risky ,
在 孤独 费力的 和 风险 ,

孤独既艰辛又危险，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][tɑːsk] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['stɜːdɪ] [juːθ] ,
Is not a task , in truth , to encourage sturdy youth ,
是 不是 一个 任务 , 在 真相 , 到 鼓励 结实的 青年 ,

事实上，鼓励坚强的年轻人并不是一项任务。

[ɔː(r)] [meɪk] [wɜːk] - [wɔːn] [əʊld][eɪdʒ] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] ['frɪski] ,

Or	**make**	**work**	**-**	**worn**	**old**	**age**	**alert**	**and**	**frisky**	**,**
或者	制作	工作	-	磨损	老的	年龄	警报	和	活泼的	,

或者让饱经风霜的老年人保持警觉和活力，

[ðen] [wɪð] [sɔː(r)][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [bæk] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd] [pæk] ;

Then	**with**	**sore**	**and**	**aching**	**back**	**we**	**have**	**got**	**to**	**boil**	**and**	**pack**	**;**
然后	和	疮	和	疼痛	后退	我们	有	得到	到	熬	和	盒	;

然后，我们背痛难忍，还得煮沸和打包；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mɪdəlmənz] [rɪ'mɪt(ə)ns] ,

And	**then**	**the**	**hungry**	**middleman's**	**remittance**	**,**
和	然后	这	饥饿的	中间商的	汇款	,

然后是饥饿的中间商的汇款，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ɪz] ['preʃəs] [smɔːl] , [wɒt] [ə; eɪ]['dɒkə(r)] - [læd] [wʊd] [kɔːl]

When	**it**	**comes**	**,**	**is**	**precious**	**small**	**,**	**what**	**a**	**docker**	**-**	**lad**	**would**	**call**
什么时候	它	来	,	是	宝贵的	小的	,	什么	一个	Docker	-	小伙子	会	称呼

它来的时候，非常小巧，就像一个码头工人会说的那样。

[ə; eɪ] ['pɔːltri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beli] - ['pɪntʃɪŋ] ['pɪt(ə)ns] .

A	**paltry**	**and**	**a**	**belly**	**-**	**pinching**	**pittance**	**.**
一个	微不足道	和	一个	腹部	-	捏	微不足道	.

少得可怜，简直让人难以承受。

[jet] [ðə; ði] [fɪʃ] - [rɪŋz] , [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Yet	**the**	**Fish**	**-**	**Rings**	**,**	**they**	**do**	**say**	**,**	**are**	**quite**	**prosperous**	**and**	**gay**	**,**
然而	这	鱼	-	戒指	,	他们	做	说	,	是	相当	繁荣	和	同性恋	,

然而，他们也表示，鱼环帮派相当富裕，生活也很欢乐。

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ɪz] ['welθi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**Billingsgate**	**is**	**wealthy**	**;**	**and**	**the**	**skimpers**
和	比林斯盖特	是	富裕	;	和	这	撇油器

比林斯盖特很富有；而那些投机取巧的人

[huː] [səʊ][kʌt]['aʊə(r)]['prɑːfɪts] [daʊn] , [lɪv; laɪv][laɪk] ['faɪtɪŋ] - [kɒks] [ɪn] [taʊn] ,

Who	**so**	**cut**	**our**	**profits**	**down**	**,**	**live**	**like**	**fighting**	**-**	**cocks**	**in**	**town**	**,**
WHO	所以	切	我们的	利润	向下	,	居住	喜欢	斗争	-	公鸡	在	镇	,

谁如此削减我们的利润，过着像城里斗鸡一样的生活?

[ɒn][ðə; ði] [ɪl] - [peɪd] [tɔɪl][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['ʃrɪmpə(r)] !

On	**the**	**ill**	**-**	**paid**	**toil**	**of**	**fishermen**	**and**	**shrimpers**	**!**
在	这	患病的	-	有薪酬的	辛劳	的	渔民	和	捕虾人	!

渔民和虾农收入微薄，却辛勤劳作!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] " ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] " [ɪz][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [freɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi]

That	**"**	**Harvest**	**of**	**the**	**Sea**	**"**	**is**	**a**	**sounding**	**phrase**	**,**	**but**	**we**
那	"	收成	的	这	海	"	是	一个	听起来	短语	,	但	我们

"海洋的收获"这个说法听起来很动听，但我们

[faɪnd] [sʌtʃ] " ['pəʊətri] " [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] .

Find	**such**	**"**	**poetry**	**"**	**for**	**us**	**has**	**little**	**meaning**	**.**
寻找	这样的	"	诗	"	为了	我们	有	小的	意义	.

对我们来说，这样的"诗"意义不大。

[ðə; ði] " [fɪʃ] - ['fɑːrmərz] " [meɪ] [duː; də] [wel] , [æz; əz][ðeə(r)]['prɑːfɪts] [plʌmp] [ænd; ənd] [swel] ,

The	**"**	**Fish**	**-**	**Farmers**	**"**	**may**	**do**	**well**	**,**	**as**	**their**	**profits**	**plump**	**and**	**swell**	**,**
这	"	鱼	-	农民	"	可能	做	出色地	,	作为	他们的	利润	丰满	和	膨胀	,

"养鱼户"们可能会过得很好，因为他们的利润会越来越丰厚。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , **alas** !
但 , 唉 !

但是，唉！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['gli:nɪŋ] !
for **those** **who** **have** **to** **do** **the** **gleaning** **!**
为了 那些 WHO 有 到 做 这 拾穗 !

献给那些不得不去拾穗的人！

[ə; eɪ] [trɪp] " [pə(r)] [si:] .
A **TRIP** **"** **PER** **SEA** **.**
一个 旅行 " 每 海 .

每次航行"每海"。

" [prə'dʒektɪd][ˌɑ:r 'i:] - [ˌvɪzɪ'teɪʃn] — ['ɪlfrəˌkʊm] — [tɔ:] [wɔ:ks] — [ɪn] [ru:t] — [stɑ:t] — [ɪn] [dɒk] —
" **Projected** **Re** **-** **visitation** **—** **Ilfracombe** **—** **Torrs** **Walks** **—** **En** **route** **—** **Start** **—** **In** **Dock** **—**
" 预计 关于 - 探视 — 伊尔弗勒科姆 — 托尔斯 散步 — 恩 路线 — 开始 — 在 码头 —
[aʊt] — ['tendə(r)] [θɔ:ts] — [ɒn] [bɔ:d] — [rɪ'sepʃ(ə)n] — ['gri:tɪŋz] — [ɪk'saɪtɪŋ] [sɜ:tʃ] — ['pɑ:tɪŋ]
Out **—** **Tender** **Thoughts** **—** **On** **Board** **—** **Reception** **—** **Greetings** **—** **Exciting** **Search** **—** **Parting**
出去 — 投标 想法 — 在 木板 — 接待 — 问候 — 激动人心 搜索 — 离别
— [ɒf] !
— **Off** **!**
— 离开 !

"计划重访——伊尔弗勒科姆——托尔斯步道——途中——开始——进港——出港——温柔的思绪——登船——接待——问候——激动人心的探索——告别——出发！"

['hæpi] [θɔ:t] . — [ˌri:'vɪzɪt] ['ɪlfrəˌkʊm] .
Happy **Thought** **.** **—** **Revisit** **Ilfracombe** **.**
快乐的 想法 . — 重访 伊尔弗勒科姆 .

快乐的想法——重游伊尔弗勒科姆。

['haɪə(r)] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l][praɪs] [kləʊz][tu:; tə] ['selɪbreɪtɪd] " [tɔ:]
Hire **highest** **possible** **house** **at** **the** **lowest** **possible** **price** **close** **to** **celebrated** **"** **Torrs**
聘请 最高 可能的 房子 在 这 最低 可能的 价格 关闭 到 著名 " 托尔斯
[wɔ:ks] .
Walks **.**
散步 .

以尽可能低的价格租住靠近著名的"托尔斯步道"的尽可能好的房屋。

" [waɪ] [kɔ:ld] " [tɔ:] [wɔ:ks] " ?
" **Why** **called** **"** **Torrs** **Walks** **"** **?**
" 为什么 称为 " 托尔斯 散步 " ?

为什么叫"托尔斯步道"?

['prɒbəbli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔ:] [hu:] [dɪ'skʌvəd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [hɪə(r)] ;
Probably **original** **Torrs** **who** **discovered** **Ilfracombe** **used** **to** **walk** **here** **;**
大概 原来的 托尔斯 WHO 发现 伊尔弗勒科姆 用过的 到 走 这里 ;

发现伊尔弗勒科姆的托尔斯家族成员可能以前经常来这里散步；

[wʌn] ['stɔ:mi] [naɪt] [tɔ:] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [legz] ;
one **stormy** **night** **Torrs** **lost** **his** **head** **and** **legs** **;**
一 暴风雨 夜晚 托尔斯 丢失的 他的 头 和 腿 ;

在一个暴风雨之夜，托尔斯失去了头和腿；

[ðen] [fel] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] ['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] [si:] ;
then **fell** **from** **sheer** **height** **of** **several** **hundred** **feet** **into** **boiling** **sea** **;**
然后 跌倒 从 透明 高度 的 一些 百 脚 进入 沸腾 海 ;

然后从数百英尺高的悬崖上坠入沸腾的大海；

['bɔɪlɪŋ]	[si:]	[meɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	[hɒt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[tɔ:]	;	[tɔ:]	['əʊnli]	['wɔ:kɪŋ]	,	[nɒt]	['swɪmɪŋ]
boiling	**sea**	**made**	**it**	**hot**	**for**	**the**	**unhappy**	**Torrs**	**;**	**Torrs**	**only**	**walking**	**,**	**not**	**swimming**
沸腾	海	制成	它	热的	为了	这	不开心	托尔斯	;	托尔斯	仅有的	步行	,	不是	游泳

.

:

.

沸腾的海水让托尔一家感到很不开心；托尔一家只能步行，不能游泳。

['ðeəfɔ:(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[tɔ:]	.
Therefore	**end**	**of**	**Torrs**	**.**
所以	结尾	的	托尔斯	.

因此，托尔斯指数结束了。

['fæməli]	[neɪm]	[pə'petʃueit, -tju-]	[ɪn]	[wɔ:ks]	.
Family	**name**	**perpetuated**	**in**	**Walks**	**.**
家庭	姓名	延续	在	散步	.

沃克斯家族的姓氏得以延续。

[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	[preɪs]	[tu:; tə]	[ə'send]	[tɔ:]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	['peni]	[pə(r)]	[hed]	,	['bɒdi]	[ɪn'klu:dɪd]	.
Years	**ago**	**,**	**price**	**to**	**ascend**	**Torrs**	**was**	**one**	**penny**	**per**	**head**	**,**	**body**	**included**	**.**
年	前	,	价格	到	上升	托尔斯	曾是	一	一分钱	每	头	,	身体	包括	.

多年前，攀登托尔斯山的票价是每人一便士，包括身体在内。

['tærɪf]	[gɒn]	[ʌp]	[sɪns]	[ðen]	.
Tariff	**gone**	**up**	**since**	**then**	**.**
关税	已消失	向上	自从	然后	.

此后关税上涨了。

[tu:; tə]	[tɔ:]	[tɔ:(r)]	-	-	['tɜ:nɪŋz]	[əd'mɪʃ(ə)n]	['tʌpəns]	.
To	**Torrs**	**Torr**	**-**	**tuous**	**Turnings**	**admission**	**Twopence**	**.**
到	托尔斯	托尔	-	-	转弯	入学	两便士	.

托尔斯·托尔图斯·特宁斯入场费两便士。

['ekstrə]	['peni]	[mait]	[hæv; həv]	[ɪm'pru:vd]	[pɑ:ðz]	.
Extra	**penny**	**might**	**have**	**improved**	**paths**	**.**
额外的	一分钱	可能	有	改进	路径	.

多花一分钱或许能改善道路状况。

[hɪə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	"	['waɪndɪŋ]	[ʌp]	"	[æz; əz]	[ɪn]	['bæŋkrʌptsi]	.
Here	**there**	**is**	**as**	**much**	**"**	**winding**	**up**	**"**	**as**	**in**	**bankruptcy**	**.**
这里	那里	是	作为	很多	"	绕线	向上	"	作为	在	破产	.

这里的"清算"环节与破产清算环节一样多。

"	[ɪk'selsɪˌɔ:(r)]	"	[ɪz]	['mɒtəʊ]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtə(r)]	;	['laɪkwaɪz]	[ɒv; əv]	[prə'praɪətə(r)]	[hu:]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ekstrə]
"	**Excelsior**	**"**	**is**	**motto**	**of**	**visitor**	**;**	**likewise**	**of**	**proprietor**	**who**	**put**	**on**	**the**	**extra**
"	精益求精	"	是	座右铭	的	游客	;	同样地	的	业主	WHO	放	在	这	额外的

['peni]	.
penny	**.**
一分钱	.

"精益求精"是访客的座右铭；同样也是那位精打细算的店主的座右铭。

[nəʊ]	['mætə(r)]	;	[nɒt]	[ə'nʌðə(r)]	[spɒt]	[ɪn]	['ɪŋgland]	[weə(r)]	[pə'destriən]	[kæn; kən]	[get]	['betə(r)]	[eə(r)]	,
No	**matter**	**;**	**not**	**another**	**spot**	**in**	**England**	**where**	**pedestrian**	**can**	**get**	**better**	**air**	**,**
不	事情	;	不是	其他	点	在	英格兰	在哪里	行人	能	得到	更好的	空气	,

没关系；在英国，没有其他地方比这里更适合行人呼吸新鲜空气了。

['betə(r)]	['eksəsaɪz]	,	[ænd; ənd]	[faɪnə]	[v'ju:z]	,	[ɔ:l]	[fɔ:(r); fə(r)]	['tʌpəns]	!
better	**exercise**	**,**	**and**	**finer**	**views**	**,**	**all**	**for**	**twopence**	**!**
更好的	锻炼	,	和	更精细	浏览	,	全部	为了	两便士	!

更好的锻炼，更美好的风景，只需两便士！

['frendli] [əd'vaɪs] — ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . — ['ɔːlweɪz] ['kæri] ['wɔːtəpruːf] .

Friendly	**Advice**	**—**	**gratis**	**.**	**—**	**Always**	**carry**	**waterproof**	**.**
友好的	建议	—	免费	.	—	总是	携带	防水的	.

友情提示——免费——务必携带防水物品。

[ɪf] ['præktɪkəbl] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	**practicable**	**get**	**someone**	**to**	**carry**	**it**	**for**	**you**	**.**
如果	切实可行的	得到	某人	到	携带	它	为了	你	.

如果可行，找个人帮你拿。

['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] ['meiənt] .

Never	**know**	**when**	**you**	**may**	**want**	**it**	**,**	**or**	**when**	**you**	**mayn't**	**.**
绝不	知道	什么时候	你	可能	想	它	,	或者	什么时候	你	可能不会	.

你永远不知道什么时候会需要它，什么时候又不需要它。

[stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] [ɒn] [tɔː] [tɒp] .

Stop	**for**	**five**	**o'clock**	**tea**	**on**	**Torrs**	**top**	**.**
停止	为了	五	点钟	茶	在	托尔斯	顶部	.

在托尔斯山顶停下来享用下午茶。

['wɪs(ə)l] ['merəli] " [tɔː(r)] - - [kɔn'tɛntoʊ] " [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'send] ,

Whistle	**merrily**	**"**	**Torr**	**-**	**eador**	**contento**	**"**	**as**	**you**	**descend**	**,**
哨	兴高采烈地	"	托尔	-	-	内容	"	作为	你	下降	,

下山时，欢快地吹着口哨"Torr-eador contento"，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [eəz] [ɪn] ['kɑːmen] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]

and	**you**	**will**	**be**	**giving**	**one**	**of**	**the**	**best**	**airs**	**in**	**Carmen**	**in**	**return**	**for**	**about**
和	你	将要	是	给予	一	的	这	最好的	播出	在	卡门	在	返回	为了	关于

[ðə; ði]['faɪnɪst][eə(r)][ɪn] ['devənʃə] .

the	**finest**	**air**	**in**	**Devonshire**	**.**
这	最好的	空气	在	德文郡	.

你将用卡门最好的空气之一来换取德文郡最好的空气。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['ɪlfrəˌkʊm] . — [pə(r)][reɪl] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westən] .

How	**to**	**get**	**to**	**Ilfracombe**	**.**	**—**	**Per**	**rail**	**,**	**London**	**and**	**South**	**-**	**Western**	**.**
如何	到	得到	到	伊尔弗勒科姆	.	—	每	轨	,	伦敦	和	南	-	西	.

如何前往伊尔弗勒科姆——乘坐火车，伦敦和西南铁路公司。

[ˌpɪktʃə'resk] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

Picturesque	**line**	**of**	**country**	**.**
如画	线	的	国家	.

风景如画的乡村地带。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ruːt] , [pə(r)][meə(r)][et] ['tɛrəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)]['veərid]

Another	**,**	**and**	**a**	**longer**	**route**	**,**	**per**	**mare**	**et**	**terram**	**,**	**and**	**therefore**	**more**	**varied**
其他	,	和	一个	更长	路线	,	每	母马	等	特拉姆	,	和	所以	更多的	多种多样

[ænd; ənd] [helθ] - [rɪ'freʃɪŋ] ,

and	**health**	**-**	**refreshing**	**,**
和	健康	-	令人耳目一新	,

另一条路线，也是更长的路线，途经海洋和陆地，因此更加多样化，也更有益于身心健康。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə][skɔː(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ][biː; bi] ['sɜːkəmskraɪbd] ,

which	**are**	**important**	**points**	**to**	**score**	**if**	**your**	**holiday**	**be**	**circumscribed**	**,**
哪个	是	重要的	积分	到	分数	如果	你的	假期	是	限定的	,

如果你的假期时间有限，以下几点很重要：

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] ['stiːmə(r)] , [pə'sɪfɪk]['ɔːrient] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] ,

is	**to**	**take**	**passage**	**on**	**board**	**steamer**	**,**	**Pacific**	**Orient**	**Line**	**for**	**choice**	**,**
是	到	拿	通道	在	木板	汽船	,	太平洋	东方	线	为了	选择	,

可以选择乘坐轮船，太平洋东方航运公司是最佳选择。

[wɪtʃ] [stɒps] [æt; ət] ['plɪməθ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] [əʊld] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)]

which	stops	at	Plymouth	en	route	to	give	a	last	glance	at	Old	England	before
哪个	停止	在	普利茅斯	英文	路线	到	给	一个	最后的	瞥一眼	在	老的	英格兰	前

[prə'siːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [tuː; tə] ['neɪplz] ,

proceeding	across	the	Bay	of	Biscay	to	Naples	,
进行中	穿过	这	湾	的	比斯开	到	那不勒斯	,

途中会在普利茅斯停留，让乘客最后回望一下古老的英格兰，然后再横渡比斯开湾前往那不勒斯。

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [ɒ'streɪliə] .

and	,	ultimately	,	Australia	.
和	,	最终	,	澳大利亚	.

最终，澳大利亚也加入了这场竞争。

['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .

Only	drawback	to	this	is	the	start	from	Fenchurch	Street	.
仅有的	退税	到	这	是	这	开始	从	芬彻奇	街道	.

唯一的缺点是起点在芬乔奇街。

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [stɑːt] .

Fenchurch	Street	Station	enough	to	make	anyone	start	.
芬彻奇	街道	车站	足够的	到	制作	任何人	开始	.

芬乔奇街车站足以让任何人开始行动。

['wɒntɪd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ,

Wanted	here	a	spacious	,
通缉	这里	一个	宽敞	,

这里想要一个宽敞的，

[laɪt] [ænd; ənd] ['eəri] [pleɪs] [weə(r)] ['pæsndʒər] ['kæriɪŋ] " [hænd] ['prɒpətiz] " [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt]

light	and	airy	place	where	passengers	carrying	"	hand	properties	"	can	move	about
光	和	轻盈的	地方	在哪里	乘客	携带	"	手	特性	"	能	移动	关于

['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌekwə'nɪmətɪ] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['trævələ(r)] [ʃʊd; ʃəd]

rapidly	without	loss	of	that	equanimity	of	temper	which	every	traveller	should
快速	没有	损失	的	那	平静	的	脾气	哪个	每一个	游客	应该

['kʌltɪveɪt] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [traɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌdʒəʊvi'æləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌtəli]

cultivate	under	circumstances	that	would	try	even	the	joviality	of	that	utterly
培育	在下面	情况	那	会	尝试	甚至	这	欢乐	的	那	完全地

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['tæpli] .

impossible	creation	Mark	Tapley	.
不可能的	创建	标记	塔普利	.

这是一个明亮通风的地方，携带"随身物品"的乘客可以快速移动，而不会失去每位旅行者都应该培养的那种平静的性情，因为在这种情况下，即使是像马克·塔普利那样完全不可能保持快乐的人物也会感到不自在。

[stɪl] [mɑːk] ['tæpli] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

Still	Mark	Tapley	is	an	ideal	to	be	lived	up	to	as	near	as	may	be	;
仍然	标记	塔普利	是	一个	理想的	到	是	居住地	向上	到	作为	靠近	作为	可能	是	;

尽管如此，马克·塔普利仍然是一个值得我们尽可能效仿的榜样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] , [wɪð] [bæg] [ɪn] [hænd] ,

and	the	passenger	who	,	with	bag	in	hand	,
和	这	乘客	WHO	,	和	包	在	手	,

还有那位手提着包的乘客，

[waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [mɪkst] [kraʊd] [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni]

while	struggling	with	mixed	crowd	in	Fenchurch	Street	Station	on	the	departure	of	any
尽管	挣扎	和	混合	人群	在	芬彻奇	街道	车站	在	这	离开	的	任何

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɪlb(ə)ri] [dɒk] [treɪn] ,

important	Tilbury	Dock	train	,
重要的	蒂尔伯里	码头	火车	,

在芬乔奇街车站，每当有重要的蒂尔伯里码头列车出发时，都要应对熙熙攘攘的人群。

[kæn; kən][biː; bi]['dʒəʊviəl][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɔːdnrəli] [pə'laɪt] ,
can be jovial or even ordinarily polite ,
能 是 欢乐的 或者 甚至 按说 有礼貌的 ,

可以很和蔼可亲，甚至只是通常很有礼貌，

[ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] ['tæpli] ['med(ə)l] .
is already in a fair way towards earning the Ideal Tapley Medal .
是 已经 在 一个 公平的 方式 向 收入 这 理想的 塔普利 勋章 .

已经朝着获得理想的塔普利奖章迈出了相当大的一步。

['tɪlb(ə)ri] [wɔːf] .
Tilbury Wharf .
蒂尔伯里 码头 .

蒂尔伯里码头。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [wɔːf] [ɒv; əv]['tɪlb(ə)ri] " [waɪ] [nɒt][mɔː(r)] ['pɔːtəz] ?
" And at this wharf of Tilbury " why not more porters ?
" 和 在 这 码头 的 蒂尔伯里 " 为什么 不是 更多的 搬运工 ?

"那么，蒂尔伯里码头为什么不多雇佣一些搬运工呢？"

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [weə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ðɪ]['trævələ(r)] ,
Why not a covering to the landing - stage , where at present , the traveller ,
为什么 不是 一个 覆盖 到 这 降落 - 阶段 , 在哪里 在 展示 , 这 游客 ,

为什么不给登机口加盖一个顶棚呢？目前，旅客们……

[laɪk][ðə; ðɪ][skaɪ]['pɑːlə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] , " [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] ,
like the sky parlour in ancient song , " exposed to the wind and the rain ,
喜欢 这 天空 客厅 在 古老的 歌曲 , " 裸露 到 这 风 和 这 雨 ,

就像古歌里唱的天庭，"暴露在风雨中"，

" [wɪl] [biː; bi] ['θʌrəli] [drentʃt] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tendə(r)] .
" will be thoroughly drenched while awaiting the advent of the tender .
" 将要 是 彻底 湿透了 尽管 等待中 这 来临 的 这 投标 .

在等待接驳船到来期间，将被彻底淋湿。

['hæpi] [θɔːt] . — [tuː; tə] - [deɪ] , ['fɔːtʃənətli] , [faɪn] .
Happy Thought . — To - day , fortunately , fine .
快乐的 想法 . — 到 - 天 , 幸运的是 , 美好的 .

令人欣慰的事——今天，幸运的是，天气很好。

[ðiːz] [kw'iəɹɪz] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][stænd][ɒn] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] [kiː] ,
These queries occur to me as I stand on this floating quay ,
这些 查询 发生 到 我 作为 我 站立 在 这 漂浮的 码头 ,

当我站在这个浮动码头上时，这些问题浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] " ['tendə(r)] ['pɑːtɪŋ] .
and witness in the distance the " tender parting .
和 证人 在 这 距离 这 " 投标 离别 .

并见证远处"温柔的离别"。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] " [ə; eɪ]['tendə(r)] ['pɑːtɪŋ] " [bɪ'saɪd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ðɪ]
" There will be many " a tender parting " beside this one to be seen when the
" 那里 将要 是 许多 " 一个 投标 离别 " 旁 这 一 到 是 已见 什么时候 这
- [gets][hɜː(r); hə(r)] [stiːm] [ʌp] ,
Orotava gets her steam up ,
- 获得 她 蒸汽 向上 ,

"当奥罗塔瓦号蒸汽船启动时，除了这起'柔情离别'之外，还会看到许多类似的场景。"

[ænd; ənd][kwɪts]['tɪlb(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] ['melbən] .
and quits Tilbury for Melbourne .
和 退出 蒂尔伯里 为了 墨尔本 .

然后离开蒂尔伯里前往墨尔本。

[wiː; wi] [bɔːd] [ðə; ði] - ,

We	board	the	Orotava	,
我们	木板	这	-	,

我们登上奥罗塔瓦号，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([wɪð] [ə'nʌðə(r)][kən'tɪndʒənt]

which	is	to	board	and	lodge	so	many	of	them	(	with	another	contingent
哪个	是	到	木板	和	小屋	所以	许多	的	他们	(	和	其他	队伍

['gəʊɪŋ]['əʊvəlænd] ,

going	overland	,
去	陆路	,

那就是为他们中的许多人提供食宿（另一部分人则走陆路），

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪtə(r)][ɒn]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] .

and	joining	the	ship	later	on	)	for	the	next	month	or	so	.
和	加入	这	船	之后	在	)	为了	这	下一个	月	或者	所以	.

（稍后会加入船上）接下来的一个月左右。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][sʌm; səm]['kaɪndli] [frendz] [huː] [kʌm]

I	am	personally	introduced	to	the	captain	by	some	kindly	friends	who	come
我	是	亲自	介绍	到	这	队长	经过	一些	亲切地	朋友们	WHO	来

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] ,

to	see	me	off	,
到	看	我	离开	,

几位好心的朋友前来送行，并亲自将我介绍给了船长。

[ænd; ənd] [huːm] , [æz; əz][ai] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	whom	,	as	I	lose	sight	of	them	in	the	crowd	,
和	谁	,	作为	我	失去	视线	的	他们	在	这	人群	,

当我消失在人群中，看不到他们时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] " [siː] [ɒf] " ;

it	is	soon	my	turn	to	"	see	off	"	;
它	是	很快	我的	转动	到	"	看	离开	"	;

很快就轮到我"送别"了；

[æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

as	subsequently	I	can	only	catch	a	glimpse	of	them	in	the	crowd	,
作为	随后	我	能	仅有的	抓住	一个	一瞥	的	他们	在	这	人群	,

因为之后我只能在人群中瞥见他们的身影。

[ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] ,

on	the	tender	,	as	they	depart	for	shore	,
在	这	投标	,	作为	他们	离开	为了	支撑	,

他们乘坐接驳艇驶向岸边时，

[wen] [wiː; wi] [weɪv] [hændz][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɪm'plaɪ] [ˌðeə'baɪ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

when	we	wave	hands	to	one	another	implying	thereby	all	sorts	of	good	wishes	.
什么时候	我们	海浪	双手	到	一	其他	暗示	从而	全部	排序	的	好的	愿望	.

当我们互相挥手致意时，就表达了各种各样的美好祝愿。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'kweɪntəns] ,

After	making	the	captain's	acquaintance	,
后	制作	这	船长的	熟人	,

在与船长相识之后，

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] [laɪt] - [hɑːtɪd] [kəm'pænjən] — ['evriwʌn] [ɒn] [bɔːd] [ɪz]['aɪðə(r)]
I am introduced by some light - hearted companion — everyone on board is either
我 是 介绍 经过 一些 光 - 心地 伴侣 — 每个人 在 木板 是 任何一个
['bɔɪstərəsli] [geɪ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [griːf] — [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːtli]
boisterously gay or in the deepest grief — to a good - humoured - looking portly
喧闹地 同性恋 或者 在 这 最深处 悲伤 — 到 一个 好的 - 幽默 - 寻找 肥胖的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

一位性格开朗的同伴——船上的每个人要么是喧闹的快乐人群，要么是沉浸在极度悲痛中的人群——向我介绍了一位和蔼可亲、身材略胖的绅士。

[huːm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]
whom , there being nothing whatever nautical in his appearance , I should have taken
谁 , 那里 存在 没有什么 任何 航海 在 他的 外貌 , 我 应该 有 已采取
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] ,
for a landed proprietor ,
为了 一个 登陆 业主 ,

他外表丝毫没有航海人员的气质，我本以为他会是一位地主。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,
" one of the olden time ,
" 一 的 这 古老的 时间 ,

"古老的时代之一，

" [hæd; həd][aɪ][nɒt] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [suː'pɪəriə(r)][ɪn]
" had I not very soon discovered him to be something uncommonly superior in
" 有 我 不是 非常 很快 发现 他 到 是 某物 不寻常地 优越的 在
[ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l][pə'sɪfɪk] ['sɜːvɪs] ,
the Nautical Pacific Service ,
这 航海 太平洋 服务 ,

"如果我没有很快发现他在太平洋海事部门中有着非凡的才能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [nəʊ]['pæsənˌdʒərz] ['hæpinəs] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ðæt] [ɪz]
and the friend in need , without whom no passenger's happiness is complete , that is
和 这 朋友 在 需要 , 没有 谁 不 乘客的 幸福 是 完全的 , 那 是
,
,
,

还有患难之交，没有他，乘客的幸福就不完整，也就是说，

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪndʒə(r)][ɪz]['əʊnli]
speaking from practical experience , if the destination of that passenger is only
请讲 从 实际的 经验 , 如果 这 目的地 的 那 乘客 是 仅有的
['plɪməθ] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪn] .
Plymouth , as was mine .
普利茅斯 , 作为 曾是 矿 .

以我的实际经验来说，如果乘客的目的地只是普利茅斯的话。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðə; ði]['tendə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
The tender is about to depart .
这 投标 是 关于 到 离开 .

投标船即将启航。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

It	seems	to	me	to	be	as	full	as	when	it	arrived	.
它	似乎	到	我	到	是	作为	满的	作为	什么时候	它	到达的	.

我觉得它和刚到的时候一样满。

" [tʃɪəz] , [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] : " ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [fɔːst] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,

"	Cheers	,	tears	and	laughter	:	"	only	the	laughter	is	a	bit	forced	,	while	the	tears	are	natural	,
"	干杯	,	眼泪	和	笑声	:	"	仅有的	这	笑声	是	一个	少量	强制	,	尽管	这	眼泪	是	自然的	,

“欢呼、泪水和欢笑:”只是笑声有些勉强，而眼泪却是发自内心的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [məʊst] ['hɑːti] .

and	the	cheers	most	hearty	.
和	这	干杯	最多	爽朗	.

掌声雷动。

[ðə; ðɪ]['tendə(r)] ['hezɪteɪt] .

The	tender	hesitates	.
这	投标	犹豫	.

投标人犹豫了。

[tʌg] ['evɪdəntli] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ; [kænt][beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] - .

Tug	evidently	tender	-	hearted	;	can't	bear	to	part	with	the	good	ship	Orotava	.
拖船	显然	投标	-	心地	;	不能	熊	到	部分	和	这	好的	船	-	.

拖船显然心地善良，舍不得和好船奥罗塔瓦号告别。

[nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] .

No	;	this	is	not	the	cause	of	the	delay	.
不	;	这	是	不是	这	原因	的	这	延迟	.

不，这不是延误的原因。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Some	one	is	waited	for	.
一些	一	是	等待	为了	.

有人在等人。

['tendə(r)] [kruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Tender	crew	impatient	.
投标	全体人员	不耐烦	.

船员们不耐烦了。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[faɪnd][hɪm] .

Find	him	.
寻找	他	.

找到他。

[sʌm; səm][wʌn] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [frɒk] [kəʊt][ænd; ənd][tɒp][hæt][bʌt; bət] ['klɪəli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn] [bɔːd]

Some	one	,	in	ordinary	frock	coat	and	top	hat	but	clearly	an	official	on	board
一些	一	,	在	普通的	连衣裙	外套	和	顶部	帽子	但	清楚地	一个	官方的	在	木板

['tendə(r)] ,

tender	,
投标	,

船上有人身穿普通礼服外套，头戴高顶礼帽，但显然是船上的官员。

[pʊts][bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [aʊt] [wɒt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] " [weɪt]

puts	both	hands	to	his	month	and	shouts	out	what	sounds	to	me	like	"	Wait
放置	两个都	双手	到	他的	月	和	喊叫	出去	什么	声音	到	我	喜欢	"	等待

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [tʌbz] !

for	Mister	Tubbs	!
为了	先生	塔布斯	!

他双手捂住嘴，大声喊道，听起来像是"等等塔布斯先生！"

" ['evɪdəntli] ['tendə(r)] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [tʌbz] ;

"	Evidently	tender	cannot	go	ashore	without	Tubbs	;
"	显然	投标	不能	去	岸上	没有	塔布斯	;

"显然，没有塔布斯，小艇就无法上岸；

['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [tʌbz] [ɪz][nɒt][tuː; tə][seɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] - .

equally	evident	that	Tubbs	is	not	to	sail	with	the	Orotava	.
同样地	明显	那	塔布斯	是	不是	到	帆	和	这	-	.

同样显而易见的是，塔布斯不会与奥罗塔瓦号一起航行。

['pʌz(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [tʌbz] .

Puzzle	,	to	find	Tubbs	.
谜	,	到	寻找	塔布斯	.

解谜，找到塔布斯。

[stjuədz] , [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] , [meɪts] , [men] [rʌʃ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [tʌbz] .

Stewards	,	chief	officers	,	mates	,	men	rush	in	all	directions	to	rout	out	Tubbs	.
管家	,	首席	警官	,	伙伴们	,	男人	匆忙	在	全部	方向	到	路线	出去	塔布斯	.

乘务员、大副、水手、船员们四散奔逃，试图将塔布斯赶出去。

[lʊk] - [aʊt][mæn][ə'lɒft][ɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] ['kænɒt] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

Look	-	out	man	aloft	in	sort	of	suspended	clothes	basket	cannot	get	a	sight	of
看	-	出去	男人	高空	在	种类	的	暂停	衣服	篮子	不能	得到	一个	视线	的

[tʌbz] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪŋ] [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tubbs	either	in	the	offing	or	out	of	it	.
塔布斯	任何一个	在	这	离岸	或者	出去	的	它	.

高处悬挂在类似衣篮里的瞭望员既看不到远处的塔布斯，也看不到远处的塔布斯。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [tʌbz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] .

Nothing	like	Tubbs	to	be	seen	anywhere	.
没有什么	喜欢	塔布斯	到	是	已见	任何地方	.

到处都看不到像塔布斯这样的人。

['sʌmbədi] [rɪ'pɔːts] [æt; ət][tɒp][ɒv; əv] [vɔɪs] " [hiːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

Somebody	reports	at	top	of	voice	"	He's	with	the	captain	.
某人	报告	在	顶部	的	嗓音	"	他是	和	这	队长	.

有人大声报告说："他和船长在一起。"

" ['kæptɪn] [ʌp] [ə'bʌv] ['sʌmweə(r)] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [dɪ'naɪz] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ]

"	Captain	up	above	somewhere	,	invisible	,	denies	soft	impeachment	as	to	being
"	队长	向上	多于	某处	,	无形的	,	否认	柔软的	弹劾	作为	到	存在

['kɔgnizənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [tʌbz] .

cognisant	of	the	whereabouts	of	Tubbs	.
认知者	的	这	下落	的	塔布斯	.

"高高在上的船长，看不见，否认了有关他知道塔布斯下落的软性弹劾。

[wɒt] [ɪz] [tʌbz] ['duːɪŋ] ?
What is Tubbs doing ?
什么 是 塔布斯 正在做 ?

塔布斯在做什么?

['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] ?
Playing hide and seek ?
玩耍 隐藏 和 寻找 ?

玩捉迷藏?

[sɜːtʃ] [lait] [tɜːnd] [ɒn]['ɪntuː]['dɑːrkɪst][ænd; ənd] [dipɪst] [depθs] [ɒv; əv] - .
Search light turned on into darkest and deepest depths of Orotava .
搜索 光 转向 在 进入 最黑暗的 和 最深处 深度 的 - .

探照灯照亮了奥罗塔瓦最黑暗、最深处。

[nəʊ] [tʌbz] .
No Tubbs .
不 塔布斯 .

没有塔布斯。

['sʌd(ə)nli] [fɜːst] ['gæŋweɪ] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][grɑːsp][ɒv; əv]['tendə(r)] ['pɑːʃəli] [rɪ'lækst] .
Suddenly first gangway withdrawn , and grasp of tender partially relaxed .
突然 第一的 舷梯 撤回 , 和 抓牢 的 投标 部分 轻松 .

突然，第一道舷梯缩回，对母物的抓握也部分放松了。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] .
Exciting moment .
激动人心 片刻 .

激动人心的时刻。

[kruː] [ɒv; əv]['tendə(r)]['ræt(ə)l]['sekənd] ['gæŋweɪ] ['θretnɪŋli] : [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['ɔːlməʊst]
Crew of tender rattle second gangway threateningly : their patience is almost
全体人员 的 投标 嘎嘎作响 第二 舷梯 威胁地 : 他们的 耐心 是 几乎
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

接驳艇上的船员们用力摇晃着第二道舷梯，发出威胁的声响：他们的耐心几乎耗尽了。

[ðə; ði][kraɪ][gəʊz][ʌp][wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʌbz] [ə'hɔɪ] !
The cry goes up once more for Tubbs ahoy !
这 哭 去 向上 一次 更多的 为了 塔布斯 嘿! !

大家再次高呼“塔布斯来了！”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [waɪvz][ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [frendz] ,
Even the weeping wives and sorrowing friends ,
甚至 这 哭泣 妻子们 和 悲伤 朋友们 ,

甚至连哭泣的妻子和悲伤的朋友，

['lʌvəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fə'get] [ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [streɪn] [ðeə(r)]
lovers and children forget their dear ones for a moment and strain their
恋人 和 孩子们 忘记 他们的 亲爱的 一个 为了 一个 片刻 和 拉紧 他们的
[aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
eyes in every direction ,
眼睛 在 每一个 方向 ,

恋人们和孩子们一时忘记了身边的人，目光四处游移。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʌbz] .
gasping for a glimpse of invisible Tubbs .
喘息 为了 一个 一瞥 的 无形的 塔布斯 .

屏息凝神，渴望一睹隐形的塔布斯的真容。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][smɔːl] , ['staʊtɪʃ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

At	last	a	small	,	stoutish	figure	appears	on	the	gangway	.
在	最后的	一个	小的	,	结实的	数字	出现	在	这	舷梯	.

最后，一个矮壮的小身影出现在舷梯上。

[ɪz][hiː; hi] ['hætlɪs] ?

Is	he	hatless	?
是	他	无帽	?

他没戴帽子吗?

['breθləs] ?

breathless	?
喘不过气	?

喘不过气来?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [jet] [hæd; həd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	walks	the	gangway	as	if	he	yet	had	hours	of	leisure	before	him	,
他	散步	这	舷梯	作为	如果	他	然而	有	小时	的	闲暇	前	他	,

他沿着舷梯走着，仿佛还有几个小时的空闲时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kept] ['eniwʌn] ['weɪtɪŋ] .

and	was	quite	unconscious	of	having	kept	anyone	waiting	.
和	曾是	相当	无意识	的	拥有	保留	任何人	等待	.

他完全没有意识到让别人久等了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌbz] [hɪm'self] .

It	is	Tubbs	himself	.
它	是	塔布斯	他自己	.

正是塔布斯本人。

[ðə; ði][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʌbz] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [neɪ] ['ædmərəb(ə)l] .

The	self	-	possession	of	Tubbs	is	remarkable	,	nay	admirable	.
这	自己	-	拥有	的	塔布斯	是	卓越	,	不	令人钦佩的	.

塔布斯的沉着冷静令人钦佩，甚至可以说是令人敬佩。

[hiː; hi][n'əʊtɪsɪz]['nəʊbədi] .

He	notices	nobody	.
他	通知	无人	.

他没注意到任何人。

[spiːks] [tuː; tə]['nəʊbədi] .

Speaks	to	nobody	.
说话	到	无人	.

他不跟任何人说话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌdisə'piə] ; [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪz] [wɪð'drɔːn] ; [mɔː(r)] [tʃɪəz] , [mɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv]

Suddenly	he	disappears	;	the	gangway	is	withdrawn	;	more	cheers	,	more	waving	of
突然	他	消失	;	这	舷梯	是	撤回	;	更多的	干杯	,	更多的	挥手	的

['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] ,

pocket	-	handkerchiefs	,
口袋	-	手帕	,

他突然消失了；舷梯收回；欢呼声更大了，人们挥舞着手帕的次数也更多了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [tʌbz] [tuː; tə] [buːt] , [drɪfts] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

and	the	tender	,	with	the	impassive	Tubbs	to	boot	,	drifts	out	of	sight	,
和	这	投标	,	和	这	冷漠	塔布斯	到	启动	,	漂移	出去	的	视线	,

而小艇，连同面无表情的塔布斯，缓缓驶离了视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] ['feəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
and the Orotava is fairly under weigh .
和 这 - 是 相当 在下面 称重 .

而且奥罗塔瓦号的重量也相当轻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
WITHOUT PREJUDICE .
没有 偏见 .

不损害权利。

['ʌgli] [mæn] ([huː] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [wæg] , [tuː; tə] ['ɑːtɪst]) .
Ugly Man (who thinks he's a privileged wag , to Artist) .
丑陋的 男人 (WHO 思考 他是 一个 特权 摇摆 , 到 艺术家) .

丑男（自以为是位享有特权的幽默人士，对艺术家而言）。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [doʊ'biːni] , [drɔː] [ˌem 'iː] .
" Now , Mr . Daubigny , draw me .
" 现在 , 先生 . 杜比尼 , 画 我 .

"现在，杜比尼先生，给我画张画。"

" ['ɑːtɪst] ([huː] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [doʊ'biːni] , [ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [smɪθ]) .
" Artist (who doesn't like being called Daubigny , and whose real name is Smith) .
" 艺术家 (WHO 不 喜欢 存在 称为 杜比尼 , 和 谁 真实的 姓名 是 史密斯) .

"艺术家（不喜欢别人叫他 Daubigny，他的真名叫 Smith）。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ɪts] [laɪk][juː; jʊ] .
But you won't be offended if it's like you .
但 你 惯于 是 被冒犯了 如果 它是 喜欢 你 .

但如果它和你一样，你就不会感到被冒犯。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [hɑːp] !
" THAT POOR IRISH HARP !
" 那 贫穷的 爱尔兰 竖琴 !

"那可怜的爱尔兰竖琴！"

[mɔːr] [him] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['melədiz] ,
Moore hymned the " Irish Melodies ,
摩尔 赞美诗 这 " 爱尔兰 旋律 ,

摩尔吟唱了《爱尔兰旋律》

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɑːp] [ɔːl] [hiːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrdz] .
" And as he harped all heeded his chords .
" 和 作为 他 反复强调 全部 听从了 他的 和弦 .

"当他弹奏竖琴时，所有人都倾听他的琴声。"

[bʌt; bət]['hev(ə)n] [help][ðə; ði][bɑːd] [huː] [traɪz]
But heaven help the bard who tries
但 天堂 帮助 这 诗人 WHO 尝试

但愿尝试此举的吟游诗人能得到上苍的庇佑。

[tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['diskɔːd, dis'kɔːd]

To	harmonise	the	"	Irish	Discords
到	协调	这	"	爱尔兰	Discord

为了调和"爱尔兰不和谐音"

" [ðə; ði] ['pædi] ['kwɒrəl] , [gɜːd] , [ænd; ənd] [kɑːp] ,

"	The	Paddies	quarrel	,	gird	,	and	carp	,
"	这	稻田	争吵	,	格栅	,	和	鲤鱼	,

"稻田里的人们争吵、纠缠、垂钓，

[blend] ['peti] [skwiːk] [wɪð] [mæd] [mɒk] - ['θʌndə(r)] .

Blend	petty	squeak	with	mad	mock	-	thunder	.
混合	小气	吱	和	疯狂的	嘲笑	-	雷	.

将轻微的吱吱声与疯狂的假雷声混合在一起。

[nəʊ] ['mɪnstrəl] [bɔɪ] [meɪ] [tjuːn] [ðæt] [hɑːp]

No	Minstrel	Boy	may	tune	that	Harp
不	吟游诗人	男生	可能	调	那	竖琴

任何吟游诗人都不得调音那架竖琴

[sɪns] ['fækʃ(ə)n] " [tɔː(r)][ɪts] [kɔːrdz] [ə'sʌndə(r)] .

Since	faction	"	tore	its	chords	asunder	.
自从	派	"	撕裂	它是	和弦	分离	.

自从该派系"撕裂了它的纽带"。

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [welʃ] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]

"	A	wedding	of	great	interest	to	Welsh	society	,	which	took	place	lately	in	the
"	一个	婚礼	的	伟大的	兴趣	到	威尔士语	社会	,	哪个	采取	地方	最近	在	这

['rɔndə] ['væli] ,

Rhondda	Valley	,
朗达	谷	,

"近日在朗达山谷举行的一场婚礼引起了威尔士社会的极大关注。"

[wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːgrət] ['eɪbrəhæm] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] "

was	that	between	Mr	.	Smith	and	Miss	Margaret	Abraham	,	daughter	of	"
曾是	那	之间	先生	.	史密斯	和	错过	玛格丽特	亚伯拉罕	,	女儿	的	"

['meɪbən] ,

Mabon	,
马本节	,

那是史密斯先生和玛格丽特·亚伯拉罕小姐（马邦的女儿）之间的事吗?

" [em] . [piː] . [ɒv; əv] [kɔːs] " [mɑː][bɒn] - [niː] [braɪd] .

"	M	.	P	.	Of	course	"	Ma	bon	-	nie	bride	.
"	M	.	P	.	的	课程	"	马	邦	-	nie	新娘	.

" MP 当然"Ma bon-nie 新娘。

" [ðə; ði]['prez(ə)nts] , [ðəʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] , [dɪd][nɒt] ['sʌmhaʊ] [ɪn'kluːd]

"	The	presents	,	though	numerous	and	handsome	enough	,	did	not	somehow	include
"	这	礼物	,	尽管	很多的	和	英俊的	足够的	,	做过	不是	不知何故	包括

[wʌn] [ðæt] ,

one	that	,
一	那	,

"礼物虽然很多也很漂亮，但不知为何却缺少一件.....

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [peə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli]

having	in	view	the	nationality	of	the	interesting	pair	,	would	have	been	singularly
拥有	在	看法	这	国籍	的	这	有趣的	一对	,	会	有	到过	单独地

[ə'prəʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

考虑到这对有趣人物的国籍，这将是非常合适的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gɪft] [ɒv; əv] [tæf] - ['iːtə] .

There	was	no	gift	of	Taff	-	eta	.
那里	曾是	不	礼物	的	塔夫	-	η	.

没有收到塔夫绸作为礼物。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

THE	LATEST	DANGER	.
这	最新的	危险	.

最新危险。

([ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['intəvjuːd] .)

(	A	Caution	to	those	who	are	Interviewed	.	)
(	一个	警告	到	那些	WHO	是	接受采访	.	)

（致所有接受采访者。）

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	celebrity	awaited	his	interviewer	with	some	impatience	.
这	名人	等待中	他的	面试官	和	一些	不耐烦	.

这位名人有些不耐烦地等待着采访者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [keə(r)] .

He	had	arranged	his	story	with	considerable	care	.
他	有	安排	他的	故事	和	大量	关心	.

他精心编造了自己的故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

He	was	prepared	to	show	that	he	was	the	best	of	boys	at	school	,
他	曾是	准备	到	展示	那	他	曾是	这	最好的	的	男孩们	在	学校	,

他准备证明自己是学校里最优秀的男生。

[ðə; ði] [məʊst] ['stjuːdiəs] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

the	most	studious	of	students	at	the	university	,	the	worthiest	of	men	at	all	times	.
这	最多	好学的	的	学生	在	这	大学	,	这	最值得	的	男人	在	全部	时代	.

他是大学里最勤奋好学的学生，也是历代最有价值的人。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

He	felt	sure	that	when	the	record	of	his	life	was	published	,
他	毛毡	当然	那	什么时候	这	记录	的	他的	生活	曾是	已发布	,

他确信，当他的生平记录出版后，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

preparations	would	be	made	to	erect	a	statue	and	a	glass	window	in	his	honour	.
准备工作	会	是	制成	到	直立	一个	雕像	和	一个	玻璃	窗户	在	他的	荣誉	.

将会筹备为他竖立一座雕像和一扇玻璃窗以示纪念。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

And	so	he	was	satisfied	.
和	所以	他	曾是	使满意	.

于是他很满意。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [ə'pɪəd] .

In	due	course	the	interviewer	appeared	.
在	到期的	课程	这	面试官	出现	.

面试官随后出现。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][blænd][ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] .

The	man	was	bland	and	persuasive	.
这	男人	曾是	平淡	和	有说服力的	.

这个男人性格平淡，但很有说服力。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	requested	the	celebrity	to	take	a	chair	,	and	then	placed	his	hand	upon	his	brow	.
他	请求	这	名人	到	拿	一个	椅子	,	和	然后	放置	他的	手	之上	他的	眉头	.

他请这位名人坐下，然后把手放在额头上。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] ['lʌstə(r)][steə(r)] ,

The	celebrity	gazed	into	the	eyes	of	his	visitor	with	a	lack	lustre	stare	,
这	名人	凝视	进入	这	眼睛	的	他的	游客	和	一个	缺少	光泽	盯	,

这位名人目光呆滞地望着来访者，眼神毫无生气。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːmɪŋli] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

and	then	seemingly	sank	into	a	heavy	sleep	.
和	然后	似乎	沉没	进入	一个	重的	睡觉	.

然后似乎就沉沉睡去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

"	And	now	I	am	prepared	to	begin	,	"	murmured	the	interviewer	,	taking	out	his	notebook	.
"	和	现在	我	是	准备	到	开始	,	"	低声说道	这	面试官	,	采取	出去	他的	笔记本	.

“现在我准备开始了，”采访者低声说道，同时拿出笔记本。

" [maɪ] ['wɜːðɪ] [sɜː(r)] , [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

"	My	worthy	Sir	,	I	command	you	to	tell	me	all	.
"	我的	值得	先生	,	我	命令	你	到	告诉	我	全部	.

“尊敬的先生，我命令您将一切告诉我。”

[mɑːk] [juː; jʊ] [wel] — [ɔːl] .

Mark	you	well	—	all	.
标记	你	出色地	—	全部	.

好好记住你们所有人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [təʊn] , [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst] .

"	And	then	the	celebrity	,	in	a	monotonous	tone	,	revealed	the	secrets	of	the	past	.
"	和	然后	这	名人	,	在	一个	单调	语气	,	揭晓	这	秘密	的	这	过去的	.

然后，这位名人用单调的语气揭露了过去的秘密。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

The	celebrity	was	furious	.
这	名人	曾是	狂怒	.

这位名人勃然大怒。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

The	interview	had	appeared	,
这	面试	有	出现	,

采访内容已经发布了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [truː] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkts][laɪf][tuː; tə][biː; bi]['plez(ə)nt] .

and	was	far	too	true	in	the	story	of	its	subject's	life	to	be	pleasant	.
和	曾是	远的	也	真的	在	这	故事	的	它是	主题的	生活	到	是	令人愉快的	.

但它对主人公生平的描述却过于真实，令人难以愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [bɔɪz] [æt; ət]

There	was	no	assertion	that	the	celebrity	had	been	the	best	of	boys	at
那里	曾是	不	断言	那	这	名人	有	到过	这	最好的	的	男孩们	在

[sku:l] ,

school	,
学校	,

并没有人断言这位名人曾是学校里最优秀的男生。

[ðə; ði][məʊst] ['stju:diəs] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] , [ðə; ði] [w'ɜ:ðɪəst] [ɒv; əv][men][æt; ət]

the	most	studious	of	students	at	the	university	,	the	worthiest	of	men	at
这	最多	好学的	的	学生	在	这	大学	,	这	最值得	的	男人	在

[ɔ:l] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

他是大学里最勤奋好学的学生，也是历代最有价值的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] " [kʌm] [aʊt] " [ɪn]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'flætərɪŋ] ['kʌləs] .

On	the	contrary	,	the	celebrity	had	"	come	out	"	in	rather	unflattering	colours	.
在	这	相反	,	这	名人	有	"	来	出去	"	在	相当	不讨喜的	颜色	.

相反，这位名人"亮相"时却显得相当不讨喜。

[səʊ] [ðæt] ['emɪnənt] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fjʊəriəs] .

So	that	eminent	man	was	simply	furious	.
所以	那	杰出	男人	曾是	简单地	狂怒	.

所以那位显赫人物简直勃然大怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:ə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [wʌns][mɔ:(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

He	had	sent	for	his	interviewer	,	and	awaited	once	more	his	arrival
他	有	发送	为了	他的	面试官	,	和	等待中	一次	更多的	他的	到达

[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

with	impatience	.
和	不耐烦	.

他派人去请面试官，再次焦急地等待着他的到来。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] .

In	due	course	his	biographer	turned	up	.
在	到期的	课程	他的	传记作家	转向	向上	.

不久之后，他的传记作者出现了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , [ɪn] [təʊnz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

"	And	now	,	Sir	,	"	said	the	celebrity	,	in	tones	trembling	with	anger	,
"	和	现在	,	先生	,	"	说	这	名人	,	在	音调	发抖	和	愤怒	,

"那么，先生，"这位名人说道，语气因愤怒而颤抖。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] [maɪ]

"	what	do	you	mean	by	suggesting	that	I	tried	as	a	child	to	slaughter	my
"	什么	做	你	意思是	经过	建议	那	我	尝试	作为	一个	孩子	到	屠宰	我的

['meɪdn] [ɑ:nt] ? "

maiden	aunt	?	"
少女	阿姨	?	"

"你这话是什么意思？你说我小时候试图杀害我的姑妈？"

" [dɪd][ju:; jʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Did	you	?	"	was	the	calm	rejoinder	.
"	做过	你	?	"	曾是	这	冷静的	回复	.

"你做了吗？"对方平静地反问道。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	That	is	beside	the	question	.
"	那	是	旁	这	问题	.

"这与问题无关。"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk]
And **why** **did** **you** **assert** **that** **I** **had** **told** **you** **that** **I** **never** **did** **a** **day's** **work**
和 为什么 做过 你 断言 那 我 有 讲述 你 那 我 绝不 做过 一个 天 工作
[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ? "
at **the** **university** **?** **"**
在 这 大学 ? "

你为什么断言我曾告诉你，我从未在大学里工作过一天?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [səʊ] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" **But** **you** **did** **say** **so** **—** **didn't** **you** **?** **"**
" 但 你 做过 说 所以 — 没有 你 ? "

"但你确实这么说过，不是吗？"

" [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Again** **beside** **the** **question** **.**
" 再次 旁 这 问题 .

"再说，抛开这个问题不谈。"

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ][waɪf] ,
And **what** **did** **you** **mean** **by** **stating** **that** **I** **had** **deserted** **my** **wife** **,**
和 什么 做过 你 意思是 经过 声明 那 我 有 荒凉的 我的 妻子 ,

你说我抛弃了妻子，这是什么意思?

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ? "
and **turned** **my** **children** **out** **-** **of** **-** **doors** **at** **a** **moment's** **notice** **?** **"**
和 转向 我的 孩子们 出去 - 的 - 门 在 一个 瞬间 注意 ? "

随时准备把我的孩子赶到户外?

" [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['steɪtmənts] [truː] [ɔː(r)] [ʌn'truː] ? "
" **But** **were** **those** **statements** **true** **or** **untrue** **?** **"**
" 但 是 那些 声明 真的 或者 不属实 ? "

但这些说法是真是假呢?

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l][ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .
" **That** **you** **have** **not** **received** **a** **writ** **for** **libel** **is** **my** **answer** **.**
" 那 你 有 不是 已收到 一个 写 为了 诽谤 是 我的 回答 .

"我的回答是，你没有收到诽谤诉讼令状。"

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['diːteɪlz] — [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "
But **how** **came** **you** **to** **know** **these** **unpleasant** **details** **—** **who** **told** **you** **?** **"**
但 如何 来了 你 到 知道 这些 令人不快的 细节 — WHO 讲述 你 ? "

但你是怎么知道这些不愉快的细节的？是谁告诉你的?

" [juː; jʊ][dɪd] . "
" **You** **did** **.** **"**
" 你 做过 . "

"你做到了。"

" [ai][dɪd] !
" **I** **did** **!**
" 我 做过 !

"我做到了！"

[wen] , [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ? "
When **,** **where** **and** **how** **?** **"**
什么时候 , 在哪里 和 如何 ? "

何时、何地以及如何?

" [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] . "
" **When** **I** **saw** **you** **here** **,** **and** **at** **my** **request** **.** **"**
" 什么时候 我 锯 你 这里 , 和 在 我的 要求 . "

"当我在这里见到你，并且应我的要求……"

" [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [sə'lebrəti] .

"	I	do	not	understand	you	,	"	murmured	the	puzzled	celebrity	.
"	我	做	不是	理解	你	,	"	低声说道	这	困惑	名人	.

“我不明白你的意思，”这位困惑的名人低声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ?

"	Why	should	I	tell	you	all	this	?
"	为什么	应该	我	告诉	你	全部	这	?

我为什么要告诉你们这些?

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Then	came	the	explanation	.
"	然后	来了	这	解释	.

然后，他给出了解释。

" [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][ai] ['wɒntɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	You	told	me	all	I	wanted	,	"	replied	the	interviewer	,	"	because	I	am	a
"	你	讲述	我	全部	我	通缉	,	"	回复	这	面试官	,	"	因为	我	是	一个

['hɪpnətɪst] ? "

hypnotist	?	"
催眠师	?	"

“你把我想问的都告诉我了，”采访者回答说，“因为我是个催眠师吗？”

" [ɪn'di:d] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Indeed	!	"	returned	the	celebrity	when	he	had	recovered	from	his
"	的确	!	"	返回	这	名人	什么时候	他	有	恢复	从	他的

[ə'stɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

astonishment	;	and	then	,
惊讶	;	和	然后	,

“真的吗！”这位名人从震惊中回过神来后回答道；然后，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [di:p] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

after	a	moment	of	deep	consideration	,
后	一个	片刻	的	深的	考虑	,

经过片刻深思熟虑，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [heit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	gave	his	visitor	the	names	and	addresses	of	the	more	hated	of	his
他	给予	他的	游客	这	姓名	和	地址	的	这	更多的	憎恨	的	他的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

他把几个他最痛恨的竞争对手的姓名和地址告诉了来访者。

[ðə; ði] [nju:] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .

THE	NEW	BATTLE	OF	HASTINGS	.
这	新的	战斗	的	黑斯廷斯	.

新黑斯廷斯战役。

[sʌm; səm] [əd'vɑ:ns] [ɒn] [pi:sɪz] ['dʒɜ:ni]

Some	advance	on	Peace's	journey
一些	进步	在	和平的	旅行

有些人在和平之旅中前进。

[wi:; wi] [meɪ] ['rekən] .

We	may	reckon	.
我们	可能	估计	.

我们可以这样认为。

[wɔ:rz] [dɪ'zɑ:stəs]

War's	disasters
战争的	灾难

战争的灾难

[woʊnt] [ə'tend] [ðɪs] [greɪt] [tʃes] ['tʊəni; 'tɜːni] .
Won't attend this great Chess Tourney .
惯于 出席 这 伟大的 棋 锦标赛 .

我不会参加这场盛大的国际象棋锦标赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] .
And the Meeting of the Masters .
和 这 会议 的 这 大师 .

还有大师们的聚会。

['staɪnɪts] , ['læskər] , - ,
Steinitz , Lasker , Tschigorin ,
施泰尼茨 , 拉斯克 , - ,

施泰尼茨、拉斯克、奇戈林

['blækˌbɜrn] , [bɜːd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
Blackburne , Bird , or any other ,
布莱克本 , 鸟 , 或者 任何 其他 ,

布莱克本、伯德或其他任何人，

[wɪtʃsəʊ'evə] ['tʃæmpiən] [wɪn] ,
Whichsoever champion win ,
无论哪一个 冠军 赢 ,

无论哪个冠军获胜，

[wɪl] [biː; bi] [heild] [æz; əz] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
Will be hailed as friend and brother .
将要 是 赞誉 作为 朋友 和 兄弟 .

将被人们视为朋友和兄弟。

['sɛnlæk] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [saɪt]
Senlac saw another sight
森拉克 锯 其他 视线

森拉克看到了另一番景象

[wen] [ðə; ði] ['nɔːmən] [wɪpt] [ðə; ði]['sæksn] .
When the Norman whipped the Saxon .
什么时候 这 诺曼 鞭打 这 撒克逊 .

诺曼人击败撒克逊人。

[ðɪs] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [faɪt]
This serene and bloodless fight
这 安详 和 无血 斗争

这场平静而无血腥的战斗

[skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [leɪ] [səʊl][tæks][ɒn] .
Skill and patience lay sole tax on .
技能 和 耐心 躺 唯一 税 在 .

技巧和耐心是唯一的考验。

[hɪə(r)][nəʊ] ['ærəʊ] [endz][ðə; ði] [freɪ] ,
Here no arrow ends the fray ,
这里 不 箭 结束 这 磨损 ,

这里没有箭矢能终结这场纷争。

([ðəʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['vɪktəri] [meɪ] [duː; də] ,)
(Though a narrow victory may do ,)
(尽管 一个 狭窄的 胜利 可能 做 ,)

（即便险胜也行，）

[weə'æt] [pʌntʃ] [mʌst; məst] [ʃaʊt] [hu'reɪ] !
Whereat Punch must shout hooray !
哪里 冲床 必须 喊 万岁 !

潘趣必须高呼万岁！

[pleɪ] [ɒn] , [greɪt] [tʃes] ['mɑːstəz] , [preɪ] [duː; də] !
Play **on** **,** **great** **Chess** **Masters** **,** **pray** **do** **!**
玩 在 , 伟大的 棋 大师 , 祈祷 做 !

继续下棋吧，伟大的国际象棋大师们!

[meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [miːt] [sək'ses] !
May **the** **best** **man** **meet** **success** **!**
可能 这 最好的 男人 见面 成功 !

祝愿最佳人选取得成功!

([bɪg] [gʌnz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['prɪti] ['beɪstɪŋ] !)
(**Big** **guns** **have** **had** **pretty** **bastings** **!** **)**
(大的 枪支 有 有 漂亮的 涂抹酱 !)

（大炮也遭受过漂亮的涂油！）

[ænd; ənd] [nəʊ] ['bæt(ə)lz] , [seɪv] [æt; ət] [tʃes] ,
And **no** **Battles** **,** **save** **at** **Chess** **,**
和 不 战斗 , 节省 在 棋 ,

除了下棋之外，没有其他战斗。

['evə(r)] [steɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['heɪstɪŋz] !
Ever **stain** **our** **English** **Hastings** **!**
曾经 弄脏 我们的 英语 黑斯廷斯 !

永远玷污我们的英国黑斯廷斯!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
A **Voice** **from** **the** **Table** **.**
一个 嗓音 从 这 桌子 .

来自餐桌的声音。

([æt; ət] ['sweərɪŋ] - [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [em] . [piː] . - [es]) .
(**At** **Swearing** **-** **in** **Time** **for** **the** **new** **M** **.** **P** **.** **'** **s** **)** **.**
(在 咒骂 - 在 时间 为了 这 新的 M . P . - s) .

（新议员宣誓就职时）

[ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] — [ðə; ði] [njuː] [em] . [piː] . - [es] !
The **cry** **is** **still** **they** **come** **—** **the** **new** **M** **.** **P** **.** **'** **s** **!**
这 哭 是 仍然 他们 来 — 这 新的 M . P . - s !

他们依然高呼：新议员来了!

[ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [daʊt] ,
The **difference** **'** **twixt** **them** **and** **us** **,** **no** **doubt** **,**
这 不同之处 - 中间 他们 和 我们 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们与我们之间存在着差异。

[siːm] [bʌt; bət] [wʌn] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [vɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! —
Seems **but** **one** **letter** **,** **but** **how** **vast** **it** **is** **!** **—**
似乎 但 一 信 , 但 如何 广阔的 它 是 ! —

看似只是一个字母，却蕴含着多么深远的意义!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [swɔːn] [ɪn] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [wɔːn] [aʊt] !
They **are** **"** **sworn** **in** **,** **"** **but** **we** **are** **just** **worn** **out** **!**
他们 是 " 宣誓 在 , " 但 我们 是 只是 磨损 出去 !

他们"宣誓就职"，但我们却筋疲力尽!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[ˌsætɪs'fæktəri] !
SATISFACTORY **!**
令人满意的 !

满意!

['nɜːvəs] ['trævələ(r)] .
Nervous Traveller .
紧张的 游客 .

紧张的旅行者。

" [haɪ] , [mæn] , ['stedi] !
" Hi , Man , steady !
" 你好 , 男人 , 稳定的 !

“嗨，伙计，稳住！”

[doʊnt] [draɪv] [səʊ] [fɑːst] !
Don't drive so fast !
不 驾驶 所以 快速地 !

别开那么快!

" [haiˈbəːniən] ['draɪvə(r)] .
" Hibernian Driver .
" 希伯尼安 司机 .

“爱尔兰司机。”

" [ʃʊə(r)] , [jə(r)] [hɑːnɚ] ,
" Sure , yer Honner ,
" 当然 , 你的 霍纳 ,

“当然，阁下，

[æn; ən] - [aɪm] ['əʊnli] - - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [meə(r)] [fə'get] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn]
an ' I'm only thryin ' to make the ould Mare forget how often she has been
一个 - 我是 仅有的 - - 到 制作 这 可以 母马 忘记 如何 经常 她 有 到过
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [ðɪs] [blɪs] [hɪl] !
on her Nose at this blissed Hill !
在 她 鼻子 在 这 幸福 爬坡道 !

我只是想让这匹老母马忘记她在这座幸福的小山上摔倒过多少次!

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
House of Commons , Monday , August 12 . — " Are you ready ?
房子 的 公共领域 , 周一 , 八月 - . — " 是 你 准备好 ?

下议院，8 月 12 日，星期一——“你们准备好了吗？”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" No mistaking the voice .
" 不 误会 这 嗓音 .

“这声音绝对错不了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)] , [ʃɑːp] [nəʊts][ɒv; əv] - [dʒəʊ] , ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

It	was	the	clear	,	sharp	notes	of	Hemprer	Joe	,	ringing	from	behind
它	曾是	这	清除	,	锋利的	笔记	的	-	乔	,	铃声	从	在后面

['spiːkərz] [tʃeə(r)] ,

Speaker's	Chair	,
演讲者的	椅子	,

那是亨普雷尔·乔清晰、尖锐的声音，从议长席后传来。

[haɪ] [ə'bʌv] [bʌz] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn] ['kraʊdɪd] [haʊs] .

high	above	buzz	of	talk	and	bustle	of	movement	in	crowded	House	.
高的	多于	嗡嗡声	的	讲话	和	忙碌	的	移动	在	挤	房子	.

远离拥挤的议会大厦里嘈杂的谈话声和熙熙攘攘的人流。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pɔː'tend] , [wen] [dɪ'skʌvəd] [prɪns] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd]['skwaɪə(r)][ɒv; əv]

Wondering	what	it	might	portend	,	when	discovered	Prince	Arthur	and	Squire	of
好奇	什么	它	可能	预兆	,	什么时候	发现	王子	亚瑟	和	乡绅	的

- ['entərɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Malwood	entering	simultaneously	,
-	进入	同时地	,

正当人们疑惑这预示着什么时，他们发现亚瑟王子和马尔伍德的侍从同时走了进来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['breθləs] ['bɔːltɪk] .

after	the	fashion	of	the	Bounding	Brothers	from	the	Breathless	Baltic	.
后	这	时尚	的	这	边界	兄弟	从	这	喘不过气	波罗的海	.

效仿来自波罗的海的奔腾兄弟的风格。

['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðəʊz] ['emɪnənt] [ɑː'tiːsts] [ə'pɪəd] [ɪn] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [də'rektli]

Only	,	if	you	remember	,	those	eminent	artistes	appeared	in	ring	from	directly
仅有的	,	如果	你	记住	,	那些	杰出	艺术家	出现	在	戒指	从	直接地

['ɒpəzɪt] [ə'prəʊtʃɪz] ,

opposite	approaches	,
对面的	方法	,

如果你还记得的话，那些杰出的艺术家们是从完全相反的方向进入拳击台的。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] , [ðəʊ] ['greɪsf(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

advancing	towards	each	other	with	startling	,	though	graceful	evolutions	.
前进	向	每个	其他	和	令人震惊	,	尽管	优美	进化	.

它们以惊人而优雅的方式相互靠近。

[prɪns] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] , [ɒn] ['kɒntrəri] , ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][dɔː(r)][æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] ['spiːkərz]

Prince	and	Squire	,	on	contrary	,	started	from	door	at	back	of	Speaker's
王子	和	乡绅	,	在	相反	,	开始	从	门	在	后退	的	演讲者的

[tʃeə(r)] ,

Chair	,
椅子	,

相反，王子和侍从是从议长椅后面的门出发的。

[əd'vɑːnst] [feə(r)][təʊ][ænd; ənd] [hiːl] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ; [wɔːkt] [step] [baɪ] [step] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)]

advanced	fair	toe	and	heel	to	table	;	walked	step	by	step	together	along	either
先进的	公平的	脚趾	和	脚跟	到	桌子	;	步行	步	经过	步	一起	沿着	任何一个

[frʌnt] [bentʃ] ,

front	bench	,
正面	长椅	,

脚尖和脚跟向前迈到桌子边；两人并肩沿着前面的长凳一步一步走着。

[tɪl] [iːtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːt] [kept] ['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

till	each	reached	the	seat	kept	vacant	for	him	.
直到	每个	达到	这	座位	保留	空缺	为了	他	.

直到每个人都找到为自己预留的座位。

[haʊs] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:ləʊst] [fə'gɒt] [tu:; tə] [ʃaʊt] .

House	so	surprised	at	this	performance	it	almost	forgot	to	shout	.
房子	所以	惊讶	在	这	表现	它	几乎	忘了	到	喊	.

观众们对这场表演感到非常惊讶，几乎忘了欢呼。

[wɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənz] [ɒn] [laɪk] [ə'keɪʒnz] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['li:də(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [teɪk]

What	usually	happens	on	like	occasions	is	for	one	Leader	of	Party	to	take
什么	通常	发生	在	喜欢	场合	是	为了	一	领导者	的	派对	到	拿

[hɪz; ɪz] [si:t] [ə'mɪd] [laʊd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	seat	amid	loud	cheers	from	his	friends	,
他的	座位	之中	大声	干杯	从	他的	朋友们	,

在类似场合，通常的情况是，一位党魁在朋友们的热烈欢呼声中入座。

['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][saɪd] [wen] [ðeə(r)][mæn] ['kɒmz] [ɪn] .

taken	up	with	strident	voice	from	other	side	when	their	man	comes	in	.
已采取	向上	和	刺耳的	嗓音	从	其他	边	什么时候	他们的	男人	来	在	.

当他们的人进来时，另一边传来刺耳的声音。

[naʊ] [tʃɪəz] , [ɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [wʊd] ['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

Now	cheers	,	if	indulged	in	,	would	mingle	,	and	might	be	misunderstood	.
现在	干杯	,	如果	沉溺其中	在	,	会	交融	,	和	可能	是	被误解	.

如果此时欢呼声四起，可能会引起误解。

[ə; eɪ] ['welkəm] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]['skwaɪə(r)]

A	welcome	meant	for	Prince	Arthur	might	seem	to	be	bestowed	upon	Squire
一个	欢迎	意思是	为了	王子	亚瑟	可能	似乎	到	是	授予	之上	乡绅

,

,

,

原本应该给予亚瑟王子的欢迎，似乎却降临到了侍从身上。

[ænd; ənd][vaɪs] - , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ænsti:] [wʌns] [sed] .

and	vice	versâ	,	as	Mr	.	Anstey	once	said	.
和	副	-	,	作为	先生	.	安斯蒂	一次	说	.

正如安斯蒂先生曾经说过的那样，反之亦然。

[waɪlst] [pə'tɜ:bd] [haʊs] [lʊkt] [ɒn] , - [dʒəʊ] , ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][men] , ['feəli]

Whilst	perturbed	House	looked	on	,	Hemprer	Joe	,	having	watched	his	men	,	fairly
而	忐忑	房子	看起来	在	,	-	乔	,	拥有	观看	他的	男人	,	相当

['stɑ:tɪd] ,

started	,
开始	,

豪斯神色不安地看着这一切，而亨普雷尔·乔观察着他的手下，突然行动起来。

[ri:tʃ] [ðeə(r)][gəʊl] , ['fɒləʊd] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [step][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɔ:kɪd] .

reach	their	goal	,	followed	with	swinging	step	and	the	inevitable	orchid	.
抵达	他们的	目标	,	随后	和	摇摆	步	和	这	不可避免的	兰花	.

达到目标后，迈着轻快的步伐，最后捧起那朵必不可少的兰花。

[tu:; tə] [si:] [hɪm] [si:t] [hɪm'self][ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] , [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔ:ri]

To	see	him	seat	himself	on	Treasury	Bench	,	the	right	-	hand	man	of	a	Tory
到	看	他	座位	他自己	在	财政部	长椅	,	这	正确的	-	手	男人	的	一个	保守党

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

看到他坐在财政部长席上，成为保守党政府的得力助手，

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [tɪm] ['hi:li] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][held] [ɪn] [stɜ:n] [rɪ'zɜ:v] .

too	much	for	the	feelings	of	Tim	Healy	,	usually	held	in	stern	reserve	.
也	很多	为了	这	情怀	的	蒂姆	希利	,	通常	握住	在	船尾	预订	.

对于一向冷静内敛的蒂姆·希利来说，这太过分了。

['djʊərɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tɪm] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [swi:t] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz]

During	interval	of	General	Election	Tim	been	holding	sweet	converse	with	his
期间	间隔	的	一般的	选举	蒂姆	到过	保持	甜的	交谈	和	他的

['kɒli:gz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

colleagues	in	general	,
同事	在	一般的	,

在大选期间，蒂姆一直与他的同事们保持着愉快的交谈。

[bleɪk] [ænd; ənd] [teɪ] [peɪ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

Blake	and	Tay	Pay	in	particular	.
布莱克	和	泰	支付	在	特别的	.

尤其是布莱克和泰·佩。

[baɪ] [ɒd] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [nju:] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə] - [deɪ] ,

By	odd	chance	he	,	taking	his	place	in	new	Parliament	to	-	day	,
经过	奇怪的	机会	他	,	采取	他的	地方	在	新的	议会	到	-	天	,

机缘巧合，他今天就任新一届议会议员。

[faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,

found	himself	seated	between	his	two	friends	,
成立	他自己	坐着	之间	他的	二	朋友们	,

发现自己坐在两个朋友中间，

[tu:; tə] [hu:m] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [ðə; ði] " [dɪə(r)]['dʒʌstɪn] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] ['mɪsɪv] .

to	whom	presently	entered	the	"	dear	Justin	"	of	a	voluminous	missive	.
到	谁	目前	进入	这	"	亲爱的	贾斯汀	"	的	一个	大量的	信函	.

一封长篇大论的信件开头写着"亲爱的贾斯汀"。

[su:ðd] [baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [tɪm] [ɪn] ['meltɪŋ] [mu:d] .

Soothed	by	such	companionship	Tim	in	melting	mood	.
舒缓	经过	这样的	友谊	蒂姆	在	融化	情绪	.

有了这样的陪伴，蒂姆的心情舒畅了许多。

[bʌt; bət] [saɪt] [ɒv; əv] - [dʒəʊ]['faɪnəli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['fɔ:məli] [kəm'pli:tɪŋ]

But	sight	of	Hemprer	Joe	finally	crossing	the	gangway	,	formally	completing
但	视线	的	-	乔	最后	过境	这	舷梯	,	正式地	完成

['mɑ:vələs] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['bɜ:mɪŋəm] [tu:; tə] ['hætfi:ld] ,

marvellous	journey	from	Birmingham	to	Hatfield	,
奇妙	旅行	从	伯明翰	到	哈特菲尔德	,

但看到"亨普雷尔·乔"号终于穿过舷梯，正式完成了从伯明翰到哈特菲尔德的奇妙旅程，

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪnd] [ˌekwə'nɪməti] .

too	much	for	trained	equanimity	.
也	很多	为了	受过训练	平静	.

对于训练有素的沉着冷静来说，这太过分了。

[tɪm] [grəʊn] [ə'laʊd] .

Tim	groaned	aloud	.
蒂姆	呻吟	大声	.

蒂姆大声呻吟起来。

[swɪft] [mək'ni:l] [rɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

Swift	MacNeill	roared	as	if	in	anguish	.
迅速	麦克尼尔	咆哮	作为	如果	在	痛苦	.

斯威夫特·麦克尼尔发出了一声仿佛痛苦万分的咆哮。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['tænə(r)] (['fɪgərətɪvli] [ɒv; əv] [kɔ:s]) [kʌt] [hɪm'self] [wɪð] [naɪvz] ,

Dr	.	Tanner	(	figuratively	of	course	)	cut	himself	with	knives	,
博士	.	皮匠	(	比喻意义上	的	课程	)	切	他自己	和	刀具	,

坦纳博士（当然是比喻意义上的）用刀割伤了自己。

[ɪ'mɪtɪŋ] [saʊndz] [ðæt] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [tuː] [njuː] ['membəz] ['siːtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
emitting **sounds** **that** **nearly** **frightened** **to** **death** **two** **new** **members** **seated** **on** **either** **side**
发射 声音 那 几乎 害怕 到 死亡 二 新的 成员 坐着 在 任何一个 边
[ɒv; əv][hɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

他发出的声音几乎吓死了坐在他两侧的两名新成员。

- [smaɪld] [bɪ'naɪnlɪ] .
l'Hemprer **smiled** **benignly** **.**
- 微笑 良性地 .

勒亨普雷尔露出了和蔼的微笑。

[klɑːk] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , ['dekstrəslɪ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , ['pɔɪntɪd] ['spektrəl] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][dʒɒn] ['moʊˌbreɪ]
Clerk **at** **Table** **,** **dexterously** **interposing** **,** **pointed** **spectral** **forefinger** **at** **John** **Mowbray**
职员 在 桌子 , 灵巧地 插入 , 尖 光谱 食指 在 约翰 莫布雷
,
,
,

桌边的办事员灵巧地插话，用他那幽灵般的食指指着约翰·莫布雷，

[huː] [rəʊz][tuː; tə] " [muːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒn] .
who **rose** **to** **"** **move** **that** **the** **Right** **Hon** **.**
WHO 玫瑰 到 " 移动 那 这 正确的 尊敬的 .

谁站出来"提议尊敬的阁下

['wɪljəm] [kɔːt] ['gʌli] [duː; də] [teɪk] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][æz; əz] ['spiːkə(r)] .
William **Court** **Gully** **do** **take** **the** **Chair** **as** **Speaker** **.**
威廉 法庭 沟壑 做 拿 这 椅子 作为 扬声器 .

威廉·考特·古利担任议长。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [tɑːsk] ,
" **A** **delicate** **task** **,**
" 一个 精美的 任务 ,

这是一项棘手的任务，

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [waɪt] ['rɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tʃeə(r)]
seeing **that** **a** **few** **short** **months** **back** **he** **had** **run** **White** **Ridley** **for** **the** **Chair**
看到 那 一个 很少 短的 几个月 后退 他 有 跑步 白色的 雷德利 为了 这 椅子
[ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [praɪs][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [fɪkst] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ruːbiz] .
against **the** **man** **whose** **price** **to** **-** **day** **he** **fixed** **far** **above** **rubies** **.**
反对 这 男人 谁 价格 到 - 天 他 固定的 远的 多于 红宝石 .

要知道，就在几个月前，他还让怀特·里德利竞选主席一职，而今天，他给这位候选人的身价定得远高于红宝石的价格。

['ædmərəblɪ] [pə'fɔːmd] ; [meɪd] ['iːzɪə] [baɪ][fækt] [ðæt] ['miːnwaɪl] ['gʌli] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,
Admirably **performed** **;** **made** **easier** **by** **fact** **that** **meanwhile** **Gully** **had** **filled** **the** **Chair** **,**
令人钦佩地 执行 ; 制成 更轻松 经过 事实 那 同时 沟壑 有 已填 这 椅子 ,

表现出色；由于古利当时担任主席一职，使得工作更加顺利。

[ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self][ɪn]['mænə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːt]
acquitting **himself** **in** **manner** **that** **justified** **choice** **of** **friends** **and** **extorted**
无罪释放 他自己 在 方式 那 合理的 选择 的 朋友们 和 勒索
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn]['ʌðə(r)][saɪd] .
admiration **on** **other** **side** **.**
钦佩 在 其他 边 .

他的表现证明了他选择朋友的正确性，并赢得了对方的钦佩。

" [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sez] [sɑːk] , " [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [prɪ'zɜːrv] ['tʃerɪʃt] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [best]
" All very well , " says Sark , " to talk about preserving cherished traditions and best
" 全部 非常 出色地 , " 说道 萨克岛 , " 到 讲话 关于 保存 珍爱 传统 和 最好的
[pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv] [haʊs] .
precedents of House .
先例 的 房子 .

萨克说："谈论保护珍贵的传统和家族的优良传统固然很好。"

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['gʌli] [hæd; həd] [biːn] — [ai][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [bʌt; bət] — ['eniθɪŋ] [ʃɔːt]
But suppose Gully had been — I won't say a failure , but — anything short
但 认为 沟壑 有 到过 — 我 惯于 说 一个 失败 , 但 — 任何事物 短的
[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
of perfect manner in the Chair ,
的 完美的 方式 在 这 椅子 ,

但假设古利——我不会说他失败了，但是——在主席台上表现得不够完美，

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
where would he have been to - day ?
在哪里 会 他 有 到过 到 - 天 ?

他今天会在哪里呢?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['wɪðə(r)] ['moʊˌbreɪ] [led][hɪm] , ['eskɔːtid] [baɪ][dʒɒn]['elɪs] ,
" Certainly not in the Chair , whither Mowbray led him , escorted by John Ellis ,
" 当然 不是 在 这 椅子 , 往哪里去 莫布雷 引领 他 , 护送 经过 约翰 埃利斯 ,

"当然不是坐在椅子上，莫布雷把他带到了那里，约翰·埃利斯陪同他。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ['welkəm] [hɪm][ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz]
and where Prince Arthur welcomed him in terms which indicated that now was
和 在哪里 王子 亚瑟 欢迎 他 在 条款 哪个 表明的 那 现在 曾是
[ðə; ði] ['dɪərɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl'fɪld] .
the dearest desire of his heart fulfilled .
这 亲爱的 欲望 的 他的 心 已完成 .

亚瑟王子热情地欢迎他，这表明他心中最大的愿望终于实现了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
As for Squire of Malwood , he was so affected that he fell into his
作为 为了 乡绅 的 - , 他 曾是 所以 做作的 那 他 跌倒 进入 他的
[məʊst][fju'nɪərɪəl]['mænə(r)] .
most funereal manner .
最多 葬礼 方式 .

至于马尔伍德乡绅，他深受打击，表现得十分哀伤。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , " [sed] ['tʃæplɪn] , [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] ,
" One would think , " said Chaplin , himself in the highest spirits ,
" 一 会 思考 , " 说 卓别林 , 他自己 在 这 最高 烈酒 ,

"人们会认为，"卓别林兴致勃勃地说。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] ['gʌli] , [nɒt][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] .
" that he had come to bury Gully , not to praise him .
" 那 他 有 来 到 埋葬 沟壑 , 不是 到 称赞 他 .

"他是来埋葬古利的，而不是来赞扬他的。"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['spiːkə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] .
" Business done . — Speaker re - elected .
" 商业 完毕 . — 扬声器 关于 - 当选 .

"事务完成。——议长连任。"

['tjuːzdeɪ] . — " ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [meɪ] [hæv; həv] [swɔːn] ['terəbli] [ɪn] ['flɑːndəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlˌmæn] ,
Tuesday . — " Our army may have sworn terribly in Flanders , " said Mr . Milman ,
周二 . — " 我们的 军队 可能 有 宣誓 可怕 在 弗兰德斯 , " 说 先生 . 米尔曼 ,

星期二——"我们的军队在弗兰德斯可能骂得很脏，"米尔曼先生说。

['tɒsɪŋ] [bæk] [ðə; ði][wɪg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld]
tossing **back** **the** **wig** **from** **his** **throbbing** **brow** **and** **rearranging** **his** **crumpled**
抛掷 后退 这 假发 从 他的 悸动 眉头 和 重新排列 他的 皱巴巴的
[gaʊn] ;
gown **;**
袍 ;

他一把扯下额前疼痛的假发，整理了一下皱巴巴的长袍；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kæn; kən][duː; də] [wen] [kɔːld]
" **it** **was** **nothing** **to** **what** **the** **House** **of** **Commons** **can** **do** **when** **called**
" 它 曾是 没有什么 到 什么 这 房子 的 公共领域 能 做 什么时候 称为
[ə'pɒn] .
upon **.**
之上 .

“这与下议院在被要求时所能做的事情相比，简直微不足道。”

" [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [naʊ] .
" **Four** **o'clock** **now** **.**
" 四 点钟 现在 .

现在是四点钟。

[haʊs] [met][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðev] [biːn] ['sweərɪŋ] [ə'weɪ] .
House **met** **at** **noon** **,** **and** **ever** **since** **they've** **been** **swearing** **away** **.**
房子 遇见 在 中午 , 和 曾经 自从 他们有 到过 咒骂 离开 .

众议院中午开会，从那时起他们就一直在互相指责。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [led] [ɒf] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪks] - [biːtʃ] ,
Prince **Arthur** **and** **Squire** **of** **Malwood** **led** **off** **,** **in** **company** **with** **Hicks** **-** **Beach** **,**
王子 亚瑟 和 乡绅 的 - 引领 离开 , 在 公司 和 希克斯 - 海滩 ,
['goʊʃən] [ænd; ənd] ['henri] ['faʊlə(r)] .
Goschen **and** **Henry** **Fowler** **.**
戈申 和 亨利 福勒 .

亚瑟王子和马尔伍德乡绅带头出发，与希克斯-比奇、戈申和亨利·福勒同行。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl] .
He **no** **longer** **the** **Great** **Mogul** **.**
他 不 更长 这 伟大的 大亨 .

他不再是伟大的莫卧儿皇帝了。

[hæz; həz]['fəʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [pʊt] [ə'weɪ]
Has **folded** **up** **his** **turban** **,** **put** **away**
有 折叠 向上 他的 头巾 , 放 离开

他把头巾叠好，收了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[hɪz; ɪz]['kæftæn] , [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['jætəgən] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]
his **kaftan** **,** **hung** **up** **his** **yataghan** **,** **and** **once** **more** **resumed** **the** **dress** **of**
他的 卡夫坦长袍 , 悬挂 向上 他的 亚塔甘 , 和 一次 更多的 恢复 这 裙子 的
['kɒmənpleɪs] ['ɪŋglɪʃmən] .
commonplace **Englishman** **.**
平凡 英国人 .

他脱下长袍，挂起长袍，又重新穿上了普通英国人的服装。

[haʊs] ['luːzɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] .
House **loses** **something** **of** **its** **picturesqueness** **.**
房子 失败 某物 的 它是 风景如画 .

房子失去了些许美感。

[bʌt; bət] , ['faʊlə(r)] [sez] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

But	,	Fowler	says	,	change	of	estate	has	some	compensations	.
但	,	福勒	说道	,	改变	的	财产	有	一些	赔偿	.

但福勒表示，遗产变更也有一些补偿。

[æt; ət] [liːst] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʃɑː'zɑːdə] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,

At	least	now	he	has	not	to	receive	the	Shahzada	in	his	family	circle	,
在	至少	现在	他	有	不是	到	收到	这	沙赫扎达	在	他的	家庭	圆圈	,

至少现在他不必在家族圈子里接受沙赫扎达的头衔了。

['hændɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm][ɪn]

handing	him	round	tea	and	cakes	,	and	attempting	to	converse	with	him	in
处理	他	圆形的	茶	和	蛋糕	,	和	尝试	到	交谈	和	他	在

[ðə; ði] ['æfgæn] [tʌŋ] ,

the	Afghan	tongue	,
这	阿富汗	舌头	,

她给他端来茶和蛋糕，并试图用阿富汗语与他交谈。

[ɪm'pɜːfɪktli] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] - .

imperfectly	acquired	by	study	of	Ollendorf	.
不完美地	获得	经过	学习	的	-	.

通过对奥伦多夫的研究而未能完全掌握。

[sens] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] ['friːdəm] [meɪd] [eks] - ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] [θrəʊ] ['ædɪd] ['fɜːvə(r)] ['ɪntuː]

Sense	of	renewed	freedom	made	Ex	-	Secretary	for	India	throw	added	fervour	into
感觉	的	更新	自由	制成	前任	-	秘书	为了	印度	扔	额外	热情	进入

[hɪz; ɪz] [baʊt] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] .

his	bout	of	swearing	.
他的	回合	的	咒骂	.

重获自由的感觉让这位印度前秘书更加激情澎湃地咒骂起来。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] ['waɪtˌheɪvən] !

The	Elect	of	Whitehaven	!
这	选	的	白港	!

白港的宠儿!

[ə; eɪ] - [dʒiː] - [ˌes 'tiː] - [es]

A	-	g	-	st	-	s
一个	-	克	-	英石	-	s

艾格斯特

[eɪtʃ] - [ˌɛl'diː] - [ɑː(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .

H	-	ld	-	r	,	Esq	.	,	M	.	P	.
H	-	ld	-	r	,	先生	.	,	M	.	P	.

H-ld-r，先生，议员

" [wel] ['riːəli] , [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	really	,	now	they	come	to	mention	it	,
"	出色地	真的	,	现在	他们	来	到	提到	它	,

“嗯，现在他们才提到这件事。”

[ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'diːd] !

the	likeness	between	myself	and	Sir	William	Harcourt	is	very	remarkable	indeed	!
这	相似	之间	我	和	先生	威廉	哈考特	是	非常	卓越	的确	!

我和威廉·哈考特爵士长得真像!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][fɜːst][ɪn] ['kraʊdɪd] [haʊs] .

"	A	little	excitement	at	first	in	crowded	House	.
"	一个	小的	激动	在	第一的	在	挤	房子	.

“一开始在拥挤的众议院里有点小激动。”

[nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [swɔːn] - [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

No	reason	why	Members	should	insist	on	being	sworn	-	in	right	away	.
不	原因	为什么	成员	应该	坚持	在	存在	宣誓	-	在	正确的	离开	.

议员们没有理由坚持立即宣誓就职。

[maɪt] [lʊk] [ɪn]['leɪtə(r)][ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ɔː(r)][kɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

Might	look	in	later	in	afternoon	,	when	pressure	was	over	;	or	call	to	-	morrow	;
可能	看	在	之后	在	下午	,	什么时候	压力	曾是	超过	;	或者	称呼	到	-	明天	;

或许下午晚些时候，等压力过去之后再看看；或者明天打电话；

[ɔː(r)][strəʊl][ɪn][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ] .

or	stroll	in	all	by	themselves	on	Thursday	or	Friday	.
或者	漫步	在	全部	经过	他们自己	在	周四	或者	星期五	.

或者在周四或周五自行漫步而来。

['hjuːmən]['ɪnstɪŋkt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

Human	instinct	irrepressible	even	in	Members	of	Parliament	.
人类	本能	不可抑制的	甚至	在	成员	的	议会	.

即使是国会议员，也无法抑制人类的本能。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [flaɪt] , [wɒt'evə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

Must	be	in	the	first	flight	,	whatever	is	going	on	.
必须	是	在	这	第一的	航班	,	任何	是	去	在	.

不管发生什么事，都必须坐第一班飞机。

[səʊ] [swɔːm] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [meɪd] ['dæʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['testəmənt] ,

So	swarmed	round	table	,	made	dashes	for	stray	copies	of	the	New	Testament	,
所以	蜂拥而至	圆形的	桌子	,	制成	破折号	为了	流浪	副本	的	这	新的	遗嘱	,

于是，众人围拢过来，争抢散落在各处的《新约圣经》副本。

[snætʃt] [æt; ət]['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [əʊθ] ,

snatched	at	slices	of	cardboard	containing	form	of	oath	,
抢夺	在	切片	的	纸板	包含	形式	的	誓言	,

一把抢过写着誓词的纸板片，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'nɒnɪməs] ['draʊnɪŋ] [mæn] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] [strɔː] .

as	the	anonymous	drowning	man	clutched	at	the	fortuitous	straw	.
作为	这	匿名的	溺水	男人	紧握	在	这	偶然	稻草	.

就像那位溺水的匿名男子紧紧抓住那根幸运的稻草一样。

['mɪlˌmæn] , ['stændɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [əd'mɪnɪstərɪŋ] [əʊθ] , [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Milman	,	standing	at	table	,	administering	oath	,	had	a	hot	time	of	it
米尔曼	,	常设	在	桌子	,	管理	誓言	,	有	一个	热的	时间	的	它

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

米尔曼站在桌旁主持宣誓，整整一个小时都过得异常艰难。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][təʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['flikə] [aʊt] .

Thereafter	excitement	began	to	tone	down	,	and	just	now	flickered	out	.
此后	激动	开始	到	语气	向下	,	和	只是	现在	闪烁	出去	.

随后兴奋之情开始消退，并最终消失。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sweərɪŋ] [ɪn] ['membəz] .

Business	done	.	—	Swearing	in	Members	.
商业	完毕	.	—	咒骂	在	成员	.

事务完成——成员宣誓就职。

['θɜːzdeɪ] . — " [ˌæksɪ'dent(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ˌdaɪrek'tɔːriəl][kə'pæsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ]
Thursday . — " Accidental relations in directorial capacity with a great railway
周四 . — " 偶然 关系 在 导演 容量 和 一个 伟大的 铁路
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] , " [sed] ['deɪvɪd] ['plʌŋkɪt] ,
corporation have , " said David Plunket ,
公司 有 , " 说 大卫 普朗克特 ,

星期四——"与一家大型铁路公司在董事职位上建立的偶然关系，"大卫·普伦克特说，

" [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [wen] ['sɪgnlz] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [griːn]
" brought to my knowledge the fact that when signals on the line show a green
" 带来 到 我的 知识 这 事实 那 什么时候 信号 在 这 线 展示 一个 绿色的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

"让我了解到，当线路上的信号灯显示绿灯时，

['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] .
caution is necessary .
警告 是 必要的 .

谨慎是必要的。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [aɪ] [əb'zɜːvd] ['tænə(r)] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [griːn] ['nektaɪ] [aɪ] [fɪəd]
This afternoon , when I observed Tanner come in with flaming green necktie I feared
这 下午 , 什么时候 我 观察到 皮匠 来 在 和 炽盛 绿色的 领带 我 害怕
[ðə; ði] [wɜːst] .
the worst .
这 最差 .

今天下午，当我看到 Tanner 戴着一条鲜绿色的领带进来时，我预感了最糟糕的情况。

" [ðə; ði] [wɜːst] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'fɔːl] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" The worst didn't befall till midnight approached .
" 这 最差 没有 降临 直到 午夜 接近 .

"最糟糕的情况直到午夜临近才发生。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['tænə(r)] [biːn] ['siːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
But things in immediate neighbourhood of Tanner been seething for some
但 事物 在 即时 邻里 的 皮匠 到过 沸腾 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

但坦纳附近的局势已经持续动荡了一段时间。

[hɪz; ɪz] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .
His topographical position a little trying .
他的 地形 位置 一个 小的 尝试 .

他的地理位置有点棘手。

[feɪst] [baɪ] [traɪ'ʌmfənt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['ænti] - [həʊm] - ['ruːlə(r)z] ,
Faced by triumphant majority of anti - Home - Rulers ,
面对 经过 凯 多数 的 反对 - 家 - 统治者 ,

面对占绝对多数的反对自治派，

[dɪ'stɪŋktli] ['siːɪŋ] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [tuː] ['bælfʊrz] [weə(r)] ['fɔːməli] ['əʊnli][wʌn][hæd; həd][sæt] ,
distinctly seeing on Treasury Bench two Balfours where formerly only one had sat ,
明显地 看到 在 财政部 长椅 二 巴尔弗斯 在哪里 以前 仅有的 一 有 卫星 ,

清楚地看到，财政部长席上坐着两个贝尔福，而以前那里只有一个贝尔福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk][ðə; ði] ['redmənd] [frɛrz] , ['hærɪŋtən] ,
he was irritated by having on his flank the Redmond frères , Harrington ,
他 曾是 受刺激 经过 拥有 在 他的 侧翼 这 雷德蒙德 兄弟 , 哈灵顿 ,

他很恼火，因为雷德蒙兄弟和哈灵顿就在他身边。

['klænsi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kəm'petrɪət] ['ɔ:lməʊst] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['sæksnz] ,

Clancy	**and**	**other**	**compatriots**	**almost**	**worse**	**than**	**Saxons**	**,**
克兰西	和	其他	同胞们	几乎	更糟	比	撒克逊人	,

克兰西和其他同胞几乎比撒克逊人还要糟糕，

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pi:s] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [bɪ'twi:n]

not	**to**	**mention**	**the**	**pain**	**to**	**a**	**man**	**of**	**peace**	**of**	**consciousness**	**that**	**between**
不是	到	提到	这	疼痛	到	一个	男人	的	和平	的	意识	那	之间

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒli:gz] [tɪm] ['hi:li] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['dilən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

his	**friends**	**and**	**colleagues**	**Tim**	**Healy**	**and**	**John**	**Dillon**	**there**	**was**	**something**
他的	朋友们	和	同事	蒂姆	希利	和	约翰	狄龙	那里	曾是	某物

['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

lacking	**in**	**the**	**way**	**of**	**perfect**	**loving**	**-**	**kindness**	**.**
缺乏	在	这	方式	的	完美的	爱	-	仁慈	.

更不用说，对于一个内心平静的人来说，他的朋友和同事蒂姆·希利和约翰·狄龙之间缺少了完美的慈爱，这让他感到多么痛苦。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌbəʊə'nɜ:dʒi:z] ['rʌsəl] [ɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .

Then	**there**	**was**	**Boanerges**	**Russell**	**on**	**the**	**Treasury**	**Bench**	**.**
然后	那里	曾是	博阿内格斯	罗素	在	这	财政部	长椅	.

然后，财政部长席上出现了博阿内格斯·罗素。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [tɒp] [bentʃ] [ɪ'mi:diətli]

Bad	**enough**	**to**	**have**	**had**	**him**	**sitting**	**on**	**corner**	**of**	**top**	**bench**	**immediately**
坏的	足够的	到	有	有	他	坐着	在	角落	的	顶部	长椅	立即地

['ɒpəzɪt] .

opposite	**.**
对面的	.

让他坐在首发替补席角落里，正对着对方球员，就已经够糟糕的了。

[tu:; tə] [si:] [hɪm] ['kɜ:lɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz]

To	**see**	**him**	**curling**	**up**	**his**	**legs**	**on**	**Treasury**	**Bench**	**,**	**one**	**of**	**Her**	**Majesty's**
到	看	他	冰壶	向上	他的	腿	在	财政部	长椅	,	一	的	她	陛下的

['mɪnɪstər] ,

Ministers	**,**
部长们	,

看到他蜷缩在财政部长椅上，他是女王陛下的一位大臣，

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] ['kwɔ:təli] [wɪð] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,

drawing	**a**	**salary**	**quarterly**	**with**	**regulation**	**and**	**despatch**	**,**
绘画	一个	薪水	季刊	和	规定	和	调度	,

按季度领取薪水，并接受监管和派遣。

[wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌpætri'ɒtɪk] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] .

was	**more**	**than**	**a**	**humble**	**but**	**patriotic**	**medical**	**practitioner**	**could**	**stand**	**.**
曾是	更多的	比	一个	谦逊的	但	爱国	医疗的	实践者	可以	站立	.

对于一位谦逊而爱国的医生来说，这已经超出了他所能承受的范围。

" [ti:] . ['dʌblju:] . ['rʌsəl] ! " [kraɪd] ['tænə(r)] , [wɪð] [faɪn] ['aɪrəni] , [ænd; ənd] [bəʊld] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv]

"	**T**	**.**	**W**	**.**	**Russell**	**!**	**"**	**cried**	**Tanner**	**,**	**with**	**fine**	**irony**	**,**	**and**	**bold**	**disregard**	**of**
"	T	.	W	.	罗素	!	"	哭	皮匠	,	和	美好的	讽刺	,	和	大胆的	漠视	的

[ˌpɑ:lə'mentri] ['ju:sɪdʒ] ,

Parliamentary	**usage**	**,**
议会	用法	,

"TW Russell！"坦纳喊道，语气中充满了讽刺，并且完全无视议会惯例。

[wɪtʃ] [fə'bidz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [baɪ] [neɪm] .

which	**forbids**	**mention**	**of**	**Members**	**by**	**name**	**.**
哪个	禁止	提到	的	成员	经过	姓名	.

禁止提及成员姓名。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]

The	observation	was	by	way	of	postscript	to	inquiry	as	to	whether	the
这	观察	曾是	经过	方式	的	后记	到	询问	作为	到	无论	这

['gʌvənmənt] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)]

Government	really	intend	to	try	and	prevent	the	murder	of	any	more
政府	真的	打算	到	尝试	和	防止	这	谋杀	的	任何	更多的

['miʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

missionaries	in	China	,
传教士	在	中国	,

这段评论是对政府是否真的打算阻止更多传教士在中国被杀害的询问的补充说明。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] ?

and	bring	in	an	Irish	Land	Bill	?
和	带来	在	一个	爱尔兰	土地	账单	?

引入爱尔兰土地法案?

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kraʊn] - ['dɑːbi] [weə(r)] !

A	Piece	of	Crown	-	Derby	Ware	!
一个	片	的	王冠	-	德比	仓库	!

一件皇冠德比瓷器!

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bemroʊz] - [ænd; ənd] - [drɑːʒ] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

Design	for	Bemrose	-	and	-	Drage	Ornament	for	the	Chimney	-	piece	.
设计	为了	本罗斯	-	和	-	糖衣	装饰品	为了	这	烟囱	-	片	.

为壁炉架设计的Bemrose-and-Drage装饰品。

[nəʊ] ['pʌblɪkənz] ['pɑːlə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [mə'mentəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

No	publican's	parlour	should	be	without	this	charming	memento	of	a	great	victory	.
不	酒馆老板	客厅	应该	是	没有	这	迷人	纪念	的	一个	伟大的	胜利	.

任何一家酒馆老板的客厅里都应该摆放这件令人愉悦的胜利纪念品。

[nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

No	satisfaction	forthcoming	on	these	points	.
不	满意	即将推出	在	这些	积分	.

这些问题均未得到令人满意的答复。

['tænə(r)][sæt][ænd; ənd] [bruːd] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)]['əʊvə(r)] [freʃ] [rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['aɪələnd] ,

Tanner	sat	and	brooded	by	the	hour	over	fresh	wrongs	of	Ireland	,
皮匠	卫星	和	沉思	经过	这	小时	超过	新鲜的	错误	的	爱尔兰	,

坦纳坐在那里，一连几个小时都在沉思爱尔兰新近发生的种种不公。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]['tʃaɪnə] .

complicated	by	these	proceedings	in	China	.
复杂的	经过	这些	诉讼程序	在	中国	.

中国的这些诉讼程序使情况变得复杂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hærɪŋtən] [huː] [ˌæksɪ'dentəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [drɒpt] [ðə; ði] [spɑːk] [wɪtʃ]

It	was	Harrington	who	accidentally	and	unintentionally	dropped	the	spark	which
它	曾是	哈灵顿	WHO	偶然	和	无意中	掉落	这	火花	哪个

, [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][wʌns] [əb'zɜːvd] ,

,	as	a	Member	once	observed	,
,	作为	一个	成员	一次	观察到	,

正是哈灵顿无意中掉落了火花，正如一位成员曾经指出的那样，

[let][slɪp][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

let	slip	the	dogs	of	war	.
让	滑	这	狗	的	战争	.

放出战争的恶犬。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [ri'mɑːk] ['tænə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kriti,saiz] [wʌn][ɒv; əv] ['hærɪŋtənz]
" That's a lie ! " remarked Tanner , by way of criticising one of Harrington's
" 那就是 一个 说谎 ! " 评论 皮匠 , 经过 方式 的 批评 一 的 哈灵顿的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

"那是谎言！"坦纳说道，以此批评哈灵顿的其中一句话。

[rɪ'mɑːk] [meɪd] [ɪn][kwaɪt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ;
Remark made in quite ordinary way ;
评论 制成 在 相当 普通的 方式 ;

用一种很普通的方式说的话；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [diː] - [juː; jʊ][duː; də] ?
just as if he had been moved to say " How d ' you do ?
只是 作为 如果 他 有 到过 已搬 到 说 " 如何 d - 你 做 ?

就好像他被感动得想说"你好吗？"

" [ɔː(r)] , " [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
" or , " It's a fine day .
" 或者 , " 它是 一个 美好的 天 .

或者，"今天天气很好。"

" [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][nɒt][ɪn] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [dɪ'stɜːbd] .
" Friends and countrymen sitting near not in slightest degree disturbed .
" 朋友们 和 同胞们 坐着 靠近 不是 在 丝毫 程度 不安 .

"附近的亲朋好友丝毫没有受到影响。"

['əʊnli] ['tænərz] [wei] .
Only Tanner's way .
仅有的 坦纳的 方式 .

只有坦纳的方法。

['hærɪŋtən] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [kə'menst] [nekst] ['sentəns] , [wen] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ]
Harrington , in fact , had commenced next sentence , when voice of long - suffering
哈灵顿 , 在 事实 , 有 开始 下一个 句子 , 什么时候 嗓音 的 长的 - 痛苦
['spiːkə(r)] [hɜːd] ,
Speaker heard ,
扬声器 听到 ,

事实上，哈灵顿正要开始说下一句话时，就听到了饱受煎熬的议长的声音。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'raɪt] , [wʌn]['membə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
inquiring whether he had heard aright , one Member accusing another of being
查询 无论 他 有 听到 好的 , 一 成员 指控 其他 的 存在
[ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
a liar ?
一个 说谎者 ?

询问他是否听得没错，一位议员指责另一位议员撒谎?

['tænə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] .
Tanner a little flustered at this extraordinary and unexpected punctilio .
皮匠 一个 小的 慌乱 在 这 非凡的 和 意外 拘束 .

坦纳对这个非同寻常且出乎意料的标点符号感到有些慌乱。

[ɪf] [əb'dʒekʃ(ə)n]['teɪkən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
If objection taken had not been so sudden , the Doctor , most amiable and
如果 异议 已采取 有 不是 到过 所以 突然 , 这 医生 , 最多 可亲 和
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv][men] ,
good - natured of men ,
好的 - 自然 的 男人 ,

如果反对意见不是那么突然，这位医生——一位和蔼可亲、性情温和的人——

[huː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] [mʌtʃ] [les] [flaʊt] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔlədʒaiz] .

who	wouldn't	hurt	a	fly	much	less	flout	a	Speaker	,	would	have	apologised	.
WHO	不会	伤害	一个	飞	很多	较少的	蔑视	一个	扬声器	,	会	有	道歉	.

连一只苍蝇都不会伤害的人，更不会藐视议长，他会道歉的。

[bʌt; bət] [haʊs] ['æŋgrəli] [rɔːd] ; ['spiːkə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ; - [dʒəʊ] , ['liːdɪŋ] [haʊs] [ɪn]

But	House	angrily	roared	;	Speaker	remained	standing	;	Hemprer	Joe	,	leading	House	in
但	房子	愤怒地	咆哮	;	扬声器	剩余	常设	;	-	乔	,	领导	房子	在

['temprəri] ['æbsəns] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ,

temporary	absence	of	Prince	Arthur	,
暂时的	缺席	的	王子	亚瑟	,

但众议院一片愤怒的咆哮；议长仍然站着；在亚瑟王子暂时缺席的情况下，由亨普雷尔·乔主持众议院。

[ə'pɪəd] [ɒn] [siːn] [wɪð] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [kən'teɪnɪŋ] ,

appeared	on	scene	with	bit	of	paper	he	had	in	his	pocket	,	containing	,
出现	在	场景	和	少量	的	纸	他	有	在	他的	口袋	,	包含	,

他出现在现场时，口袋里装着一张纸条，上面写着：

[baɪ][reə(r)] [tʃɑːns] , ['rɪt(ə)n] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] ['membə(r)] .

by	rare	chance	,	written	formula	for	moving	suspension	of	disorderly	Member	.
经过	稀有的	机会	,	书面	公式	为了	移动	暂停	的	乱	成员	.

偶然间，写出了暂停不守规矩成员职务的程序公式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[səʊ]['tænə(r)][wɒz; wəz] " [nemd] , " [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['eskɔ:tid] [frɒm; frəm] [haʊs] [baɪ]['depjuti] -
So Tanner was " named , " and presently escorted from House by Deputy -
所以 皮匠 曾是 " 命名 , " 和 目前 护送 从 房子 经过 副 -
['sɑ:dʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:mz] ,
Sergeant - at - Arms ,
军士 - 在 - 武器 ,

于是，坦纳被"点名"了，随后由副警卫官押送离开议事厅。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['sekrət(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] , ['ʃaʊtɪŋ] " ['dʒu:dəs] !
shaking his fist at unoffending Secretary for the Colonies , shouting " Judas !
摇晃 他的 拳头 在 无害的 秘书 为了 这 殖民地 , 喊叫 " 犹大 !
['dʒu:dəs] !
Judas !
犹大 !

他对着毫无冒犯之意的殖民地事务大臣挥舞着拳头，大喊："犹大！犹大！"

" [æt; ət][tɒp][ɒv; əv]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] ,
" at top of strident voice ,
" 在 顶部 的 刺耳的 嗓音 ,

"用尖锐的声音，

['prɒbəbli] [rɪ'streɪnd] ['əʊnli][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʌri] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋz] [frɒm; frəm] ['demənstreɪtɪŋ] [haʊ]
probably restrained only by general hurry of proceedings from demonstrating how
大概 克制 仅有的 经过 一般的 匆忙 的 诉讼程序 从 演示 如何
- [wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] ['miʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə] .
L'Hemprer was at bottom of the murder of missionaries in China .
- 曾是 在 底部 的 这 谋杀 的 传教士 在 中国 .

或许只是因为审理程序过于仓促，才没有揭露莱姆普雷尔是杀害中国传教士的幕后主使。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'dres] [mu:vd] .
Business done . — Address moved .
商业 完毕 . — 地址 已搬 .

业务完成。——地址已变更。

[səʊ][wɒz; wəz]['tænə(r)] — [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] .
So was Tanner — out of House .
所以 曾是 皮匠 — 出去 的 房子 .

坦纳也一样——离开了家。

['rɒbətsən] , [em] . [pi:] . [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] ['hækni] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['sekənd] [ə'dres] .
Robertson , M . P . for South Hackney , delightful in seconding Address .
罗伯逊 , M . P . 为了 南 哈克尼 , 愉快 在 附议 地址 .

南哈克尼选区议员罗伯逊欣然附议。

[kən'faid] [tu:; tə] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st]['dʒenjuɪn] [i:st] - ['bɪtər'rendər]['evə(r)] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ]
Confided to House that he was first genuine East - Ender ever placed in such
坦白 到 房子 那 他 曾是 第一的 真的 东方 - 安德 曾经 放置 在 这样的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他向豪斯透露，他是第一个担任此职位的真正的东区人。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] .
As he was .
作为 他 曾是 .

正如他原本的样子。

[ðə; ði]['sekəndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .
The Seconder of the Address .
这 附议者 的 这 地址 .

附议人。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
As he ought to have been .
作为 他 应该 到 有 到过 .

他本该如此。

" [ɒn] . ['membəz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst]
" Hon . Members would probably be interested in seeing what a dweller in the East
" 尊敬的 . 成员 会 大概 是 感兴趣的 在 看到 什么 一个 居住者 在 这 东方
[end][wɒz; wəz] ['riːəli] [laɪk] ,
End was really like ,
结尾 曾是 真的 喜欢 ,

“各位尊敬的议员或许会很想了解一下东区居民的真实生活状况。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['kɒstjuːm]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
especially when he was to be in some costume suitable to the occasion .
尤其 什么时候 他 曾是 到 是 在 一些 戏服 合适的 到 这 场合 .

尤其是当他需要穿着符合场合的服装时。

" ['fraɪdeɪ] . — [ʌn'presɪdentɪd] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Friday . — Unprecedented scene to - night .
" 星期五 . — 空前的 场景 到 - 夜晚 .

“星期五——今晚出现了前所未有的景象。”

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['treʒəri] [bentʃ] , [ə'pəʊzd] [dʒɒn] ['dɪlənz]
Attorney - General for Ireland , rising from Treasury Bench , opposed John Dillon's
律师 - 一般的 为了 爱尔兰 , 上升 从 财政部 长椅 , 反对 约翰 狄龙
[ə'mendmənt] [tuː; tə] [ə'dres] ;
amendment to Address ;
修正案 到 地址 ;

爱尔兰总检察长从财政部席位上起身，反对约翰·狄龙对《致辞》的修正案；

[sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,
Solicitor - General for Ireland , springing up from Front Opposition Bench ,
律师 - 一般的 为了 爱尔兰 , 弹簧 向上 从 正面 反对 长椅 ,
['wɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
warmly supported it .
热情地 有 它 .

爱尔兰副检察长从反对党前排席位中脱颖而出，对此表示热烈支持。

[bəuθ] ['meɪdn] ['spiːtʃɪz] ; ['mænə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] .
Both maiden speeches ; manner distinctly different .
两个都 少女 演讲 ; 方式 明显地 不同的 .

两人的处女演讲；风格截然不同。

['æt.kɪn.sən][prɪm] , [sɪ'vɪə(r)] , [ə'fɪʃ(ə)l] ; ['hɛmˌfɪl] ['frendli] , ['dʒiːniəl] , ['rɪtʃli] ['eləkwənt] .
Atkinson prim , severe , official ; Hemphill friendly , genial , richly eloquent .
阿特金森 原始 , 严重 , 官方的 ; 亨普希尔 友好的 , 和蔼可亲 , 丰富 雄辩 .

阿特金森一本正经、严厉、正式；亨普希尔友善、和蔼、能言善辩。

" [ai]['fænsi] , " [sed] [prɪns] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪlz] ,
" I fancy , " said Prince Arthur , with one of his sweet smiles ,
" 我 想要 , " 说 王子 亚瑟 , 和 一 的 他的 甜的 微笑 ,

“我猜，”亚瑟王子带着他那甜美的笑容说道。

" ['aʊə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:lə'mentri] ['mænə(r)][baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]
" our Solicitor - General has studied his Parliamentary manner by observing the
" 我们的 律师 - 一般的 有 研究 他的 议会 方式 经过 观察 这
['greɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][kən'dʌktə(r)][ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] .
graces of a popular conductor on taking his seat in the orchestra .
恩典 的 一个 受欢迎的 导体 在 采取 他的 座位 在 这 乐队 .

“我们的副检察长通过观察一位受欢迎的指挥家在乐团中就座时的优雅举止来学习他的议会礼仪。”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'dres] .
" Business done . — Still debating Address .
" 商业 完毕 . — 仍然 辩论 地址 .

“事务已办妥。——仍在讨论地址。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神